# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000001

2. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000002

3. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 月之战神(War-Lords of the Moon)
# 第1/3页

[wɔː(r)] - [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
**War - Lords of the Moon**
战争 - 领主 的 这 月亮

月之战神

[baɪ] ['lɪntən] ['deɪvɪs]
**By LINTON DAVIES**
经过 林顿 戴维斯

作者：林顿·戴维斯

[bruːs] [rɒs] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - [muːn] [rʌn] , [ɑːskt] [ə; eɪ]
**Bruce Ross , on the Earth - Moon run , asked a**
布鲁斯 罗斯 , 在 这 地球 - 月亮 跑步 , 问 一个

布鲁斯·罗斯在地球-月球轨道飞行中提出了一个问题

['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'heɪvɪŋ] ,
**simple question , " How are the stars behaving ,**
简单的 问题 , " 如何 是 这 明星 行为 ,

一个简单的问题："恒星的行为如何？"

['hæri] ?
**Harry ?**
哈里 ?

哈利?

" [bʌt; bət] ['hærəl] [mɔːr] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)]
**" But Harrell Moore could only stare**
" 但 哈雷尔 摩尔 可以 仅有的 盯

但哈雷尔·摩尔只能呆呆地望着前方。

[æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .
**at him in horror .**
在 他 在 恐怖 .

惊恐地看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [rʌn]
**For the stars had run**
为了 这 明星 有 跑步

因为群星已经消逝

[ə'mɒk] — ['kɒzmɪk] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
**amok — cosmic engines of destruction in the**
阿莫克 — 宇宙 发动机 的 破坏 在 这

失控——宇宙毁灭引擎

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] !
**hands of the twisted genius of the Moon !**
双手 的 这 扭曲 天才 的 这 月亮 !

月亮那扭曲的天才之手!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
**Planet Stories Winter 1939 .**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1939 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvə(r)][ræn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pɑ:st] .
**A faint quiver ran through the great hull of the rocket ship , and passed .**
一个 头晕的 颤动 跑 通过 这 伟大的 船体 的 这 火箭 船 , 和 通过了 .

火箭飞船巨大的船体传来一阵轻微的颤动，随即消散了。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][m'əʊtəz][daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [drəʊn] .
**The harsh drumming of her motors died to a singing drone .**
这 残酷的 打鼓 的 她 电机 死亡 到 一个 歌唱 无人机 .

她引擎刺耳的轰鸣声渐渐消失，取而代之的是低沉的嗡鸣声。

[flaɪt] - [kə'mɑ:ndə(r)] [bru:s] [rɒs] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
**Flight - Commander Bruce Ross nodded absently .**
航班 - 指挥官 布鲁斯 罗斯 点头 心不在焉地 .

飞行指挥官布鲁斯·罗斯心不在焉地点了点头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [dræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [klaɪmd]
**The ship had shaken off the Earth - drag , and the speed indicator climbed**
[fɑ:st] .
**fast .**
快速地 .

飞船摆脱了地球阻力，速度指示器迅速上升。

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Eleven , twelve hundred miles an hour ,**
十一 , 十二 百 英里 一个 小时 ,

时速1100、1200英里，

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [fli:t] [sped][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
**the flagship of the rocket - ship fleet sped on its way to the Moon .**
这 旗舰 的 这 火箭 - 船 舰队 加速 在 它是 方式 到 这 月亮 .

火箭舰队的旗舰正高速驶向月球。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['telɪskəʊp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd]
**He moved to the forward telescope at the side of the control cabin and**
[skwɪntid] [æt; ət][ðeə(r)][əb'dʒektɪv] .
**squinted at their objective .**
眯着眼 在 他们的 客观的 .

他走到控制舱侧面的前置望远镜前，眯着眼睛看向他们的目标。

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜ:kjələ(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ lu:m ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][lɑ:st]
**The pale circular bulk of the Moon loomed larger than when he had last**
[əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
**observed it .**
观察到 它 .

月亮苍白的圆形轮廓比他上次观测时显得更大了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] ['telɪskəʊp] ,

| He | twisted | to | look | through | the | rear | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 后部 | 望远镜 | , |

他扭过身，透过后方的望远镜向外看去。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [ʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)]

| and | saw | with | satisfaction | that | the | other | seven | ships | of | his | fleet | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 和 | 满意 | 那 | 这 | 其他 | 七 | 船舶 | 的 | 他的 | 舰队 | 是 |

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['eʃəlɒn] ,

| following | in | echelon | , |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 在 | 梯队 | , |

他满意地看到，舰队中的其他七艘船也列队跟随。

[iːtʃ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| each | a | mile | and | somewhat | to | the | right | of | the | one | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一个 | 英里 | 和 | 有些 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 一 | 前 | 它 | . |

每个都比前一个略偏右一英里。

[rɒs] [grɪnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| Ross | grinned | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 咧嘴一笑 | 和 | 乐趣 | . |

罗斯露出了得意的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| It | wasn't | his | first | trip | to | the | Moon | , | but | on | that | earlier | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 他的 | 第一的 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | , | 但 | 在 | 那 | 早些时候 | 场合 | , |

这并非他第一次登月，但上一次登月时，

[wen] ['mægnəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [pledʒd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs]

| when | Magnus | , | King | of | the | Moon | People | , | had | pledged | a | truce | with | the | Earth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马格努斯 | , | 国王 | 的 | 这 | 月亮 | 人们 | , | 有 | 承诺 | 一个 | 休战 | 和 | 这 | 地球的 |

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

| Council | of | Seven | , |
|---|---|---|---|
| 理事会 | 的 | 七 | , |

当月球人国王马格努斯与地球七人议会达成休战协议时

[hiː; hi][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] ['əʊnli][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

| he | had | commanded | only | the | flagship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 命令 | 仅有的 | 这 | 旗舰 | . |

他当时只指挥过旗舰。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['flægʃɪp] ,

| Now | he | had | his | own | flagship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 他的 | 自己的 | 旗舰 | , |

现在他有了自己的旗舰，

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaʊt'məʊdɪd] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| larger | and | more | powerful | than | that | outmoded | rocket | ship | of | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 更多的 | 强大的 | 比 | 那 | 陈旧 | 火箭 | 船 | 的 | 五 | 年 | 前 | , |

比五年前那艘过时的火箭飞船更大、更强大。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'saɪdz] .

| and | seven | more | fighting | ships | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 更多的 | 斗争 | 船舶 | 除了 | . |

此外还有七艘作战舰艇。

[hiː; hi] [ strəul ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtə(r)] , [plʌmp] , [bɪ'spektəkld] ['hærəl]

| He | strolled | over | to | stand | behind | his | navigator | , | plump | , | bespectacled | Harrell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 超过 | 到 | 站立 | 在后面 | 他的 | 航海家 | , | 丰满 | , | 戴眼镜的 | 哈雷尔 |

[mɔːr] ,

| Moore | , |
|---|---|
| 摩尔 | , |

他踱步走到领航员哈雷尔·摩尔身后，哈雷尔·摩尔身材矮胖，戴着眼镜。

[huː] [wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [st'reɪnədlɪ] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] - [skəʊp] .

| who | was | squinting | strainedly | through | the | star | - | scope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 眯眼 | 紧张地 | 通过 | 这 | 星星 | - | 范围 | . |

他眯着眼睛，费力地透过望远镜观察着。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'heɪvɪŋ] , ['hæri] ?

| " | How | are | the | stars | behaving | , | Harry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 明星 | 行为 | , | 哈里 | ? |

“哈里，星星们最近怎么样？”

" [mɔːrz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['kɒrəgeɪtɪd] [wɪð] [kən'sɜːn] .

| " | Moore's | forehead | was | corrugated | with | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摩尔 | 前额 | 曾是 | 瓦楞 | 和 | 忧虑 | . |

“摩尔的额头因担忧而起皱。”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skəʊp][hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['sɒftli] , " ['sʌmθɪŋ] ['fʌni]

| Without | taking | his | eye | from | the | scope | he | muttered | softly | , | " | Something | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 范围 | 他 | 低声说道 | 轻轻 | , | " | 某物 | 有趣的 |

['gəʊɪŋ][ɒn] , [bruːs] .

| going | on | , | Bruce | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 布鲁斯 | . |

他眼睛没有离开瞄准镜，低声嘟囔道：“布鲁斯，有点不对劲。”

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [step][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] .

| " | He | moved | back | to | let | his | chief | step | to | the | eye | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 后退 | 到 | 让 | 他的 | 首席 | 步 | 到 | 这 | 眼睛 | - | 片 | . |

他后退一步，让他的上司走到目镜前。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð]

| But | before | the | flight | - | commander | could | take | the | seat | a | sliding | door | opened | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 航班 | - | 指挥官 | 可以 | 拿 | 这 | 座位 | 一个 | 滑动 | 门 | 打开 | 和 |

[ə; eɪ] [bæŋ] .

| a | bang | . |
|---|---|---|
| 一个 | 砰 | . |

但就在飞行指挥官即将坐下时，一扇滑动门砰的一声打开了。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] , ['stɑːtld] .

| The | two | turned | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 转向 | , | 惊慌 | . |

两人吓了一跳，转过身去。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [sweɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klɑːk] .

| In | the | opening | swayed | a | white | - | faced | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开幕 | 摇摆 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | 职员 | . |

开场时，一个脸色苍白的店员摇摇晃晃地走了进来。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ! "

| " | Sir | , | " | he | gasped | , | " | there's | trouble | with | communications | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | , | " | 有 | 麻烦 | 和 | 通讯 | ! | " |

“先生，”他喘着气说，“通讯出问题了！”

" [wel] ? " [snæpt] [rɒs] .

| " | Well | ? | " | snapped | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 啪啪 | 罗斯 | . |

“怎么样？”罗斯厉声问道。

[ðə; ði] [klɑːk] [brʌʃt] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| The | clerk | brushed | sweat | off | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 刷过 | 汗 | 离开 | 他的 | 眉头 | . |

店员擦了擦额头的汗。

" [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [məˈʃiːnz] [gɒn] [ded] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪ] - [foʊnz] ['krɪp(ə)ld] .
" The ray - type machine's gone dead , sir , and the ray - phone's crippled .
" 这 射线 - 类型 机器的 已消失 死的 , 先生 , 和 这 射线 - 手机的 残疾的 .

"先生，射线机坏了，射线电话也瘫痪了。"

[wiː; wi] [get] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] !
We get only a weak muffled voice from the Council of Seven Headquarters !
我们 得到 仅有的 一个 虚弱的 闷音 嗓音 从 这 理事会 的 七 总部 !
"
"
"

我们只能收到七人议会总部微弱而沉闷的声音！

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['blɪŋkəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ? " [snæpt] [rɒs] .
" How about the blinkers from the other ships ? " snapped Ross .
" 如何 关于 这 护目镜 从 这 其他 船舶 ? " 啪啪 罗斯 .

"其他船只的遮光罩呢？"罗斯厉声问道。

" ['blɪŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
" Blinkers are working ,
" 护目镜 是 在职的 ,

"转向灯工作正常，

[sɜː(r)] — " [ðə; ði] [klɑːk] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] [rɒs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl]
sir — " The clerk stopped short as Ross jumped to the rear of the control
先生 — " 这 职员 停止 短的 作为 罗斯 跳了起来 到 这 后部 的 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

"先生——" 罗斯跳到控制室后面，店员的话戛然而止。

" - ! " [snæpt] [rɒs] .
" Jorgens ! " snapped Ross .
" - ! " 啪啪 罗斯 .

"乔根斯！"罗斯厉声说道。

" ['sɪgnəl] [iːtʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ðev] — [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['sev(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒn]
" Signal each ship , and ask if they've — they can get Seven Headquarters on
" 信号 每个 船 , 和 问 如果 他们有 — 他们 能 得到 七 总部 在
[ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] ! "
the ray - type ! "
这 射线 - 类型 ! "

"向每艘飞船发出信号，询问他们是否——他们可以通过射线型飞船联系到七号总部！"

" [aɪ] , [sɜː(r)] !
" Aye , sir !
" 是的 , 先生 !

"是，先生！"

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tʃiːf] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɪŋkə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [aʊt] [ðə; ði]
" The signal chief hastened to the blinker buttons and began to rap out the
" 这 信号 首席 加快 到 这 信号灯 按钮 和 开始 到 说唱 出去 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

信号长迅速跑到转向灯按钮前，开始敲击出信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['ekəud] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [θruː] [ðə; ði]

| He | was | half | through | it | when | a | dull | boom | echoed | like | a | sigh | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 通过 | 它 | 什么时候 | 一个 | 乏味的 | 繁荣 | 回声 | 喜欢 | 一个 | 叹 | 通过 | 这 |

[kən'trəʊl] [ruːm] .

| control | room | . |
|---|---|---|
| 控制 | 房间 | . |

他正说到一半，突然一声沉闷的巨响像叹息一样在控制室里回荡。

[rɒs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] .

| Ross | and | Moore | exchanged | startled | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 和 | 摩尔 | 交换 | 惊慌 | 眼神 | . |

罗斯和摩尔交换了一个惊讶的眼神。

- , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hænd] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Jorgens | , | white | of | face | , | looked | up | , | his | hand | poised | as | if | paralyzed | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 白色的 | 的 | 脸 | , | 看起来 | 向上 | , | 他的 | 手 | 准备 | 作为 | 如果 | 瘫痪 | 超过 | 这 |

['bʌtnz] .

| buttons | . |
|---|---|
| 按钮 | . |

约根斯脸色苍白地抬起头，他的手僵在纽扣上，仿佛动弹不得。

[ðen] [rɒs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Then | Ross | jumped | to | the | rear | telescope | , | which | commanded | a | view | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗斯 | 跳了起来 | 到 | 这 | 后部 | 望远镜 | , | 哪个 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 他的 |

['fɒləʊɪŋ] ['sev(ə)n] [ʃɪps] .

| following | seven | ships | . |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 七 | 船舶 | . |

然后罗斯跳到后部望远镜旁，从那里可以看到后面的七艘飞船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] .

| There | were | only | six | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 六 | . |

只有六个。

[weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['stægəd] - [laɪn] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ]

| Where | the | seventh | — | the | last | in | the | staggered | - | line | — | should | have | been | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 第七 | — | 这 | 最后的 | 在 | 这 | 交错 | - | 线 | — | 应该 | 有 | 到过 | , | 一个 |

[feɪnt] [gləʊ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

| faint | glow | filled | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 辉光 | 已填 | 这 | 空气 | . |

原本应该是第七个——也就是交错排列的队伍中的最后一个——的地方，空气中弥漫着淡淡的光芒。

[rɒs] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːt] - [sɪk] .

| Ross | stared | at | it | , | heart | - | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 凝视 | 在 | 它 | , | 心 | - | 生病的 | . |

罗斯盯着它，心如刀绞。

[wɒz; wəz] [ðæt] [bləʊ] [ðə; ði][lɑːst][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [gɑːd] ?

| Was | that | blow | the | last | sign | of | his | rear | guard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 吹 | 这 | 最后的 | 符号 | 的 | 他的 | 后部 | 警卫 | ? |

那一击是他后卫线的最后迹象吗?

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ['blɒtɪd] [aʊt] — [dɪ'strɔɪd] !

| A | rocket | ship | blotted | out | — | destroyed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火箭 | 船 | 印迹 | 出去 | — | 损毁 | ! |

火箭飞船被摧毁了!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

| But | how | ? |
|---|---|---|
| 但 | 如何 | ? |

但是如何做到呢?

[haʊ] ?
**How** **?**
如何 ?

如何?

" - !
**" Jorgens !**
" - !

“约根斯！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
**" he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] !
**" You had the Moon on the ray - type a while ago !**
" 你 有 这 月亮 在 这 射线 - 类型 一个 尽管 前 !

“你之前在射线型探测器上看到过月亮！”

[traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [piːk] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ! "
**Try to get that Peak One station again ! "**
尝试 到 得到 那 顶峰 一 车站 再次 ! "

再试试能不能再拿到 Peak One 站的票!

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [briːðd] - ['ʃeɪkɪli] .
**" Aye , sir , " breathed Jorgens shakily .**
" 是的 , 先生 , " 呼吸 - 摇摇晃晃地 .

“是，先生，”乔根斯颤抖着喘息道。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [blæk] [kiː] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]['sɪgnəl] ['fiːvərɪʃli] , [ðen] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]
**He tapped the black key , rattling the call signal feverishly , then snapped on the**
[rɪ'siːvə(r)] .
**receiver .**
接收者 .

他敲击着黑键，焦急地发出呼叫信号，然后猛地接通了听筒。

[ðə; ði] [prɒŋ] - [laɪk] [taɪp] ['fɪŋgəz] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
**The prong - like type fingers made no move .**
这 叉 - 喜欢 类型 手指 制成 不 移动 .

那些尖锐的手指一动不动。

" [ðə; ði] [reɪ] - [fəʊn] ! " [rɑːspt] [rɒs] .
**" The ray - phone ! " rasped Ross .**
" 这 射线 - 电话 ! " 粗糙的 罗斯 .

“射线电话！”罗斯嘶哑着嗓子说道。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [tʃiːf] ['plʌgd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɪlɪndə(r)]['ɪntuː][ɪts] [greɪ] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði]
**The signal chief plugged the yellow cylinder into its gray socket , and flashed the**
[lait] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**light beside it .**
光 旁 它 .

信号员将黄色圆柱体插入灰色插座，并闪了一下旁边的灯。

" [fɜːst] [fliːt] , ['kɔːlɪŋ] [piːk] [wʌn] !
**" First Fleet , calling Peak One !**
" 第一的 舰队 , 呼叫 顶峰 一 !

“第一舰队，呼叫一号峰！”

" [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] .
**" he chanted .**
" 他 吟诵 .

他吟诵道。

" [piːk] [wʌn] , ['ɑːnsə(r)] [fɜːst] [ɜːθ] [fliːt] !
**" Peak One , answer First Earth Fleet !**
" 顶峰 一 , 回答 第一的 地球 舰队 !

“第一峰，回答第一地球舰队！”

" [rɒs] , [mɔːr] [ænd; ənd] - [held] [ðeə(r)] [breθ] .
**" Ross , Moore and Jorgens held their breath .**
" 罗斯 , 摩尔 和 - 握住 他们的 气息 .

罗斯、摩尔和乔根斯屏住了呼吸。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [reɪ] - [fəʊn] ['trʌmpɪt] .
**No sound came through the ray - phone trumpet .**
不 声音 来了 通过 这 射线 - 电话 喇叭 .

射线电话喇叭里没有发出任何声音。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [rɒs] .
**Jorgens lifted a gray face toward Ross .**
- 抬起 一个 灰色的 脸 朝向 罗斯 .

约根斯抬起灰白的脸看向罗斯。

[ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] [smaɪld] ['raɪli] .
**The fleet commander smiled wryly .**
这 舰队 指挥官 微笑 略带讽刺地 .

舰队指挥官苦笑了一下。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , - .
**" Let it go , Jorgens .**
" 让 它 去 , - .

“放手吧，乔根斯。”

[tʃek] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪ] [ə'gen] .
**Check all the batteries and connections before you try again .**
查看 全部 这 电池 和 连接 前 你 尝试 再次 .

请检查所有电池和连接情况后再试。

" [æz; əz] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['sneɪki] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪd] [reɪ]
**" As Jorgens nodded and disappeared to trail the snaky coils of insulated ray**
" 作为 - 点头 和 消失 到 踪迹 这 蛇形 线圈 的 绝缘的 射线
- [tjuːbz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bætri] [rɪ'zɜːvz] ,
**- tubes to their battery reserves ,**
- 管子 到 他们的 电池 储备 ,

“约根斯点点头，消失在蜿蜒曲折的绝缘射线管线圈后面，前往它们的电池储备处。”

[rɒs] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɔːr] .
**Ross turned to Moore .**
罗斯 转向 到 摩尔 .

罗斯转向摩尔。

" ['nʌmbə(r)] [eɪts] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
**" Number Eight's gone , " he said softly .**
" 数字 八号 已消失 , " 他 说 轻轻 .

“八号走了，”他轻声说道。

[mɔːr] [ blɪŋk ] .
**Moore blinked .**
摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [gɒn] ?
**" Gone ?**
" 已消失 ?

走了吗?

[weə(r)] ? "
**Where ? "**
在哪里 ? "

在哪里? ″

" [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] , " [sed] [rɒs] .
**" Where the woodbine twineth , " said Ross .**
" 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 , " 说 罗斯 .

″在金银花缠绕的地方,″罗斯说。

[mɔːrz] [breθ] [keɪm] [fɑːstə(r)] .
**Moore's breath came faster .**
摩尔 气息 来了 快点 .

摩尔的呼吸急促起来。

" [waɪpt] [aʊt] ?
**" Wiped out ?**
" 擦拭 出去 ?

被彻底消灭了吗?

" [hiː; hi] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] ['æbsəntli] ,
**" He whipped off his spectacles and polished them absently ,**
" 他 鞭打 离开 他的 眼镜 和 抛光 他们 心不在焉地 ,

他随手摘下眼镜，漫不经心地擦拭起来。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [fə'gɒtn] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
**his jaw working on his half - forgotten chew of tobacco .**
他的 颚 在职的 在 他的 一半 - 被遗忘的 嚼 的 烟草 .

他下巴生硬地嚼着嘴里那几乎已经忘记的烟草。

" [gɒn] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['deɪzɪdlɪ] .
**" Gone , " he muttered dazedly .**
" 已消失 , " 他 低声说道 茫然地 .

″走了,″他茫然地喃喃道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [rɒs] .
**A sudden thought struck Ross .**
一个 突然 想法 击 罗斯 .

罗斯突然想到了什么。

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz]['nævɪˌgeɪtərz] ['ʃəʊldə(r)] .
**He gripped his navigator's shoulder .**
他 紧握 他的 导航员的 肩膀 .

他紧紧抓住领航员的肩膀。

" [ðə; ði] [stɑːz] !
**" The stars !**
" 这 明星 !

″星星! ″

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['gəʊɪŋ][ɒn] !
**You said there was something funny going on !**
你 说 那里 曾是 某物 有趣的 去 在 !

你说发生了一件奇怪的事!

" [mɔːrz] [aɪz] [flæʃt] .
**" Moore's eyes flashed .**
" 摩尔 眼睛 闪光灯 .

摩尔的眼神闪过一丝光芒。

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn] .
**" He slapped his glasses on .**
" 他 被掌掴 他的 眼镜 在 .

他猛地戴上眼镜。

" [kʌm] [ɒn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点!

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
**Let me show you !**
让 我 展示 你 !

让我来给你演示一下!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - [skəʊp] .
**" He led the way to the star - scope .**
" 他 引领 这 方式 到 这 星星 - 范围 .

他带头走向星镜。

[rɒs] , ['fɒləʊɪŋ] ,
**Ross , following ,**
罗斯 , 下列的 ,

罗斯接着说:

[stɒpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪpt] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
**stopped as a signalman approached with a typed message — the answer to**
停止 作为 一个 信号兵 接近 和 一个 打字 信息 — 这 回答 到
[ðə; ði]['blɪŋkə(r)][kɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
**the blinker call that Jorgens had started .**
这 信号灯 称呼 那 - 有 开始 .

信号员拿着打印的信息走过来，停车了——这是对约根斯发起的闪灯呼叫的回应。

[ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [blʌnt] .
**The first sentence was short and blunt .**
这 第一的 句子 曾是 短的 和 钝 .

第一句话简短而直白。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] [rɪ'pɔːts] [reɪ] - [taɪp] [ded] , [reɪ] - [fəʊn] [wiːk] .
**" Number Two reports ray - type dead , ray - phone weak .**
" 数字 二 报告 射线 - 类型 死的 , 射线 - 电话 虚弱的 .

“二号报告称射线型设备已失效，射线电话功能减弱。

" ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
**" Messages from the other five ships were identical except in the case of**
" 消息 从 这 其他 五 船舶 是 完全相同的 除了 在 这 案件 的
['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
**Number Seven .**
数字 七 .

“除七号船外，其他五艘船发来的信息都相同。”

[æn; ən] ['ædɪd] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [aʊt][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
**An added sentence from the last ship of the line stood out on the page**
一个 额外 句子 从 这 最后的 船 的 这 线 站立 出去 在 这 页
[ænd; ənd] [rɒs] [felt] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and Ross felt sick inside as he read it .**
和 罗斯 毛毡 生病的 里面 作为 他 读 它 .

页面上最后一艘船上添加的一句话格外显眼，罗斯读着读着就感到一阵恶心。

" ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:ts] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn] [raɪt] ['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] ['nʌmbə(r)] [eɪt] [wɒz; wəz]
" Number Seven also reports explosion on right quarter where Number Eight was
" 数字 七 还 报告 爆炸 在 正确的 四分之一 在哪里 数字 八 曾是
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

"七号还报告说，八号飞行的右侧区域发生了爆炸。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [eɪt] .
No sign of Number Eight .
不 符号 的 数字 八 .

八号不见踪影。

" [æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)] - [skəʊp] [mɔ:r] [ 'hɔvə, 'hʌ- ][æz; əz] [rɒs] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
" At the star - scope Moore hovered as Ross applied his eye to the
" 在 这 星星 - 范围 摩尔 悬停 作为 罗斯 应用 他的 眼睛 到 这
['paʊəf(ə)l] [lenz] .
powerful lens .
强大的 镜片 .

"摩尔站在观星镜前，罗斯则将目光投向那强大的镜头。

" [ðæts] - [jʊr; jər][ɒn] .
" That's Denabola you're on .
" 那就是 - 你是 在 .

"你现在骑的是德纳博拉号。"

" [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][dʒɔ:] [wɜ:kt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
" The navigator's jaw worked , his eyes glittering .
" 这 导航员的 颚 工作 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

领航员的下巴动了动，眼睛闪闪发光。

" [dɪm] , " [ 'mʌtə ] [rɒs] .
" Dim , " muttered Ross .
" 暗淡 , " 低声说道 罗斯 .

"昏暗，"罗斯低声说道。

" [klaʊdz] ? "
" Clouds ? "
" 云 ? "

"云？"

" [nəʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [mɔ:r] .
" No ! " exploded Moore .
" 不 ! " 爆炸了 摩尔 .

"不！"摩尔惊叫道。

" - [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [went] [dɪm] !
" Denabola was bright as ever , then suddenly went dim !
" - 曾是 明亮的 作为 曾经 , 然后 突然 去 暗淡 !

"丹纳波拉像往常一样明亮，然后突然变暗了！"

" [rɒs] [sæt][ʌp] ['kwɪkli] , [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] .
" Ross sat up quickly , a question in his staring eyes .
" 罗斯 卫星 向上 迅速地 , 一个 问题 在 他的 凝视 眼睛 .

罗斯猛地坐了起来，眼神中充满了疑问。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [red] [stɑːz] [gəʊ] [dɪm] [wen] [wiː; wi] [dreɪn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You mean — the way the red stars go dim when we drain them of the
" 你 意思是 — 这 方式 这 红色的 明星 去 暗淡 什么时候 我们 流走 他们 的 这
[red] [reɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪn'tɜː(r)] - ['plænɪt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "
red rays that power our ships and inter - planet communications ? "
红色的 射线 那 力量 我们的 船舶 和 间 - 行星 通讯 ? "

“你是说——就像我们耗尽红恒星上的红色射线（这些射线是为我们的飞船和星际通讯提供能量的）后，红恒星就会变暗一样吗？”

" [dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] [mɔːr] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Just that way , " said Moore , blinking in excitement .
" 只是 那 方式 , " 说 摩尔 , 眨眼 在 激动 .

“就这么走，”摩尔说着，兴奋地眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] .
For a long moment their glances were locked .
为了 一个 长的 片刻 他们的 眼神 是 已锁定 .

他们的目光交汇了许久。

[ðen] [rɒs] [ hiːv ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [saɪ] .
Then Ross heaved a stifled sigh .
然后 罗斯 喘息 一个 窒息 叹 .

然后罗斯压抑地叹了口气。

" [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] , ['hæri] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" This may mean a lot , Harry , " he murmured .
" 这 可能 意思是 一个 很多 , 哈里 , " 他 低声说道 .

“这或许意义重大，哈利，”他低声说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ['iːv(ə)n] [miːn] — "
" I wonder if it might not even mean — "
" 我 想知道 如果 它 可能 不是 甚至 意思是 — "

“我怀疑这或许根本就不意味着——”

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ? " [ɑːskt] [mɔːr] ['kwɪkli] .
" Whatever happened to Number Eight ? " asked Moore quickly .
" 任何 发生 到 数字 八 ? " 问 摩尔 迅速地 .

“八号后来怎么样了？”摩尔急切地问道。

['sləʊli] [rɒs] [n'ɒdɪd] .
Slowly Ross nodded .
缓慢地 罗斯 点头 .

罗斯缓缓点了点头。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

- [ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)] .
Denabola's a blue star .
- 一个 蓝色的 星星 .

德纳博拉是一颗蓝色的恒星。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃekt] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bluː] [stɑːz] ?
Have you checked on any other blue stars ?
有 你 已检查 在 任何 其他 蓝色的 明星 ?

你还查看过其他蓝色的星星吗？

" [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑː(r)] [skəʊp] .
" Moore took the seat at the star scope .
" 摩尔 采取 这 座位 在 这 星星 范围 .

摩尔在观星台前坐了下来。

" ['əʊnli]['veɪgə] .
" **Only Vega** .
" 仅有的 维加 .

只有维加。

[ʃiːz] [dɪm] , [tuː] .
**She's dim , too .**
她是 暗淡 , 也 .

她也很笨。

[let] [ˌem 'iː][get] ['sɪriəs] .
**Let me get Sirius .**
让 我 得到 天狼星 .

让我去叫天狼星。

" [hiː; hi] [ twəːl ] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['bærəl] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
" **He twirled a knob at the side of the telescope barrel , then another ,**
" 他 旋转 一个 旋钮 在 这 边 的 这 望远镜 桶 , 然后 其他 ,

他转动了望远镜筒侧面的一个旋钮，然后又转动了另一个。

[ðen] ['streɪt(ə)nd] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][gɑːsp] .
**then straightened , with an explosive gasp .**
然后 拉直 , 和 一个 爆炸物 喘气 .

然后他直起身子，猛地喘了口气。

" [lʊk] [æt; ət]['sɪriəs] !
" **Look at Sirius !**
" 看 在 天狼星 !

"看看天狼星！"

" [rɒs] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Ross looked and caught his breath .**
" 罗斯 看起来 和 捕捉 他的 气息 .

罗斯看了一眼，倒吸了一口气。

['sɪriəs] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['læklʌstə(r)] [θɪŋ] .
**Sirius , the brightest star in all the firmament , was a dull lackluster thing .**
天狼星 , 这 最亮的 星星 在 全部 这 苍穹 , 曾是 一个 乏味的 平淡无奇 事物 .

天狼星，这颗苍穹中最亮的恒星，却黯淡无光。

[flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] [bruːs] [rɒs] [sæt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - [skəʊp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
**Flight - Commander Bruce Ross sat back at the star - scope and pushed his**
航班 - 指挥官 布鲁斯 罗斯 卫星 后退 在 这 星星 - 范围 和 推动 他的
[speɪs] ['helmɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
**space helmet off his head .**
空间 头盔 离开 他的 头 .

飞行指挥官布鲁斯·罗斯向后靠在星图仪前，然后摘下了太空头盔。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [blɒnd][heə(r)] ,
**He ran a steady hand through his unruly blond hair ,**
他 跑 一个 稳定的 手 通过 他的 不羁 金发 头发 ,

他稳稳地用手捋了捋他那蓬乱的金发。

['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taɪt] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]
**smoothing out the tight wrinkles in his broad forehead as if to silence the**
平滑 出去 这 紧的 皱纹 在 他的 广阔 前额 作为 如果 到 沉默 这
['ɜːdʒənt]['kwestʃən] [ðæt] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
**urgent question that hammered in his brain .**
紧迫的 问题 那 锤击 在 他的 脑 .

他抚平了宽阔额头上紧绷的皱纹，仿佛要平息脑海中反复出现的迫切疑问。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
**Something** **was** **happening** **in** **the** **heavens** **,**
某物 曾是 发生 在 这 天 ,

天上似乎发生了什么事，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][lɔ:(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [mait] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][set]
**and** **all** **his** **lore** **of** **flying** **and** **fighting** **might** **be** **none** **too** **much** **to** **set**
和 全部 他的 知识 的 飞行 和 斗争 可能 是 没有任何 也 很多 到 放
[ə'genst] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['pʌz(ə)l] .
**against** **the** **celestial** **puzzle** **.**
反对 这 天体 谜 .

他所有关于飞行和战斗的知识，或许都无法与天体之谜相提并论。

" ['hæri] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['faɪnəli] , " [ðə; ði] [mu:n] [men] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [red] - [reɪ] [wɜ:k] .
**"** **Harry** **,** **"** **he** **asked** **finally** **,** **"** **the** **Moon** **Men** **know** **all** **about** **our** **red** **-** **ray** **work** **.**
" 哈里 , " 他 问 最后 , " 这 月亮 男人 知道 全部 关于 我们的 红色的 - 射线 工作 .

"哈利，"他最后问道，"月球人对我们的红光工作了如指掌。"

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðev] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] ['sʌmhaʊ] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [stɑ:z] ?
**Do** **you** **suppose** **they've** **gone** **to** **work** **somehow** **on** **the** **blue** **stars** **?**
做 你 认为 他们有 已消失 到 工作 不知何故 在 这 蓝色的 明星 ?

你觉得他们是不是已经开始着手研究蓝色的星星了?

" [mɔ:r] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
**"** **Moore** **screwed** **up** **his** **face** **,** **blinking** **behind** **his** **glasses** **.**
" 摩尔 螺丝 向上 他的 脸 , 眨眼 在后面 他的 眼镜 .

摩尔皱起眉头，透过眼镜眨了眨眼。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðeəz; ðəz]['hɔ:rtə] .
**"** **Well** **,** **"** **he** **said** **finally** **,** **"** **there's** **Horta** **.**
" 出色地 , " 他 说 最后 , " 有 霍尔塔 .

"好吧，"他最后说道，"还有霍塔。"

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .
**"** **Ross** **nodded** **.**
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['hɔ:rtə] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['grɪmli] .
**"** **I** **was** **thinking** **of** **Horta** **,** **"** **he** **admitted** **grimly** **.**
" 我 曾是 思维 的 霍尔塔 , " 他 承认 阴沉地 .

"我当时在想奥尔塔，"他神情严肃地承认道。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ['hɔ:rtə] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['kævənz] ,
**He** **had** **never** **forgotten** **Horta** **,** **Lord** **of** **the** **Moon** **Caverns** **,**
他 有 绝不 被遗忘的 霍尔塔 , 主 的 这 月亮 洞穴 ,

他从未忘记过月亮洞穴之主霍尔塔。

[ðə; ði] ['dɑ:kli] ['hɒstaɪl]['sævənt; sə'vɑ:nt] [hu:] [hæd; həd][held] [aʊt][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['feɪtfl]
**the** **darkly** **hostile** **savant** **who** **had** **held** **out** **so** **long** **at** **that** **fateful**
这 黑暗 敌对的 学者 WHO 有 握住 出去 所以 长的 在 那 命运的
['kɒnfərəns] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
**conference** **when** **the** **Council** **of** **Seven** **,**
会议 什么时候 这 理事会 的 七 ,

那位阴郁而充满敌意的学者，在那场决定命运的七人议会会议上，一直坚持到最后。

['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ɔ:l] - [ɔ:(r)] - ['nʌθɪŋ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
**rulers** **of** **the** **Earth** **,** **had** **made** **their** **all** **-** **or** **-** **nothing** **flight** **to** **the** **Moon** **,**
统治者 的 这 地球 , 有 制成 他们的 全部 - 或者 - 没有什么 航班 到 这 月亮 ,

地球的统治者们，孤注一掷地踏上了登月之旅。

[ðeə(r)][tuː; tə][leɪ][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]['mægnəs] , [ðə; ði][muːn] [kɪŋ] ,

| there | to | lay | the | question | of | peace | or | war | before | Magnus | , | the | Moon | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 躺 | 这 | 问题 | 的 | 和平 | 或者 | 战争 | 前 | 马格努斯 | , | 这 | 月亮 | 国王 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːdz] .

| and | his | lords | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 领主们 | . |

在那里，他们将和平或战争的问题摆在了月亮王马格努斯和他的大臣们面前。

[ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][wʌn]['hɔːrtə]['əʊvə(r)]['faɪnəli][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ['siːkrəts][ɒv; əv]

| The | Seven | had | won | Horta | over | finally | by | offering | him | all | the | Earth | secrets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 有 | 韩元 | 霍尔塔 | 超过 | 最后 | 经过 | 提供 | 他 | 全部 | 这 | 地球 | 秘密 | 的 |

[ðə; ði] [red] [reɪz] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [ɜːθ] - [muːn] ['træv(ə)l]['pɒsəb(ə)l] .

| the | red | rays | that | had | made | Earth | - | Moon | travel | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 射线 | 那 | 有 | 制成 | 地球 | - | 月亮 | 旅行 | 可能的 | . |

七人组最终向霍塔透露了地球上所有关于红色射线的秘密，正是这些红色射线使得地月旅行成为可能，从而赢得了霍塔的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ][reɪ]['rezəvwɑː(r)][ɪn] [hɔrtəs] [greɪt] ['kævən] ,

| They | had | even | set | up | a | ray | reservoir | in | Horta's | great | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 甚至 | 放 | 向上 | 一个 | 射线 | 水库 | 在 | 霍塔的 | 伟大的 | 洞穴 | , |

他们甚至在霍尔塔的大洞穴里建了一个射线储存库。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːnist] [reɪz] [kʊd; kəd][prə'vaɪd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps]

| and | had | shown | him | how | the | harnessed | rays | could | provide | power | for | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所示 | 他 | 如何 | 这 | 已掌握 | 射线 | 可以 | 提供 | 力量 | 为了 | 船舶 |

[ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv][fɔː(r); fə(r)][skaɪ] - [tɔː'piːdəʊz] .

| and | explosive | for | sky | - | torpedoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆炸物 | 为了 | 天空 | - | 鱼雷 | . |

并向他展示了如何利用这些射线为船舶提供动力，以及如何利用这些射线为空中鱼雷提供爆炸物。

[jet] ['hɔːrtə][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['eni][bʌt; bət]['taɪni] [ʃɪps] [ðæt][kʊd; kəd] ['beəli]

| Yet | Horta | had | never | succeeded | in | building | any | but | tiny | ships | that | could | barely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 霍尔塔 | 有 | 绝不 | 成功了 | 在 | 建筑 | 任何 | 但 | 微小的 | 船舶 | 那 | 可以 | 仅仅 |

['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [muːn] ,

| circle | the | Moon | , |
|---|---|---|---|
| 圆圈 | 这 | 月亮 | , |

然而，霍尔塔始终未能建造出任何大型飞船，只能建造出勉强绕月飞行的小型飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'naɪd] ['eni] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .

| and | he | had | denied | any | success | with | the | torpedoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 否认 | 任何 | 成功 | 和 | 这 | 鱼雷 | . |

他否认鱼雷攻击取得了任何成功。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði][reɪ] - [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪ] - [fəʊn] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɜːθ] - [muːn] ['ɪntəkɔːs]

| Only | on | the | ray | - | type | and | the | ray | - | phone | , | essential | to | Earth | - | Moon | intercourse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 射线 | - | 类型 | 和 | 这 | 射线 | - | 电话 | , | 基本的 | 到 | 地球 | - | 月亮 | 交往 |

,

,

,

只有在射线型探测器和射线电话上，地球与月球的通信才必不可少。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'zʌlts] .

| had | he | followed | instructions | with | real | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 随后 | 指示 | 和 | 真实的 | 结果 | . |

如果他按照指示去做，就能取得实际效果。

" [bluː] [reɪz] , [ðen] ? " [ 'mʌtə ] [rɒs] , ['steərɪŋ][æt; ət] [mɔːr] .

| " | Blue | rays | , | then | ? | " | muttered | Ross | , | staring | at | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蓝色的 | 射线 | , | 然后 | ? | " | 低声说道 | 罗斯 | , | 凝视 | 在 | 摩尔 | . |

"那么，是蓝光吗？"罗斯盯着摩尔，低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] - [ə'pɪəd] ['hezɪtəntli] .
**He turned as Jorgens appeared hesitantly .**
他 转向 作为 - 出现 犹豫地 .

他转过身，看到约根斯犹豫地出现。

" [wel] ? "
**" Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['gɑːb(ə)ld] ['mesɪdʒ] [baɪ] [reɪ] - [fəʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɜːθ] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
**" Garbled message by ray - phone from our Earth station , sir .**
" 混乱 信息 经过 射线 - 电话 从 我们的 地球 车站 , 先生 .

“先生，我们地球站通过射线电话发来的信息断断续续。”

[frɒm; frəm]['sensə(r)] ['trəubrɪdʒ] , [ə'pærəntli] .
**From Censor Trowbridge , apparently .**
从 审查 特罗布里奇 , 显然 .

显然是来自审查员特罗布里奇。

" - ['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**" Jorgens handed over a sheet of paper .**
" - 递交 超过 一个 床单 的 纸 .

约根斯递过来一张纸。

" [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" We put it down as we heard it .**
" 我们 放 它 向下 作为 我们 听到 它 .

“我们听到什么就记录什么。”

" [rɒs] [ænd; ənd] [mɔːr] [bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
**" Ross and Moore bent over it eagerly .**
" 罗斯 和 摩尔 弯曲 超过 它 急切地 .

罗斯和摩尔急切地俯身查看。

" . . . ['trʌb(ə)l] . . .
**" . . . trouble . . .**
" . . . 麻烦 . . .

“... 麻烦 ...

[muːn] . . .
**Moon . . .**
月亮 . . .

月亮 ...

[fɔː(r)] . . .
**Four . . .**
四 . . .

四.....

['mægnəs] [kɪld] . . . .
**Magnus killed . . . .**
马格努斯 被杀 . . . .

马格努斯被杀了.....

" [ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] " . . . [brɪdʒ] .
**" It ended with " . . . bridge .**
" 它 结束 和 " . . . 桥 .

结尾是“.....桥”。

" [rɒs] [wiːld] [ɒn] - .
**" Ross wheeled on Jorgens .**
" 罗斯 带轮子的 在 - .

罗斯转向乔根斯。

" ['mægnəs] — [kɪld] ?
**" Magnus — killed ?**
" 马格努斯 — 被杀 ?

“马格努斯——死了？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
**Is that what you heard ?**
是 那 什么 你 听到 ?

你听到的就是这样吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Jorgens shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

约根斯摇了摇头。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
**" That's what it sounded like , " he insisted .**
" 那就是 什么 它 听起来 喜欢 , " 他 坚持 .

“听起来就是这样，”他坚持说。

[hiː; hi] [ 'flik ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪ] - [fəʊn] .
**He flicked a hand at the ray - phone .**
他 轻弹 一个 手 在 这 射线 - 电话 .

他朝射线电话挥了挥手。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][gɒt] .
**" And that's all we got .**
" 和 那就是 全部 我们 得到 .

“这就是我们得到的全部。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ded] [ɒn][ˌjuː 'es] .
**She went dead on us .**
她 去 死的 在 我们 .

她突然就去世了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['həʊpfəli] , " [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] . "
**But , " he added hopefully , " the ray - type seems to be coming to life . "**
但 , " 他 额外 希望 , " 这 射线 - 类型 似乎 到 是 未来 到 生活 . "

但是，”他满怀希望地补充道，“这种射线型探测器似乎正在恢复生机。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

[wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - .
**Work on it , Jorgens .**
工作 在 它 , - .

乔根斯，继续努力。

[ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːk] [wʌn] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [piːk] [fɔː(r)] .
**And try for the Peak One Moon station , or Peak Four .**
和 尝试 为了 这 顶峰 一 月亮 车站 , 或者 顶峰 四 .

尝试前往一号峰月亮站或四号峰。

" [rɒs] [wɒtʃt] - [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪgnəlmən] [ tɔil ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp]
**" Ross watched Jorgens join the little group of signalmen toiling over the ray - type**
" 罗斯 观看 - 加入 这 小的 团体 的 信号兵 辛勤劳作 超过 这 射线 - 类型
[mə'ʃiːn] ,
**machine ,**
机器 ,

罗斯看着约根斯加入到那群正在操作射线式信号机的信号员队伍中。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**and** **shook** **his** **head** **.**
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['hæri] ? ['mægnəs] [kɪld] .
**"** **Did** **you** **get** **that** **,** **Harry** **?** **Magnus** **killed** **.**
" 做过 你 得到 那 , 哈里 ? 马格努斯 被杀 .

“你听到了吗，哈利？马格努斯杀了人。”

" [mɔːr] [ blɪŋk ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
**"** **Moore** **blinked** **inquiringly** **.**
" 摩尔 眨眼 询问地 .

摩尔疑惑地眨了眨眼。

" [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? "
**"** **Do** **we** **go** **on** **?** **"**
" 做 我们 去 在 ? "

我们继续吗?

" [gəʊ][ɒn] ?
**"** **Go** **on** **?**
" 去 在 ?

“继续?

" [rɒs] ['hezɪteɪtɪd] .
**"** **Ross** **hesitated** **.**
" 罗斯 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [dɪ'spætʃ] , [ðen] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**He** **read** **the** **mangled** **dispatch** **,** **then** **squared** **his** **shoulders** **.**
他 读 这 残缺不全 派遣 , 然后 平方 他的 肩膀 .

他读完了那份残缺不全的报告，然后挺直了肩膀。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
**"** **Nothing** **here** **about** **turning** **back** **.**
" 没有什么 这里 关于 转弯 后退 .

“这里没有提到回头路。”

[səʊ][ɒn][wiː; wi][gəʊ] .
**So** **on** **we** **go** **.**
所以 在 我们 去 .

于是我们继续前进。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [wiːl; wil][faɪnd] . "
**Heaven** **knows** **what** **we'll** **find** **.** **"**
天堂 知道 什么 出色地 寻找 . "

天知道我们会发现什么。

" ['mægnəs] [ded] .
**"** **Magnus** **dead** **.**
" 马格努斯 死的 .

“马格努斯死了。”

" [mɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Moore** **shook** **his** **head** **.**
" 摩尔 摇晃 他的 头 .

摩尔摇了摇头。

" [huː] [teɪks] ['əʊvə(r)] ? "
**"** **Who** **takes** **over** **?** **"**
" WHO 需要 超过 ? "

谁来接管?

" [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ?
" On the Moon ?
" 在 这 月亮 ?

在月球上?

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I happen to know , because it came up at the conference five years ago .
我 发生 到 知道 , 因为 它 来了 向上 在 这 会议 五 年 前 .

我恰好知道，因为五年前的会议上讨论过这个问题。

[kwiːn] [boʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [lɔːdz] [fɔːm] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] .
Queen Boada and the two chief lords form a Council of Three .
女王 博阿达 和 这 二 首席 领主们 形式 一个 理事会 的 三 .

博阿达女王和两位首席领主组成三人议会。

['ðætl] [biː; bi] [boʊdə] , ['hɔːrtə][ænd; ənd] - , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] .
That'll be Boada , Horta and Artana , Lord of the Peaks .
那将 是 博阿达 , 霍尔塔 和 - , 主 的 这 山峰 .

那就是博阿达、霍塔和阿尔塔纳，山峰之王。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] ? "
You remember him ? "
你 记住 他 ? "

你还记得他吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [mɔːr] [ wæg ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['tʃuːɪŋ] [ˌremə'nɪsntli] .
" Moore wagged his jaws , chewing reminiscently .
" 摩尔 摇晃 他的 下颚 , 咀嚼 令人回味 .

"摩尔摇着下巴，若有所思地咀嚼着。

" [naɪs] [kɪd] . "
" Nice kid . "
" 好的 孩子 . "

"好孩子。"

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [ðen] .
" Well , he was sixteen then .
" 出色地 , 他 曾是 十六 然后 .

"当时他十六岁。"

[hiːl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] , [grəʊn] [ʌp] .
He'll be twenty - one , grown up .
地狱 是 二十 - 一 , 生长 向上 .

他将年满二十一岁，长大成人。

[ænd; ənd] [seɪ] !
And say !
和 说 !

再说一遍!

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
Remember the Princess ?
记住 这 公主 ?

你还记得那位公主吗?

- .
Illeria .
- .

伊列里亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] , [ʃɪl] [biː; bi] [ˌnaɪnˈtiːn] [naʊ] .

| She | was | fourteen | , | she'll | be | nineteen | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十四 | , | 壳 | 是 | 十九 | 现在 | . |

她十四岁时就十四岁了，现在应该十九岁了。

[swiːt] [kɪd] . "

| Sweet | kid | . | " |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 孩子 | . | " |

"可爱的孩子。"

" ['skɪni] , " [ grʌnt ] [mɔːr] .

| " | Skinny | , | " | grunted | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " 瘦骨嶙峋的 | , | " | 哼哼 | 摩尔 | . | |

"瘦子，"摩尔咕哝道。

" [jes] , " [rɒs] [əˈgriːd] ['æbsəntli] .

| " | Yes | , | " | Ross | agreed | absently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 是的 | , | " | 罗斯 | 同意 | 心不在焉地 | . | |

"是的，"罗斯心不在焉地应道。

" [wel] , [wiːl; wil][get][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][boʊdə][ænd; ənd] - .

| " | Well | , | we'll | get | a | welcome | from | Boada | and | Artana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | , | 出色地 | 得到 | 一个 | 欢迎 | 从 | 博阿达 | 和 | - | . | |

"嗯，我们会受到博阿达和阿尔塔纳的欢迎。"

['meɪbi] ['hɔːrtə] [wɪl] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] , [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði][maɪˈnɒrəti] .

| Maybe | Horta | will | kick | up | a | fuss | , | but | he's | the | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 霍尔塔 | 将要 | 踢 | 向上 | 一个 | 大惊小怪 | , | 但 | 他是 | 这 | 少数民族 | . |

或许霍塔会大吵大闹，但他只是少数派。

" [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [məˈʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ræt(ə)l] .

| " | The | ray | - | type | machine | came | to | life | with | a | faint | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射线 | - | 类型 | 机器 | 来了 | 到 | 生活 | 和 | 一个 | 头晕的 | 嘎嘎作响 | . |

"射线型机器发出轻微的咔嗒声，启动了。"

- [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['krɪtɪkli] , [ðen] [stɛərd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

| Jorgens | watched | it | critically | , | then | stared | as | the | words | ran | out | on | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 观看 | 它 | 关键 | , | 然后 | 凝视 | 作为 | 这 | 字 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | 页 | . |

约根斯仔细地看着它，然后目不转睛地盯着纸上的文字消失。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

| He | waited | for | the | sentence | to | finish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 这 | 句子 | 到 | 结束 | , |

他等着那句话说完。

[ðen] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [trembliŋ]

| then | snatched | the | sheet | from | the | machine | and | held | it | out | in | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 抢夺 | 这 | 床单 | 从 | 这 | 机器 | 和 | 握住 | 它 | 出去 | 在 | 发抖 |

['fɪŋgəz] [tuː; tə] [rɒs] .

| fingers | to | Ross | . |
|---|---|---|---|
| 手指 | 到 | 罗斯 | . |

然后她从机器上抓起那张纸，颤抖着手指递给罗斯。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [briːf] .

| The | message | was | brief | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 曾是 | 简短的 | . |

信息很简短。

[rɒs] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [mɔːr] , [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [tjuːb] .

| Ross | read | it | , | shoved | it | at | Moore | , | and | grasped | the | orders | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 读 | 它 | , | 推搡 | 它 | 在 | 摩尔 | , | 和 | 抓住 | 这 | 订单 | 管子 | . |

罗斯读完后，把它塞给摩尔，然后抓起点餐管。

" [gʌn] [kruːz] !
" **Gun** **crews** **!**
" 枪 船员 !

“炮组人员！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** **.**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [ləʊd] [fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz] [ænd; ənd][stænd][baɪ] !
" **Load** **fore** **and** **after** **torpedo** **tubes** **and** **stand** **by** **!**
" 加载 前 和 后 鱼雷 管子 和 站立 经过 !

“装填前后鱼雷发射管，准备！”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] " [aɪ] , [sɜː(r)] !
" **He** **waited** **for** **the** " **Aye** **,** **sir** **!**
" 他 等待 为了 这 " 是的 , 先生 !

他等着“是，先生！”

" [tuː; tə] [saʊnd] [frɒm; frəm][bəuθ] [gʌn] ['steɪʃnz] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] .
" **to** **sound** **from** **both** **gun** **stations** **,** **then** **turned** **back** **to** **Moore** **.**
" 到 声音 从 两个都 枪 车站 , 然后 转向 后退 到 摩尔 .

“从两个炮位发出声音，然后返回摩尔。”

[ðə; ðiː]['nævɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [dʒɔː] [ə'geɪp] .
**The** **navigator** **was** **standing** **with** **jaw** **agape** **.**
这 航海家 曾是 常设 和 颚 博爱 .

领航员目瞪口呆地站在那里。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [spel] .
**He** **repeated** **the** **message** **word** **for** **word** **as** **if** **in** **a** **hypnotic** **spell** **.**
他 重复 这 信息 单词 为了 单词 作为 如果 在 一个 催眠的 拼写 .

他一字不差地重复着那句话，仿佛中了催眠术一般。

" [ˌnægə'sɑːki] [dɪ'strɔɪd] .
" **Nagasaki** **destroyed** **.**
" 长崎 损毁 .

长崎被摧毁了。

['pɜːp(ə)l] [deθ] .
**Purple** **Death** **.**
紫色的 死亡 .

紫色死亡。

" [rɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **Ross** **shook** **his** **arm** **.**
" 罗斯 摇晃 他的 手臂 .

罗斯摇了摇他的胳膊。

" ['hæri] , [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Harry** **,** **snap** **out** **of** **it** **!**
" 哈里 , 折断 出去 的 它 !

“哈利，醒醒吧！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] ! "
**We've** **got** **to** **fight** **!** **"**
我们已经 得到 到 斗争 ! "

我们必须战斗！

" [faɪt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [mɔːr] ['deɪzɪdlɪ] .
" **Fight** **what** **?** **"** **asked** **Moore** **dazedly** **.**
" 斗争 什么 ? " 问 摩尔 茫然地 .

“打什么仗？”摩尔茫然地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ræpt] [rɒs] ['sævɪdʒli] .
" I don't know , " rapped Ross savagely .
" 我 不 知道 , " 说唱 罗斯 野蛮地 .

"我不知道,"罗斯无情地说道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [aɪ'd][seɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [deθ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" But at a guess , I'd say the Purple Death , whatever that may be !
" 但 在 一个 猜测 , ID 说 这 紫色的 死亡 , 任何 那 可能 是 !

"但我猜，应该是紫色死亡，不管那是什么！"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtə(r)] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] .
The assistant navigator looked back from his post by the helmsman .
这 助手 航海家 看起来 后退 从 他的 邮政 经过 这 舵手 .

助理领航员从舵手旁边的岗位上回头望去。

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [piːk] [wʌn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Coming in to Peak One , sir , " he called .
" 未来 在 到 顶峰 一 , 先生 , " 他 称为 .

"先生，我正要进入一号峰。"他喊道。

" [wʌts] ['aʊə(r)] [spiːd] ? " [ɑːskt] [rɒs] .
" What's our speed ? " asked Ross .
" 是什么 我们的 速度 ? " 问 罗斯 .

"我们的速度是多少？"罗斯问道。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [sɜː(r)] . "
" Two thousand , sir . "
" 二 千 , 先生 . "

"两千，先生。"

" [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [ kə'mɑːnd ] [rɒs] .
" Cut her down to a thousand , " commanded Ross .
" 切 她 向下 到 一个 千 , " 命令 罗斯 .

"把她砍到一千,"罗斯命令道。

" ['eni] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] ?
" Any signals from the Peak ?
" 任何 信号 从 这 顶峰 ?

"峰顶有任何信号吗？"

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːvəsli] .
" The navigator shook his head nervously .
" 这 航海家 摇晃 他的 头 紧张地 .

领航员紧张地摇了摇头。

" [nʌn] [jet] , [sɜː(r)] .
" None yet , sir .
" 没有任何 然而 , 先生 .

先生，还没有。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kʌt] [spiːd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['sɪgnəl] ? "
Shall I cut speed if they don't signal ? "
将 我 切 速度 如果 他们 不 信号 ? "

如果他们不打转向灯，我应该减速吗?

" [jes] , " [rɒs] [dɪ'saɪdɪd] .
" Yes , " Ross decided .
" 是的 , " 罗斯 决定 .

"是的,"罗斯决定道。

" [sləʊ] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [ænd; ənd] ['hɒvə(r)] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ] ['sɪgnəl] .

| " | Slow | up | as | you | see | fit | , | and | hover | at | fifty | miles | if | they | show | no | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 向上 | 作为 | 你 | 看 | 合身 | , | 和 | 徘徊 | 在 | 五十 | 英里 | 如果 | 他们 | 展示 | 不 | 信号 | . |

“根据情况减速，如果对方没有信号，则保持在 50 英里/小时的速度行驶。”

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['nævɪgeɪtə(r)] .

| " | He | gestured | to | his | chief | navigator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 到 | 他的 | 首席 | 航海家 | . |

他向他的首席领航员做了个手势。

" [kʌm] [ɒn] , ['hæri] , [lets] [ɪn'spekt] [ʃɪp] .

| " | Come | on | , | Harry | , | let's | inspect | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 哈里 | , | 我们来吧 | 检查 | 船 | . |

“走吧，哈利，我们去检查一下船。”

" [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['endʒɪnz] .

| " | The | two | passed | from | the | control | room | to | the | gleaming | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 通过了 | 从 | 这 | 控制 | 房间 | 到 | 这 | 闪闪发光 | 发动机 | . |

两人从控制室走向闪闪发光的引擎。

[hɪə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['endʒɪn] [kruː] [ 'hɑːkən ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['rɒkɪt]

| Here | the | silent | engine | crew | hearkened | to | the | pulse | of | the | powerful | rocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 沉默的 | 引擎 | 全体人员 | 听见了 | 到 | 这 | 脉冲 | 的 | 这 | 强大的 | 火箭 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

在这里，沉默的发动机组人员倾听着强大火箭发动机的脉动。

[ænd; ənd] [kept] ['stedi] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kəm'prest] [reɪ] ['fjuːəl][wɒz; wəz]

| and | kept | steady | eyes | on | the | gauges | that | showed | the | compressed | ray | fuel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 稳定的 | 眼睛 | 在 | 这 | 仪表 | 那 | 显示 | 这 | 压缩 | 射线 | 燃料 | 曾是 |

['fiːdɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪs'tʃɑːdʒə(r)] .

| feeding | steadily | into | the | discharger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 稳步 | 进入 | 这 | 放电器 | . |

并密切关注仪表，仪表显示压缩射线燃料正稳定地输送到放电器中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] .

| Out | of | the | engine | room | they | passed | to | the | after | gun | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 引擎 | 房间 | 他们 | 通过了 | 到 | 这 | 后 | 枪 | 车站 | . |

他们走出机舱，来到后炮位。

[rɒs] [tæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [tɔː'piːdəʊz] ,

| Ross | tapped | one | of | the | six | - | inch | torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 轻敲 | 一 | 的 | 这 | 六 | - | 英寸 | 鱼雷 | , |

罗斯敲击了一枚六英寸鱼雷，

[ænd; ənd] [slæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] [θriː] - [ɪntʃ] ['sɪlɪndəz] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tuː] [tɔː'piːdəʊ]

| and | slapped | one | of | the | slim | three | - | inch | cylinders | in | the | number | two | torpedo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被掌掴 | 一 | 的 | 这 | 苗条的 | 三 | - | 英寸 | 气缸 | 在 | 这 | 数字 | 二 | 鱼雷 |

[ræk] .

| rack | . |
|---|---|
| 架子 | . |

然后拍打了一下二号鱼雷架上的一个细长的三英寸圆柱体。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [suːn] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tʃiːf] .

| " | We | may | need | them | all | soon | , | " | he | told | the | station | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 需要 | 他们 | 全部 | 很快 | , | " | 他 | 讲述 | 这 | 车站 | 首席 | . |

“我们可能很快就需要他们所有人了，”他告诉站长。

[ðə; ði] ['gʌnəri] [tʃiːfs] [aɪz] ['waɪdnd] .

| The | gunnery | chief's | eyes | widened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮术 | 酋长的 | 眼睛 | 扩大 | . |

炮兵长瞪大了眼睛。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] , [sɜː(r)] .
" We'll be ready , sir .
" 出色地 是 准备好 , 先生 .

"我们会准备好的，先生。"

[kæn; kən][juː; jʊ] — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] — ['nʌmbə(r)] [eɪt] ?
Can you — is there anything I can tell the men about — Number Eight ?
能 你 — 是 那里 任何事物 我 能 告诉 这 男人 关于 — 数字 八 ?

你能——我能告诉那些人关于——八号的事吗?

" [rɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ross shook his head .
" 罗斯 摇晃 他的 头 .

罗斯摇了摇头。

" [ʃiːz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" She's gone , " he said briefly .
" 她是 已消失 , " 他 说 简要地 .

"她走了,"他简短地说。

" [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Might have been an accidental explosion — but I don't think so .
" 可能 有 到过 一个 偶然 爆炸 — 但 我 不 思考 所以 .

"可能是意外爆炸——但我并不这么认为。"

[wɪr] ['lændɪŋ] [suːn] .
We're landing soon .
是 降落 很快 .

我们即将着陆。

[dʒʌst][biː; bi] ['redi] , [ðæts] [ɔːl] .
Just be ready , that's all .
只是 是 准备好 , 那就是 全部 .

做好准备就好，仅此而已。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] ,
" He swung away to the forward gun station , saw that all hands were alert ,
" 他 摇摆 离开 到 这 向前 枪 车站 , 锯 那 全部 双手 是 警报 ,

他迅速转向前方炮位，发现所有人员都已进入警戒状态。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
and led the way back to the control room .
和 引领 这 方式 后退 到 这 控制 房间 .

然后带头返回控制室。

- [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] .
Jorgens was pulling a sheet from the ray - type .
- 曾是 拉 一个 床单 从 这 射线 - 类型 .

约根斯正在从射线型打印机上取下一张纸。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .
He handed it over quickly .
他 递交 它 超过 迅速地 .

他迅速地把它递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
It was from the Moon .
它 曾是 从 这 月亮 .

它来自月球。

" ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [fliːt] !
" Warning to Earth Fleet !
" 警告 到 地球 舰队 !

警告地球舰队!

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
**" it began .**
" 它 开始 .

一切开始了。

" [piːk] [wʌn] [rekt] .
**" Peak One wrecked .**
" 顶峰 一 损毁 .

“一号峰损毁了。”

[kʌm] [ɪn][ɒn] [piːk] [fɔː(r)] .
**Come in on Peak Four .**
来 在 在 顶峰 四 .

从四号峰进入。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] " - .
**" And it was signed " Artana .**
" 和 它 曾是 签名 " - .

“署名是‘阿尔塔纳’。”

" [rɒs] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
**" Ross strode forward , his blue eyes blazing .**
" 罗斯 大步走 向前 , 他的 蓝色的 眼睛 炽烈 .

罗斯大步向前走去，他那双蓝眼睛闪着光。

" [ðæts] [ɔːl] , - ? "
**" That's all , Jorgens ? "**
" 那就是 全部 , - ? "

“就这些吗，乔根斯？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
**" No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
**More coming now .**
更多的 未来 现在 .

更多内容即将到来。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kiːz] [hæd; həd] ['rætld] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)][laɪnz] , [ðen] [rɪpt] [ðə; ði]
**" He waited until the flying keys had rattled out two more lines , then ripped the**
" 他 等待 直到 这 飞行 钥匙 有 摇晃 出去 二 更多的 线条 , 然后 撕裂 这
[ʃiːt] [ɒf] .
**sheet off .**
床单 离开 .

“他等到飞舞的琴键又发出两行乐谱后，才一把扯下床单。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [təʊld][mɔː(r)] .
**This message told more .**
这 信息 讲述 更多的 .

这条信息透露了更多信息。

" [piːk] [wʌn] [rekt] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ ə'sæsineit ] [kɪŋ] ['mægnəs] .
**" Peak One wrecked by rebels who assassinated King Magnus .**
" 顶峰 一 损毁 经过 叛军 WHO 被暗杀 国王 马格努斯 .

“第一峰被刺杀国王马格努斯的叛军摧毁了。”

['sɪgnəl] ['sɪstəmz] [æt; ət] [piːks] [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'strɔɪd] .
**Signal systems at Peaks One , Two and Three destroyed .**
信号 系统 在 山峰 一 , 二 和 三 损毁 .

第一、第二和第三峰的信号系统被摧毁。

['griːtɪŋz] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] [rɒs] .
**Greetings** **to** **Commander** **Ross** **.**
问候 到 指挥官 罗斯 .

向罗斯指挥官问好。

- . "
**Artana** **.** **"**
- . "

阿塔纳。

" ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɒs] .
**"** **Rebels** **!** **"** **exclaimed** **Ross** **.**
" 反叛者 ! " 惊呼 罗斯 .

“叛军！”罗斯喊道。

" ['hɔːrtə] ! " [m'ɜːməd] [mɔːr] .
**"** **Horta** **!** **"** **murmured** **Moore** **.**
" 霍尔塔 ! " 低声说道 摩尔 .

“霍塔！”摩尔低声说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪgnəlmən] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .
**The** **chief** **signalman** **caught** **the** **name** **.**
这 首席 信号兵 捕捉 这 姓名 .

信号兵长记住了这个名字。

" [ðæt] [laʊs] !
**"** **That** **louse** **!**
" 那 虱 !

“那个虱子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**"** **he** **exclaimed** **in** **disgust** **.**
" 他 惊呼 在 厌恶 .

他厌恶地喊道。

" [prɪ'tendɪd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstəmz]
**"** **Pretended** **we** **couldn't** **teach** **him** **anything** **,** **the** **time** **we** **set** **up** **his** **systems**
" 假装 我们 不能 教 他 任何事物 , 这 时间 我们 放 向上 他的 系统
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**for** **him** **.**
为了 他 .

“假装我们什么都教不了他，尽管我们当时是帮他搭建系统的。”

[hiːz] ['reɪzɪŋ] [hel] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [kə'mɑːndə(r)] ?
**He's** **raising** **hell** **on** **the** **Moon** **,** **Commander** **?**
他是 提高 地狱 在 这 月亮 , 指挥官 ?

指挥官，他正在月球上大闹一场?

" [rɒs] [fraʊnd] .
**"** **Ross** **frowned** **.**
" 罗斯 皱眉 .

罗斯皱起了眉头。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ges] , - , " [hiː; hi] [ riˈpruːv ] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] .
**"** **That's** **just** **a** **guess** **,** **Jorgens** **,** **"** **he** **reproved** **the** **signalman** **.**
" 那就是 只是 一个 猜测 , - , " 他 责备 这 信号兵 .

“那只是我的猜测，约尔根斯，”他责备信号员说。

" [wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
**"** **We** **only** **know** **this** **much** **for** **sure** **.**
" 我们 仅有的 知道 这 很多 为了 当然 .

我们目前只确切知道这些。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] .
" He tapped the two sheets .
" 他 轻敲 这 二 纸张 .

他拍了拍那两张纸。

" [hʌ] ! [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [bluː] - [nəʊzd] ['dɛvəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] - , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] .
" Huh ! Ten to one that blue - nosed devil's in it , " grumbled Jorgens , turning back to the ray - type .
" 嗯 ! 十 到 一 那 蓝色的 - 鼻子 魔鬼的 在 它 , " 咕哝 - , 转弯 后退 到 这 射线 - 类型 .

"哼！十有八九是那个蓝鼻子恶魔在里面，"乔根斯咕哝着，转过身去看射线型探测器。

" [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [tʃiːf] ? "
" Want to answer , Chief ? "
" 想 到 回答 , 首席 ? "

"你想回答吗，长官？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [rɒs] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
" Ross thought rapidly .
" 罗斯 想法 快速 .

罗斯迅速思考着。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [mɔːr] .
He spoke in a low tone to Moore .
他 辐 在 一个 低的 语气 到 摩尔 .

他低声对摩尔说了些什么。

" [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] .
" This might be a trap .
" 这 可能 是 一个 陷阱 .

"这可能是一个陷阱。"

" [mɔːr] [ bliŋk ] .
" Moore blinked .
" 摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [miːn] , - [sent] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌjuː 'es] ? "
" You mean , Artana sent this to decoy us in to Four and smash us ? "
" 你 意思是 , - 发送 这 到 诱饵 我们 在 到 四 和 粉碎 我们 ? "

"你的意思是，阿塔纳派这个来引诱我们进入四号房间，然后把我们打得落花流水？"

" [nɒt] - , " [kə'rektɪd] [rɒs] .
" Not Artana , " corrected Ross .
" 不是 - , " 已更正 罗斯 .

"不是阿塔纳，"罗斯纠正道。

" ['hɔːrtə] . "
" Horta . "
" 霍尔塔 . "

"霍尔塔。"

" [gɒʃ] , [jes] !
" Gosh , yes !
" 天哪 , 是的 !

"天哪，是的！"

" [mɔːr] ['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒf] .
" **Moore fumbled his glasses off .**
" 摩尔 笨手笨脚 他的 眼镜 离开 .

摩尔笨手笨脚地把眼镜摘了下来。

" [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" **I hadn't thought of that !**
" 我 之前没有 想法 的 那 !

我没想到这一点!

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['hɔːrtə] ['kʊd(ə)nt] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] - [neɪm] ! "
**No reason why Horta couldn't send a message in Artana's name ! "**
不 原因 为什么 霍尔塔 不能 发送 一个 信息 在 - 姓名 ! "

霍塔完全可以以阿尔塔纳的名义发信息!

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " [rɒs] [grɪnd] ['saʊəli] .
" **It's a possibility , " Ross grinned sourly .**
" 它是 一个 可能性 , " 罗斯 咧嘴一笑 酸涩地 .

"这倒有可能,"罗斯苦笑着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
**He turned to Jorgens .**
他 转向 到 - .

他转向约根斯。

" [send] [ðɪs] : - ['griːtɪŋz] [tuː; tə] - , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] , [frɒm; frəm] [rɒs] .
" **Send this : ' Greetings to Artana , Lord of the Peaks , from Ross .**
" 发送 这 : - 问候 到 - , 主 的 这 山峰 , 从 罗斯 .

"请转达以下内容:'罗斯向群峰之王阿塔纳致以问候。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [piːk] [fɔː(r)] . -
**Coming in to Peak Four . '**
未来 在 到 顶峰 四 . -

进入第四峰。

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [klɪə(r)] .
**Repeat it , too , in case they aren't getting it any too clear .**
重复 它 , 也 , 在 案件 他们 不是 获得 它 任何 也 清除 .

再重复一遍，以免他们没听懂。

" [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][sɪks]
" **He wheeled to the helmsman , noted the speed was cut down now to six**
" 他 带轮子的 到 这 舵手 , 著名的 这 速度 曾是 切 向下 现在 到 六
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
**hundred miles ,**
百 英里 ,

他转向舵手，注意到船速已经降到了六百英里/小时。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
**and nodded approval .**
和 点头 赞同 .

他点头表示同意。

" [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [piːk] [fɔː(r)] .
" **Change course for Peak Four .**
" 改变 课程 为了 顶峰 四 .

"改变四号峰的航线。"

" [mɔːr] [leɪd][æn; ən]['ɜːdʒənt][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['helmzmən] [ əu'bei ] .
" **Moore laid an urgent hand on his chief's arm as the helmsman obeyed .**
" 摩尔 铺设 一个 紧迫的 手 在 他的 酋长的 手臂 作为 这 舵手 服从 .

"摩尔急切地把手放在舵手的胳膊上，舵手照做了。"

" [seɪ] , " [bruːs] , [ðɪs] [ɪz] ['rɪski] ! "
**" Say , " Bruce , this is risky ! "**
" 说 , " 布鲁斯 , 这 是 风险 ! "

“布鲁斯，我说，这很冒险！”

" ['rɪski] !
**" Risky !**
" 风险 !

“冒险！”

" [rɒs] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
**" Ross laughed shortly .**
" 罗斯 笑了 不久 .

罗斯短促地笑了笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['rɪski] . "
**" Of course it's risky . "**
" 的 课程 它是 风险 . "

“当然有风险。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [njuːz] ?
**" Wouldn't it be better to stand off and wait for more news ?**
" 不会 它 是 更好的 到 站立 离开 和 等待 为了 更多的 消息 ?

“是不是应该按兵不动，等待更多消息？”

" [rɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Ross shook his head .**
" 罗斯 摇晃 他的 头 .

罗斯摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ bleiz ] .
**His eyes blazed .**
他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着火焰。

" ['hæri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hel] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
**" Harry , there's a lot of hell breaking out on the Earth and on the Moon ,**
" 哈里 , 有 一个 很多 的 地狱 打破 出去 在 这 地球 和 在 这 月亮 ,
[tuː] .
**too .**
也 .

“哈利，地球上和月球上都爆发了许多灾难。”

[wɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
**We're in the middle .**
是 在 这 中间 .

我们正处于中间位置。

[wiː; wi][kænt][biː; bi][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [ai][həʊp] — [wʌts] ['gəʊɪŋ]
**We can't be in both places , but we can find out — I hope — what's going**
我们 不能 是 在 两个都 地方 , 但 我们 能 寻找 出去 — 我 希望 — 是什么 去
[ɒn][ʌp][hɪə(r)] .
**on up here .**
在 向上 这里 .

我们不可能同时出现在两个地方，但我们希望能够弄清楚这边发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] [ɒn] [wʌts] ['hæpənɪŋ]
**And if we do , maybe we can put a heavy foot on what's happening**
和 如果 我们 做 , 或许 我们 能 放 一个 重的 脚 在 是什么 发生
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
**to the Earth .**
到 这 地球 .

如果我们这样做，或许就能对地球正在发生的事情起到强有力的制止作用。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [troʊbrɪdʒəz] ['mesɪdʒ] [sed] ?
**Do** **you** **remember** **what** **Trowbridge's** **message** **said** **?**
做 你 记住 什么 特罗布里奇的 信息 说 ?

你还记得特罗布里奇的信息说了什么吗?

" [mɔːrz] ['ɔːdnrəli] ['plæsɪd] ['fiːtʃəz] ['taɪt(ə)nd] .
**"** **Moore's** **ordinarily** **placid** **features** **tightened** **.**
" 摩尔 按说 平静 特征 收紧 .

“摩尔平日里平静的表情变得严肃起来。”

" [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [deθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**"** **The** **Purple** **Death** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 这 紫色的 死亡 , " 他 低声说道 .

“紫色死神,”他低声说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] , [bruːs] .
**"** **You're** **the** **boss** **,** **Bruce** **.**
" 你是 这 老板 , 布鲁斯 .

“你是老板，布鲁斯。”

[ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ɒn] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] !
**All** **I** **want** **is** **to** **get** **in** **on** **whatever** **happens** **!**
全部 我 想 是 到 得到 在 在 任何 发生 !

我只想参与到任何事情中去!

" [ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪtəz] .
**"** **The** **Earth** **Fleet** **slid** **slowly** **down** **to** **the** **craters** **.**
" 这 地球 舰队 滑行 缓慢地 向下 到 这 陨石坑 .

地球舰队缓缓滑向陨石坑。

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ gliːm ] ['dʌlli] , [ˌfɒsfə'resnt] ,
**The** **pale** **surface** **of** **the** **Moon** **gleamed** **dully** **,** **phosphorescent** **,**
这 苍白 表面 的 这 月亮 闪闪发光 沉闷地 , 磷光 ,

月球苍白的表面泛着暗淡的磷光,

['læmbənt] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] ['kreɪtə(r)] [tɒps] .
**lambent** **where** **the** **rays** **of** **the** **sun** **struck** **crater** **tops** **.**
光亮 在哪里 这 射线 的 这 太阳 击 火山口 最高额 .

在阳光照射到火山口顶部的地方，会形成明亮的光晕。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði] [haɪ] [piːk] , [piːk] ['nʌmbə(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['vɪzɪtəz] ,
**Off** **to** **the** **left** **the** **High** **Peak** **,** **Peak** **Number** **One** **to** **the** **Earth** **visitors** **,**
离开 到 这 左边 这 高的 顶峰 , 顶峰 数字 一 到 这 地球 访客 ,

左侧是高峰，也就是地球上游客眼中的第一座山峰。

[ luːm ] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .
**loomed** **dark** **and** **sinister** **.**
迫近 黑暗的 和 险恶 .

阴森森的，透着一股诡异的气氛。

[bʌt; bət] [piːk] [fɔː(r)] [ʃəʊd] [ɔːl][ɪts] [laɪts] , [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .
**But** **Peak** **Four** **showed** **all** **its** **lights** **,** **bright** **and** **steady** **.**
但 顶峰 四 显示 全部它是 灯 , 明亮的 和 稳定的 .

但四号峰展现出它所有的光芒，明亮而稳定。

[rɒs] ['ɔːdəd] [ðə; ði][sɪks] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][stænd] [ɒf] [ænd; ənd][ə'weɪt] ['ɔːdərs] ,
**Ross** **ordered** **the** **six** **following** **ships** **to** **stand** **off** **and** **await** **orders** **,**
罗斯 订购 这 六 下列的 船舶 到 站立 离开 和 等待 订单 ,

罗斯命令后面的六艘船待命，等待命令。

[ɔː(r)][ækt][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] .
**or** **act** **on** **their** **own** **judgment** **if** **the** **flagship** **came** **to** **harm** **.**
或者 行为 在 他们的 自己的 判断 如果 这 旗舰 来了 到 伤害 .

或者，如果旗舰受损，他们可以自行判断并采取行动。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .

| Then | he | took | his | place | beside | the | helmsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 旁 | 这 | 舵手 | . |

然后他走到舵手旁边坐下。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [sləʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| " | Take | her | down | slow | , | " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 她 | 向下 | 慢的 | , | " | 他 | 订购 | . |

"慢慢地把她放下来，"他命令道。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [glaidid] [streɪt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [lait] .

| The | rocket | ship | glided | straight | and | sure | for | the | brightest | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 船 | 滑翔 | 直的 | 和 | 当然 | 为了 | 这 | 最亮的 | 光 | . |

火箭飞船笔直地滑翔向最明亮的光芒。

['sləʊli] [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ðen] [æn; ən]['əʊv(ə)l] .

| Slowly | the | pin | - | point | of | white | fire | became | a | circle | , | then | an | oval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 别针 | - | 观点 | 的 | 白色的 | 火 | 成为 | 一个 | 圆圈 | , | 然后 | 一个 | 椭圆形 | . |

白色的火点慢慢变成一个圆圈，然后变成一个椭圆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [braʊk] [ʌp]['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

| Then | it | broke | up | into | hundreds | of | lights | surrounding | a | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 打破 | 向上 | 进入 | 数百 | 的 | 灯 | 周围 | 一个 | 平台 | . |

然后它分裂成数百盏灯，围绕着一个平台。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ 'mʌtə ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːdʒ]

| The | helmsman | muttered | an | order | , | and | the | rocket | ship | , | answering | the | urge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵手 | 低声说道 | 一个 | 命令 | , | 和 | 这 | 火箭 | 船 | , | 回答 | 这 | 敦促 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɪpəz] ,

| of | her | flippers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 脚蹼 | , |

舵手低声下了命令，火箭飞船响应着她鳍状肢的指令，

[daɪvd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glaɪd] .

| dived | briefly | and | straightened | out | into | a | glide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 简要地 | 和 | 拉直 | 出去 | 进入 | 一个 | 滑行 | . |

短暂俯冲后，恢复了滑翔姿态。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tʊk] [fɔːm] ,

| From | the | control | windows | the | shape | of | the | platform | took | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 控制 | 视窗 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 平台 | 采取 | 形式 | , |

从控制窗口中，平台的形状逐渐显现出来。

[ænd; ənd][dɪm]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['skɜːriːɪŋ] [ɒn][ɪts] ['edʒɪz] .

| and | dim | little | figures | could | be | seen | scurrying | on | its | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗淡 | 小的 | 数据 | 可以 | 是 | 已见 | 匆匆忙忙 | 在 | 它是 | 边缘 | . |

可以看到一些模糊的小身影在它的边缘奔跑。

[mɔːr] [ 'fidʒit ] [ʌn'iːzɪli] .

| Moore | fidgeted | uneasily | . |
|---|---|---|---|
| 摩尔 | 坐立不安 | 不安地 | . |

摩尔不安地扭动着身子。

" [wiːl; wil][biː; bi] [dʌk] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ɪts] ['hɔːrtə] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | We'll | be | duck | soup | for | them | if | it's | Horta | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 鸭子 | 汤 | 为了 | 他们 | 如果 | 它是 | 霍尔塔 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"如果是奥尔塔，我们就成了他们的囊中之物，"他嘟囔道。

[rɒs] [ 'tʃʌkl ] .

| Ross | chuckled | . |
|---|---|---|
| 罗斯 | 轻笑 | . |

罗斯轻笑了一声。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] ? " [hiː; hi][dʒaɪbd] .

| " | Where's | your | sporting | blood | ? | " | he | jibed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 体育 | 血 | ? | " | 他 | 嘲讽 | . |

“你的运动基因呢？”他嘲讽道。

" [bet] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɪts] - . "

| " | Bet | you | even | money | it's | Artana | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赌注 | 你 | 甚至 | 钱 | 它是 | - | . | " |

“我敢打赌，五五开，肯定是阿尔塔纳。”

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [bet] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ riˈtɔːt ] [mɔːr] .

| " | That's | an | easy | bet | for | you | , | " | retorted | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 简单的 | 赌注 | 为了 | 你 | , | " | 反驳 | 摩尔 | . |

“对你来说，这简直是轻而易举的事，”摩尔反驳道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɪf] [ɪts] ['hɔːrtə] .

| " | You | won't | live | long | enough | to | pay | off | if | it's | Horta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 居住 | 长的 | 足够的 | 到 | 支付 | 离开 | 如果 | 它是 | 霍尔塔 | . |

“如果是霍塔，你活不到还清贷款的那一天。”

" [ðə; ðiː] [kruːː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

| " | The | crew | of | the | ship | seemed | to | share | his | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 船 | 似乎 | 到 | 分享 | 他的 | 恐惧 | . |

“船上的船员似乎也和他一样感到担忧。”

['evri] [mæn] [hʌntʃt] [tens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

| Every | man | hunched | tense | at | his | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 弓着背 | 紧张 | 在 | 他的 | 车站 | . |

每个男人都紧张地弓着背站在自己的岗位上。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [glaidid] ['ləʊə(r)] , [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| The | ship | glided | lower | , | to | three | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 滑翔 | 降低 | , | 到 | 三 | 百 | 脚 | . |

飞船滑翔下降，高度降至三百英尺。

[tuː] ['hʌndrəd] .

| Two | hundred | . |
|---|---|---|
| 二 | 百 | . |

二百。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] .

| She | lost | way | almost | entirely | , | and | grounded | with | scarcely | a | jar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丢失的 | 方式 | 几乎 | 完全 | , | 和 | 接地 | 和 | 几乎 | 一个 | 罐 | . |

她几乎完全迷失了方向，几乎没有受到任何干扰就停了下来。

" [naɪs] [set] - [daʊn] , " [rɒs] [ 'kɔmplimənt ] [ðə; ðiː] ['helmzmən] .

| " | Nice | set | - | down | , | " | Ross | complimented | the | helmsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 放 | - | 向下 | , | " | 罗斯 | 赞扬 | 这 | 舵手 | . |

“停船停得很好，”罗斯称赞舵手。

['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] [kruːː] [saɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

| Instantly | the | crew | sighed | in | unison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 全体人员 | 叹了口气 | 在 | 齐声 | . |

船员们立刻齐声叹了口气。

['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

| Tension | was | broken | . |
|---|---|---|---|
| 紧张 | 曾是 | 破碎的 | . |

紧张气氛得以缓解。

[ðeɪ] [ piə ] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] .

| They | peered | through | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 通过 | 这 | 视窗 | . |

他们透过窗户向外窥视。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] ! " [ræpt] [rɒs] .
" **Back to your stations !** " **rapped Ross .**
" 后退 到 你的 车站 ! " 说唱 罗斯 .

"回到你们各自的岗位去！"罗斯说唱道。

[hiː; hi][ glɑːns, glænsˌ ] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] [pɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [əd'vɑːnsɪŋ]
**He glanced through the control port and immediately saw a group advancing**
他 瞥了一眼 通过 这 控制 港口 和 立即地 锯 一个 团体 前进
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**toward the ship .**
朝向 这 船 .

他透过控制窗口瞥了一眼，立刻看到一群人正朝船的方向走来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**For an instant he held his breath .**
为了 一个 立即的 他 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸，那一刻他屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi][ huːp, hwuːpˌ ] .
**Then he whooped .**
然后 他 欢呼 .

然后他大叫了一声。

" [ɪts] - !
" **It's Artana !**
" 它是 - !

"是阿塔纳！"

" [ðə; ði] [kruː] [tʃɪəd] , ['briːfli] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]
" **The crew cheered , briefly , knowing nothing of the importance of that single**
" 这 全体人员 欢呼 , 简要地 , 会心 没有什么 的 这 重要性 的 那 单身的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**identification .**
鉴别 .

"船员们短暂地欢呼起来，却丝毫没有意识到这一身份识别的重要性。

[tuː] ['ɑːtɪzænz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['weɪtɪŋ] .
**Two artisans stood by the gangway , waiting .**
二 工匠 站立 经过 这 舷梯 , 等待 .

两名工匠站在舷梯旁，等待着。

" [sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪts] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɒs] .
" **Secure your helmets , men ! " shouted Ross .**
" 安全的 你的 头盔 , 男人 ! " 喊叫 罗斯 .

"戴好头盔，伙计们！"罗斯喊道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hedgɪə(r)] ,
**He adjusted his own headgear ,**
他 调整 他的 自己的 帽子 ,

他调整了一下自己的头盔，

[meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [tjuːbz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni]
**made sure that the thin tubes from his breastplate were feeding their tiny**
制成 当然 那 这 薄的 管子 从 他的 胸甲 是 喂养 他们的 微小的
[dʒets] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
**jets of oxygen to his nostrils ,**
喷气式飞机 的 氧 到 他的 鼻孔 ,

他确保胸甲上的细管正将微弱的氧气输送到他的鼻孔。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] .
**and signaled to the artisans .**
和 发出信号 到 这 工匠 .

并向工匠们发出信号。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)][waɪd] , [ænd; ənd] [rɒs] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] - .

| They | threw | the | door | wide | , | and | Ross | stepped | forth | to | meet | Artana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 这 | 门 | 宽的 | , | 和 | 罗斯 | 步 | 前进 | 到 | 见面 | - | . |

他们把门完全打开，罗斯走了出去迎接阿塔纳。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [piːks] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

| The | young | Lord | of | the | Peaks | came | forward | with | a | glad | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 主 | 的 | 这 | 山峰 | 来了 | 向前 | 和 | 一个 | 高兴的 | 哭 | . |

年轻的山峰之主欢呼着走上前来。

" [rɒs] !

| " | Ross | ! |
|---|---|---|
| " | 罗斯 | ! |

“罗斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ðiː] [ɜːθ] - [mænz][hænd] ['wɔːmli] .

| " | he | exclaimed | , | and | grasped | the | Earth | - | man's | hand | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 和 | 抓住 | 这 | 地球 | - | 男人的 | 手 | 热情地 | . |

他惊呼一声，热情地握住了地球人的手。

" - ! " [kraɪd] [rɒs] .

| " | Artana | ! | " | cried | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 哭 | 罗斯 | . |

“阿塔纳！”罗斯喊道。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ðiː] [muːn] [lɔːd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

| He | eyed | the | Moon | Lord | from | head | to | foot | , | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 这 | 月亮 | 主 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 和 | 咧嘴一笑 | . |

他上下打量了月亮领主一番，咧嘴一笑。

" [juːv] [grəʊn] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [piːks] !

| " | You've | grown | , | Lord | of | the | Peaks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 生长 | , | 主 | 的 | 这 | 山峰 | ! |

“你长大了，山峰之王！”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] .

| " | The | boy | he | remembered | was | indeed | now | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 他 | 记得 | 曾是 | 的确 | 现在 | 一个 | 男人 | . |

他记忆中的那个男孩，如今确实已经长大成人了。

['mætʃɪŋ] [ðə; ðiː][sɪks] - [fʊt] [rɒs] [ɪn] [haɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

| Matching | the | six | - | foot | Ross | in | height | , | he | stood | straight | and | slender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 这 | 六 | - | 脚 | 罗斯 | 在 | 高度 | , | 他 | 站立 | 直的 | 和 | 苗条 | , |

他身高与六英尺高的罗斯相仿，身姿挺拔修长。

['kærɪɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]

| carrying | easily | the | weight | of | the | ray | - | rifle | slung | on | his | shoulder | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 容易地 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 射线 | - | 步枪 | 吊着 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 这 |

['pɔɪz(ə)n] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

| poison | - | pistol | at | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毒 | - | 手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他轻松地扛着肩上的射线步枪和腰间的毒枪。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɜːθ] - [mænz] ['sæli] , [ðen] ['səubəd] [æt; ət][wʌns] .

| He | smiled | briefly | at | the | Earth | - | man's | sally | , | then | sobered | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 简要地 | 在 | 这 | 地球 | - | 男人的 | 莎莉 | , | 然后 | 清醒 | 在 | 一次 | . |

他对着地球人的挑衅短暂地笑了笑，然后立刻变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

| " | You | come | at | a | critical | time | , | " | he | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 在 | 一个 | 批判的 | 时间 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“你来得正是时候，”他低声说道。

['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

| pitching | his | voice | so | that | his | half | - | dozen | followers | could | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 他的 | 嗓音 | 所以 | 那 | 他的 | 一半 | - | 打 | 追随者 | 可以 | 不是 | 听到 | . |

他故意压低声音，让他的六个追随者听不见。

" [ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][rɪ'vəʊlt] ,

| " | The | Moon | People | are | divided | by | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 人们 | 是 | 分割 | 经过 | 反叛 | , |

"月球人因叛乱而分裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .

| and | the | fate | of | the | Kingdom | is | not | easy | to | predict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 王国 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 预测 | . |

王国的命运难以预测。

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɔːr] .

| " | He | caught | sight | of | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 摩尔 | . |

他看到了摩尔。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] ['hærəl] [mɔːr] !

| " | Ah | , | my | friend | Harrell | Moore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 朋友 | 哈雷尔 | 摩尔 | ! |

"啊，我的朋友哈雷尔·摩尔！"

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [klɑːsp] .

| " | His | hand | went | out | in | a | warm | clasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 温暖的 | 搭扣 | . |

他的手伸出来，紧紧地握住了。

" [haɪ] , - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ['ɔːkwədli] .

| " | Hi | , | Artana | , | " | returned | the | navigator | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | - | , | " | 返回 | 这 | 航海家 | 尴尬地 | . |

"你好，阿尔塔纳，"领航员尴尬地回应道。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [greɪt] .

| " | You're | looking | great | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 寻找 | 伟大的 | . |

你看起来棒极了。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

| What's | the | trouble | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 麻烦 | ? |

出什么问题了?

[aɪl] [ges] [ɪts] ['hɔːrtə] . "

| I'll | guess | it's | Horta | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 猜测 | 它是 | 霍尔塔 | . | " |

我猜是霍塔。

" ['sɒftli] !

| " | Softly | ! |
|---|---|---|
| " | 轻轻 | ! |

"轻轻!

" [ʌn'iːzɪli] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ glɑːns, glænz ][ə'baʊt][hɪm] .

| " | Uneasily | the | Lord | of | the | Peaks | glanced | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不安地 | 这 | 主 | 的 | 这 | 山峰 | 瞥了一眼 | 关于 | 他 | . |

山峰之主不安地环顾四周。

" [let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [æt; ət] [iːz] .

| " | Let | us | go | to | the | Peak | Chamber | , | where | we | may | speak | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 顶峰 | 商会 | , | 在哪里 | 我们 | 可能 | 说话 | 在 | 舒适 | . |

"我们去峰顶厅吧，在那里我们可以畅所欲言。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

| " | He | led | the | way | from | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 平台 | , |

他站在台上，率先垂范。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['əʊnli][tuː; tə] [ə'laʊ] [rɒs] [tuː; tə]['riːleɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪks] [ʃɪps] [tuː; tə]

| halting | only | to | allow | Ross | to | relay | an | order | for | his | six | ships | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 仅有的 | 到 | 允许 | 罗斯 | 到 | 中继 | 一个 | 命令 | 为了 | 他的 | 六 | 船舶 | 到 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

只好停下来，让罗斯传达命令，让他的六艘船靠岸。

[θruː] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv]

| Through | a | winding | subterranean | corridor | they | hastened | to | the | council | room | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 绕线 | 地下 | 走廊 | 他们 | 加快 | 到 | 这 | 理事会 | 房间 | 的 |

[ðə; ði] [piːk] ,

| the | Peak | , |
|---|---|---|
| 这 | 顶峰 | , |

他们沿着蜿蜒的地下通道，匆匆赶往山顶的议事厅。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['prɒvɪnsɪz] .

| which | marked | the | administrative | center | of | one | of | Artana's | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 标记 | 这 | 行政 | 中心 | 的 | 一 | 的 | - | 省份 | . |

这里曾是阿尔塔纳省的一个行政中心。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , - [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ləʊ] [dɪ'væn] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| Once | inside | the | great | room | , | Artana | led | them | to | low | divans | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 这 | 伟大的 | 房间 | , | - | 引领 | 他们 | 到 | 低的 | 沙发 | 的 | 石头 | , |

进入大厅后，阿尔塔纳领着他们来到低矮的石凳前。

['kʌvəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [sɒft] ['seljuləʊs] - [laɪk] [stʌf] [ðæt] [ 'rʌsl ] [æz; əz] [ðeɪ]

| covered | and | made | comfortable | with | soft | cellulose | - | like | stuff | that | rustled | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 制成 | 舒服的 | 和 | 柔软的 | 纤维素 | - | 喜欢 | 东西 | 那 | 沙沙作响 | 作为 | 他们 |

[muːvd] .

| moved | . |
|---|---|
| 已搬 | . |

被柔软的纤维素状物质覆盖，走动时会发出沙沙声，使它们感到舒适。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] ['blʌntli] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

| He | gave | them | the | news | bluntly | , | without | preamble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 这 | 消息 | 直截了当地 | , | 没有 | 前言 | . |

他直截了当地告诉了他们这个消息，没有丝毫铺垫。

" ['hɔːrtə][hæz; həz] [siːzd] ['paʊə(r)][ɪn] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz]

| " | Horta | has | seized | power | in | two | - | thirds | of | the | Kingdom | , | " | he | cried | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍尔塔 | 有 | 查获 | 力量 | 在 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 王国 | , | " | 他 | 哭 | , | 他的 |

[vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| voice | breaking | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 打破 | 和 | 情感 | . |

“霍尔塔已经夺取了王国三分之二的政权，”他喊道，声音因激动而颤抖。

" [kɪŋ] ['mægnəs][wɒz; wəz] [kɪld] , [pə'hæps] [nɒt][baɪ] [hɔrtəs] ['ɔːdərs] — [bʌt; bət] [huː] [els] [wʊd]

| " | King | Magnus | was | killed | , | perhaps | not | by | Horta's | orders | — | but | who | else | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 马格努斯 | 曾是 | 被杀 | , | 也许 | 不是 | 经过 | 霍塔的 | 订单 | — | 但 | WHO | 别的 | 会 |

[hæv; həv] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] ?

| have | plotted | it | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 绘制 | 它 | ? |

“国王马格努斯被杀，也许不是霍尔塔下令所为——但除了他，还有谁会策划这件事呢？”

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ʌpraɪzɪŋ] — [ænd; ənd]['hɔːrtə]
**The** **assassination** **seemed** **to** **be** **the** **signal** **for** **an** **uprising** **—** **and** **Horta**
这 暗杀 似乎 到 是 这 信号 为了 一个 起义 — 和 霍尔塔
['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
**issued** **a** **proclamation** **,**
发布 一个 公告 ,

这次暗杀似乎是起义的信号——奥尔塔发表了一份宣言，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['riːdʒənt] ,
**as** **one** **of** **the** **three** **regents** **,**
作为 一 的 这 三 摄政王 ,

作为三位摄政王之一，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
**declaring** **that** **he** **would** **act** **to** **preserve** **order** **in** **the** **Caverns** **and** **the** **land**
声明 那 他 会 行为 到 保存 命令 在 这 洞穴 和 这 土地
[bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][fəʊk][lɪv; laɪv] .
**beyond** **where** **the** **Crater** **folk** **live** **.**
超过 在哪里 这 火山口 民间 居住 .

他宣称，他将采取行动维护洞穴以及火山口居民居住的更广阔土地上的秩序。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvərʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
**Three** **of** **the** **Peaks** **were** **overrun** **,** **and** **the** **signal** **systems** **were** **all**
三 的 这 山峰 是 超限 , 和 这 信号 系统 是 全部
[dɪ'strɔɪd] .
**destroyed** **.**
损毁 .

三座山峰被攻陷，信号系统全部被摧毁。

[hɪə(r)][æt; ət] [piːk] [fɔː(r)] , [maɪ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
**Here** **at** **Peak** **Four** **,** **my** **soldiers** **were** **ready** **,** **and** **all** **the** **rebels**
这里 在 顶峰 四 , 我的 士兵 是 准备好 , 和 全部 这 叛军
[wɜː(r); wə(r)][sleɪn] . "
**were** **slain** **.** **"**
是 被杀 . "

在四号峰，我的士兵严阵以待，所有叛军都被击毙了。

" [kwiːn] [boʊdə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ? " [ɑːskt] [rɒs] .
**"** **Queen** **Boada** **—** **and** **the** **Princess** **Illeria** **?** **"** **asked** **Ross** **.**
" 女王 博阿达 — 和 这 公主 - ? " 问 罗斯 .

"博阿达女王——还有伊莱里亚公主？"罗斯问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
**"** **They** **are** **safe** **.**
" 他们 是 安全的 .

他们很安全。

" - ['twɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
**"** **Artana** **twisted** **on** **his** **couch** **in** **his** **distress** **.**
" - 扭曲 在 他的 长椅 在 他的 痛苦 .

阿塔纳痛苦地在沙发上扭动着身体。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːk] [faɪv] [wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
**"** **They** **were** **at** **Peak** **Five** **when** **the** **attacks** **were** **made** **,** **and** **are**
" 他们 是 在 顶峰 五 什么时候 这 攻击 是 制成 , 和 是
['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
**coming** **here** **,**
未来 这里 ,

"袭击发生时他们就在五号峰，现在他们正要来这里。"

['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi][ɒv; əv][maɪ] [tru:ps] .
**escorted by a strong body of my troops .**
护送 经过 一个 强的 身体 的 我的 军队 .

由我方一支强大的部队护送。

[aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [su:n] .
**I expect them soon .**
我 预计 他们 很快 .

我预计他们很快就会到来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?
**But you , my friends ?**
但 你 , 我的 朋友们 ?

但是你们，我的朋友们?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
**How can I receive you ,**
如何 能 我 收到 你 ,

我该如何接待您?

[wen] [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪld] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðæt][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
**when my people are embroiled in civil war — for that is what it is ?**
什么时候 我的 人们 是 深陷其中 在 民用 战争 — 为了 那 是 什么 它 是 ?

当我的人民陷入内战时——因为这确实是内战?

" [rɒs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .
**" Ross waved his hand deprecatingly .**
" 罗斯 挥手 他的 手 贬义地 .

罗斯不屑地挥了挥手。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , - .
**" Don't worry about us , Artana .**
" 不 担心 关于 我们 , - .

"别担心我们，阿尔塔纳。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][kænt] [teɪk] [saɪdz][hɪə(r)] .
**Of course , we can't take sides here .**
的 课程 , 我们 不能 拿 侧面 这里 .

当然，我们不能在这件事上选边站队。

[wi:; wi][kæn; kən][help][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['ri:dʒənsi] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:s] [dɪ'mɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:] .
**We can help to preserve the Regency , since the Truce demands it .**
我们 能 帮助 到 保存 这 摄政时期 , 自从 这 休战 需求 它 .

我们可以帮助维护摄政时期，因为休战协定要求这样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] . "
**But there's one thing I'd like to ask . "**
但 有 一 事物 ID 喜欢 到 问 . "

但我还有一件事想问。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] [frend] . "
**" Of course , my friend . "**
" 的 课程 , 我的 朋友 . "

"当然，我的朋友。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
**" Have you heard of trouble on the Earth ?**
" 有 你 听到 的 麻烦 在 这 地球 ?

你听说过地球上的灾难吗?

" - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
**" Artana looked up quickly .**
" - 看起来 向上 迅速地 .

阿塔纳猛地抬起头。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] . "
" We have had no word . "
" 我们 有 有 不 单词 . "

“我们还没有收到任何消息。”

" [ɔː(r)] — [wel] , ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
" Or — well , trouble in the sky ?
" 或者 — 出色地 , 麻烦 在 这 天空 ?

或者——嗯，是天空出了问题?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌz(ə)ld] .
" Artana shook his head , puzzled .
" - 摇晃 他的 头 , 困惑 .

阿塔纳困惑地摇了摇头。

[rɒs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .
Ross answered his unspoken question .
罗斯 回答 他的 未说出口的 问题 .

罗斯回答了他未说出口的问题。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
" One of our ships was destroyed on our flight from the Earth .
" 一 的 我们的 船舶 曾是 损毁 在 我们的 航班 从 这 地球 .

“我们的一艘飞船在离开地球的途中被摧毁了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
And I don't think it was an accident . "
和 我 不 思考 它 曾是 一个 事故 . "

我不认为这是一场意外。

" [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ?
" A rocket ship ?
" 一个 火箭 船 ?

“火箭？”

" - [sæt][ʌp] .
" Artana sat up .
" - 卫星 向上 .

阿塔纳坐了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
Then his eyes flashed .
然后 他的 眼睛 闪光灯 .

然后他的眼神闪过一丝光芒。

" ['hɔːrtə] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" Horta ? " he murmured , as if asking himself a question .
" 霍尔塔 ? " 他 低声说道 , 作为 如果 问 他自己 一个 问题 .

“霍尔塔？”他喃喃自语，仿佛在自问自答。

[mɔːr] [liːnd] ['fɔːwəd] .
Moore leaned forward .
摩尔 倾斜 向前 .

摩尔向前倾身。

" [hæz; həz]['hɔːrtə] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] ['bɪznəs] ?
" Has Horta been up to anything in the ray business ?
" 有 霍尔塔 到过 向上 到 任何事物 在 这 射线 商业 ?

“霍塔在射线业务方面有什么动向吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
**Artana shook his head slowly .**
- 摇晃 他的 头 缓慢地 .

阿塔纳缓缓摇了摇头。

" [lɔːd] ['hɔːrtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][hæv; həv] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑː(r)] -
**" Lord Horta and his savants have made progress in employing the R -**
" 主 霍尔塔 和 他的 学者 有 制成 进步 在 雇用 这 拉 -
[reɪ] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] [stɑːz] ,
**ray , drawn from the red stars ,**
射线 , 绘制 从 这 红色的 明星 ,

"霍尔塔勋爵和他的学者们在利用源自红星的R射线方面取得了进展，

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm] .
**as you taught him .**
作为 你 教授 他 .

正如你教他的那样。

" [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
**" He knit his brows .**
" 他 针织 他的 眉毛 .

他皱起了眉头。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][weɪt] .
**" I have heard of nothing else — but wait .**
" 我 有 听到 的 没有什么 别的 — 但 等待 .

"我还没听说过其他事——但是等等。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] [wɜːkt] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] ,
**He and his most learned men have worked secretly for many moons ,**
他 和 他的 最多 学习 男人 有 工作 偷偷 为了 许多 月亮 ,

他和手下最有学问的人已经秘密工作了许多个月了。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] .
**I know not to what purpose .**
我 知道 不是 到 什么 目的 .

我不知道目的是什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] — "
**You think — "**
你 思考 — "

您认为-"

" [wiː; wi] [θɪŋk] , " [kʌt][ɪn] [rɒs] ['grɪmli] ,
**" We think , " cut in Ross grimly ,**
" 我们 思考 , " 切 在 罗斯 阴沉地 ,

"我们认为，"罗斯神情严肃地插话道。

" [ðæt] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [lɔːd] ['hɔːrtə] [meɪ] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪ] [fiːld] .
**" that it's possible that Lord Horta may be cooking up something new in the ray field .**
" 那 它是 可能的 那 主 霍尔塔 可能 是 烹饪 向上 某物 新的 在 这 射线 场地 .

"霍塔勋爵有可能正在射线领域酝酿一些新的东西。"

" - [feɪs] ['daːkənd] .
**" Artana's face darkened .**
" - 脸 变暗 .

阿塔纳的脸色阴沉了下来。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
**" If that is true , " he murmured ,**
" 如果 那 是 真的 , " 他 低声说道 ,

"如果真是那样的话，"他低声说道，

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][maɪ]

| " | we | may | have | the | explanation | of | the | disappearance | of | two | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 有 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 消失 | 的 | 二 | 的 | 我的 |

[ bri'geid ] .

| brigades | . |
|---|---|
| 旅 | . |

“我们或许找到了我两个旅失踪的原因。”

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [fɔ:s] [tu:; tə] [skaʊt] [hɔrtəs] ['terətri] .

| I | sent | them | out | in | force | to | scout | Horta's | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他们 | 出去 | 在 | 力量 | 到 | 侦察 | 霍塔的 | 领土 | . |

我派出大批人马去侦察奥尔塔的领地。

[nəʊ] [wɜ:d] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| No | word | has | come | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单词 | 有 | 来 | 从 | 他们 | . |

他们方面没有任何消息。

" [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] .

| " | His | hand | clenched | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手 | 紧握 | . |

他的手紧紧握成了拳头。

" [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [reɪz] — [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:n] !

| " | A | war | of | rays | — | here | on | the | Moon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 战争 | 的 | 射线 | — | 这里 | 在 | 这 | 月亮 | ! |

“一场光线之战——就在月球上！”

" [rɒs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['glɑ:nsɪz] .

| " | Ross | and | Moore | exchanged | uncomfortable | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 和 | 摩尔 | 交换 | 不舒服 | 眼神 | . |

罗斯和摩尔交换了一个尴尬的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wen] ['neɪʃnz] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði]

| They | had | fought | in | the | terrible | war | on | the | Earth | when | nations | battled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 糟糕的 | 战争 | 在 | 这 | 地球 | 什么时候 | 国家 | 战斗 | 和 | 这 |

[nju:] [red] [reɪ] ,

| new | red | ray | , |
|---|---|---|---|
| 新的 | 红色的 | 射线 | , |

他们曾参与地球上那场可怕的战争，当时各国都在使用新型红色射线进行战斗。

[ænd; ənd] [həʊl] [fli:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sti:l] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]

| and | whole | fleets | of | the | ancient | steel | warships | were | sunk | by | the | first | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 舰队 | 的 | 这 | 古老的 | 钢 | 军舰 | 是 | 沉没 | 经过 | 这 | 第一的 | 的 |

[ðə; ði] [reɪ] - [tɔ:'pi:dəʊz] ,

| the | ray | - | torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | - | 鱼雷 | , |

许多古代钢铁战舰舰队都被第一批射线鱼雷击沉了。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n][wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə] [ru:l] [ɔ:l] ['ɜ:θli] [ə'feəz] .

| before | the | Council | of | Seven | was | formed | to | rule | all | Earthly | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 理事会 | 的 | 七 | 曾是 | 形成 | 到 | 规则 | 全部 | 尘世的 | 事务 | . |

在七人议会成立，统治世间一切事务之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [mu:n] - [flaɪt] ,

| And | they | had | served | in | that | first | Moon | - | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 服务 | 在 | 那 | 第一的 | 月亮 | - | 航班 | , |

他们曾参与第一次登月飞行。

[ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn] [wɪð] [reɪz] [ðə; ði][fɜːst] [muːn] ['ɑːmiz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]

| and | had | slain | with | rays | the | first | Moon | armies | who | had | resisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被杀 | 和 | 射线 | 这 | 第一的 | 月亮 | 军队 | WHO | 有 | 抵抗 | 这 |

[ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [fliːt] .

| intrusion | of | the | Earth | - | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 的 | 这 | 地球 | - | 舰队 | . |

他们用射线消灭了抵抗地球舰队入侵的第一批月球军队。

[wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] — [ɪn] [rɪ'vɜːs] , [wɪð] [hɔrtəs] [muːn] [mə'ʃiːnz] ['reɪkɪŋ]

| Was | history | to | repeat | itself | — | in | reverse | , | with | Horta's | Moon | machines | raking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 历史 | 到 | 重复 | 本身 | — | 在 | 撤销 | , | 和 | 霍塔的 | 月亮 | 机器 | 耙草 |

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [deθ] ?

| the | Earth | with | death | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 死亡 | ? |

历史会重演吗——只不过方向相反，霍塔的月球机器会给地球带来死亡吗?

[pə'hæps] [ðæt] [streɪndʒ]['pɜːp(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trəubridʒ] ['mesɪdʒ] ?

| Perhaps | that | strange | Purple | Death | of | the | Trowbridge | message | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 奇怪的 | 紫色的 | 死亡 | 的 | 这 | 特罗布里奇 | 信息 | ? |

或许是那条关于特罗布里奇紫色死亡的奇怪讯息?

[rɒs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .

| Ross | made | his | resolve | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 制成 | 他的 | 解决 | . |

罗斯下定了决心。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [kænt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɔrtəs] ['duːɪŋ] , - , [pə'hæps] [maɪ] [fliːt] [kæn; kən]

| " | If | your | armies | can't | find | out | what | Horta's | doing | , | Artana | , | perhaps | my | fleet | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 军队 | 不能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 霍塔的 | 正在做 | , | - | , | 也许 | 我的 | 舰队 | 能 |

. "

: "

. "

"如果你的军队都查不出霍塔在做什么，阿尔塔纳，或许我的舰队可以。"

" [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] ?

| " | Your | fleet | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 舰队 | ? |

你的舰队?

" - [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][həʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] .

| " | Artana | looked | up | , | a | flicker | of | hope | in | his | somber | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 向上 | , | 一个 | 闪烁 | 的 | 希望 | 在 | 他的 | 忧郁 | 眼睛 | . |

"阿塔纳抬起头，他忧郁的眼神中闪过一丝希望。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kævənz] ?

| " | You | mean | that | you | would | fly | over | the | Caverns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那 | 你 | 会 | 飞 | 超过 | 这 | 洞穴 | ? |

你的意思是你会飞越洞穴吗?

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .

| " | Ross | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 点头 | . |

罗斯点了点头。

" [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

| " | And | study | the | work | he | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 学习 | 这 | 工作 | 他 | 有 | 完毕 | . |

"并研究他所做的工作。"

['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

| Photograph | it | , | and | report | to | you | and | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 它 | , | 和 | 报告 | 到 | 你 | 和 | 这 | 女王 | . |

拍下照片，然后向您和女王汇报。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**If you then wish us to try to destroy it , I'll take the responsibility .**
如果 你 然后 希望 我们 到 尝试 到 破坏 它 , 患病的 拿 这 责任 .

如果你希望我们设法摧毁它，我将承担责任。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n] [wʊd] [ə'pruːv] .
**I feel that the Council of Seven would approve .**
我 感觉 那 这 理事会 的 七 会 批准 .

我觉得七人议会会同意的。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] .
**" Artana stood up , his eyes alight .**
" - 站立 向上 , 他的 眼睛 点燃 .

阿塔纳站了起来，双眼闪闪发光。

" [ɑː] , [rɒs] !
**" Ah , Ross !**
" 啊 , 罗斯 !

"啊，罗斯！"

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] ,
**If you succeed , and bring peace to the Moon people ,**
如果 你 成功 , 和 带来 和平 到 这 月亮 人们 ,

如果你成功了，并为月球居民带来了和平，

[jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['hɒmɪdʒ] !
**your planet and mine will do you homage !**
你的 行星 和 矿 将要 做 你 尊敬 !

你的星球和我的星球都会向你致敬！

" [rɒs] [flʌʃt] ['ʃiːpɪʃli] .
**" Ross flushed sheepishly .**
" 罗斯 酡 羞怯地 .

罗斯不好意思地脸红了。

" [wel] , ['meɪbi] .
**" Well , maybe .**
" 出色地 , 或许 .

"嗯，也许吧。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
**For my part I'd rather be overlooked .**
为了 我的 部分 ID 相当 是 被忽视的 .

就我而言，我宁愿被人忽视。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , - [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [tə'deɪ] ,
**You know , there's an old , old saying where I come from , ' A hero today ,**
你 知道 , 有 一个 老的 , 老的 说 在哪里 我 来 从 , - 一个 英雄 今天 ,
[ə; eɪ] [bʌm] [tə'mɒrəʊ] . - "
**a bum tomorrow . ' "**
一个 屁股 明天 . - "

你知道，在我老家有句老话说："今天可能是英雄，明天就可能沦为废物。"

" [ə; eɪ] - [bʌm] - ? " ['ekəud] - , ['pʌz(ə)ld] .
**" A ' bum ' ? " echoed Artana , puzzled .**
" 一个 - 屁股 - ? " 回声 - , 困惑 .

"一个'流浪汉'？"阿尔塔纳疑惑地重复道。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — " [rɒs] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['begəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .

| " | **A** | **-** | **a** | **sort** | **of** | **—** | **"** | **Ross** | **remembered** | **in** | **time** | **that** | **there** | **were** | **no** | **beggars** | **on** | **the** | **Moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 一个 | 种类 | 的 | — | " | 罗斯 | 记得 | 在 | 时间 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 乞丐 | 在 | 这 | 月亮 | . |

“有点像——”罗斯及时想起月球上没有乞丐。

[nɔː(r)] [ 'pænhændlə ] , [nɔː(r)] [ 'pɔːpə ] , [nɔː(r)]['həubəuz] .

| **Nor** | **panhandlers** | **,** | **nor** | **paupers** | **,** | **nor** | **hobos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 乞丐 | , | 也不 | 贫民 | , | 也不 | 流浪汉 | . |

也不是乞丐，也不是乞丐，也不是流浪汉。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .

| " | **Oh** | **,** | **never** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | . |

“哦，没事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 月之战神(War-Lords of the Moon)
# 第2/3页

[wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] . "

| We'll | take | off | in | the | first | hour | of | light | , | and | see | what | we | can | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 离开 | 在 | 这 | 第一的 | 小时 | 的 | 光 | , | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 看 | . | " |

我们将在天亮后的第一个小时起飞，看看能看到什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] .

| " | In | the | meantime | , | " | Artana | hastened | to | say | , | " | you | must | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 与此同时 | , | " | - | 加快 | 到 | 说 | , | " | 你 | 必须 | 睡觉 | . |

“与此同时，”阿尔塔纳赶紧说道，“你必须睡觉。”

" [hiː; hi] [ 'ʌʃə ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

| " | He | ushered | them | into | a | circular | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引导 | 他们 | 进入 | 一个 | 圆 | 房间 | , |

他领着他们进入了一个圆形房间，

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌndə(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | elevator | that | would | take | them | to | the | spacious | under | - | world | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 那 | 会 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 宽敞 | 在下面 | - | 世界 | 的 | 这 |

[muːn] .

| Moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

通往月球宽敞地下世界的电梯。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

| Closing | the | door | , | he | pressed | a | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 门 | , | 他 | 按下 | 一个 | 按钮 | . |

他关上门，按下一个按钮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ,

| The | resultant | motion | was | almost | imperceptible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 运动 | 曾是 | 几乎 | 难以察觉的 | , |

由此产生的运动几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [rɒs] [ænd; ənd] [mɔːr] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ 'həːtl ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːnz] [kɔː(r)]

| but | Ross | and | Moore | knew | they | were | being | hurtled | toward | the | Moon's | core |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗斯 | 和 | 摩尔 | 知道 | 他们 | 是 | 存在 | 猛烈撞击 | 朝向 | 这 | 月亮的 | 核 |

[æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| at | hundreds | of | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数百 | 的 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

但罗斯和摩尔知道，他们正以每小时数百英里的速度向月球核心飞去。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [seˈseɪʃn] ['biːɪŋ] ['ɒdli] ['kʊʃ(ə)nd]

| Almost | instantly | the | chamber | stopped | , | the | shock | of | cessation | being | oddly | cushioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 即刻 | 这 | 房间 | 停止 | , | 这 | 震惊 | 的 | 停止 | 存在 | 奇怪 | 缓冲 |

.

:

.

几乎就在瞬间，舱室停止了运转，停止带来的冲击感却出奇地被缓冲了。

- ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Artana | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 打开 | 这 | 门 | , |

阿塔纳打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [rəʊ'tʌndə] [wens] ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

| and | the | three | stepped | into | the | great | rotunda | whence | radiated | the | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 步 | 进入 | 这 | 伟大的 | 圆形大厅 | 何处 | 辐射 | 这 | 生活 | 和 |

[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [pi:k] [fɔ:(r)] .

| activity | of | the | Province | of | Peak | Four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 省 | 的 | 顶峰 | 四 | . |

三人走进了巨大的圆形大厅，从那里可以看到四峰省的生命和活力。

[mu:n] ['pi:p(ə)l] ['hʌrid] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [stɒpt] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| Moon | people | hurried | to | and | fro | , | only | a | few | stopped | to | stare | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 人们 | 慌忙 | 到 | 和 | 弗 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 停止 | 到 | 盯 | 在 | 这 |

[ɜ:θ] - [men] .

| Earth | - | men | . |
|---|---|---|---|
| 地球 | - | 男人 | . |

月球人匆匆来回走动，只有少数人停下来盯着地球人看。

['beɪkəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [brɪk] - [ʃeɪpt] [ ləuf ][ɒv; əv] [bred] ,

| Bakers | were | hawking | the | curious | brick | - | shaped | loafs | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包师 | 是 | 霍金 | 这 | 好奇的 | 砖 | - | 形状 | 面包 | 的 | 面包 | , |

面包师们正在兜售这种形状奇特的砖形面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]

| and | the | fruits | that | had | grown | from | the | seeds | from | the | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水果 | 那 | 有 | 生长 | 从 | 这 | 种子 | 从 | 这 | 地球 |

[wɜ:(r); wə(r)] [stækt] [ɒn][stændz] .

| were | stacked | on | stands | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 堆叠 | 在 | 站立 | . |

从大地深处的种子长出的果实，被堆放在架子上。

['dreipəz] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]['gɒsəmə(r)] - [laɪk]['fæbrɪks] .

| Drapers | stood | by | their | gossamer | - | like | fabrics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷珀斯 | 站立 | 经过 | 他们的 | 游丝 | - | 喜欢 | 布料 | . |

布料商们站在他们轻盈如丝的布料旁。

['səʊldʒəz] ['hʌrid] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][skwɒdz] ,

| Soldiers | hurried | to | and | fro | in | squads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 慌忙 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 球队 | , |

士兵们成群结队地来回奔跑，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [rɒs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] - [dɪs'ɪntrəst] [ɪn]

| and | their | presence | explained | to | Ross | and | Moore | the | inhabitants | ' | disinterest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 在场 | 解释 | 到 | 罗斯 | 和 | 摩尔 | 这 | 居民 | - | 漠不关心 | 在 |

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [men] .

| the | Earth | - | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | - | 男人 | . |

他们的存在向罗斯和摩尔解释了居民们对地球人不感兴趣的原因。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] - [led][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [tu:] [tɔ:l]

| The | spacious | chamber | to | which | Artana | led | them | was | guarded | by | two | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽敞 | 房间 | 到 | 哪个 | - | 引领 | 他们 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 二 | 高的 |

['sentriz] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['fɜ:nɪʃt] .

| sentries | , | and | tastefully | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | , | 和 | 品味高雅 | 提供 | . |

阿塔纳带领他们来到宽敞的房间，房间里有两名高大的哨兵把守，陈设也很有品味。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [kɑ:st][ə; eɪ][lɑ:st] [glɑ:ns] [ə'baʊt] , [sed] ,

| The | Lord | of | the | Peaks | cast | a | last | glance | about | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 山峰 | 投掷 | 一个 | 最后的 | 瞥一眼 | 关于 | , | 说 | , |

山峰之主最后环顾四周，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [lait] , " [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
**" I shall call you at the first light , " and vanished .**
" 我 将 称呼 你 在 这 第一的 光 , " 和 消失了 .

"我会在天亮后第一时间给你打电话，"说完便消失了。

[mɔ:r] [sæŋk] ['greɪtfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld][bed] .
**Moore sank gratefully down upon a high - piled bed .**
摩尔 沉没 感激不尽 向下 之上 一个 高的 - 堆积 床 .

摩尔感激地瘫倒在高高的床上。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][lɑ:st] [naɪts] [sli:p] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Well , if this is to be my last night's sleep , I'm going to do well with it .**
" 出色地 , 如果 这 是 到 是 我的 最后的 夜晚 睡觉 , 我是 去 到 做 出色地 和 它 .
"
**"**
"

"好吧，如果这将是我最后一晚的睡眠，我会好好享受的。"

" [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['wʌrɪɪŋ] , " [ tʃɑ:f, tʃæf ] [rɒs] .
**" You're always worrying , " chaffed Ross .**
" 你是 总是 令人担忧 , " 擦伤 罗斯 .

"你总是杞人忧天，"罗斯不耐烦地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] , [ə'weɪk] , [maɪnd] ['reɪsɪŋ] ,
**But he lay , awake , mind racing ,**
但 他 躺 , 醒 , 头脑 赛车 ,

但他躺在那里，醒着，思绪万千。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [mɔ:rz] ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['nævɪˌgeɪtərz] [fɪəz] [hæd; həd]
**long after Moore's even breathing denoted that the chubby navigator's fears had**
长的 后 摩尔 甚至 呼吸 表示 那 这 胖乎乎的 导航员的 恐惧 有
[ sə'kʌm ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] .
**succumbed to his fatigue .**
屈服了 到 他的 疲劳 .

很久之后，摩尔均匀的呼吸表明，这位胖乎乎的领航员的恐惧已经屈服于疲劳。

[θri:]
**III**
三、

三

- [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
**Artana awakened them as he had promised .**
- 觉醒 他们 作为 他 有 承诺 .

阿塔纳按照承诺唤醒了他们。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] [kwi:n] .
**His first words were of the widowed Queen .**
他的 第一的 字 是 的 这 寡 女王 .

他开口说的第一句话就是关于寡居的女王。

" [boʊdə] [ɪz][hɪə(r)] , " [hi:; hi][təʊld] [rɒs] .
**" Boada is here , " he told Ross .**
" 博阿达 是 这里 , " 他 讲述 罗斯 .

"博阿达在这里，"他告诉罗斯。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [slept] , [ænd; ənd] [wɪl] [gri:t] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['i:t(ə)n] .
**" She has slept , and will greet you after you have eaten .**
" 她 有 睡着了 , 和 将要 迎接 你 后 你 有 吃 .

她已经睡着了，等你吃完饭后她会来迎接你。

" [ðeɪ] [ 'brekfəst ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn] [fuːd] [ðæt] - [hæd; həd] [ ,kɔmən'diə ] [frɒm; frəm]
" They breakfasted in the chamber , on food that Artana had commandeered from
" 他们 早餐 在 这 房间 , 在 食物 那 - 有 征用 从
[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] ,
the rocket ship ,
这 火箭 船 ,

"他们在房间里吃了早餐，食物是阿尔塔纳从火箭飞船上弄来的。"

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [dɪ'lɪʃəs] [muːn] [peəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɜːθ] [feə(r)] .
with some of the pale , delicious Moon pears beside the familiar Earth fare .
和 一些 的 这 苍白 , 可口的 月亮 梨 旁 这 熟悉的 地球 票价 .

除了熟悉的地球食物外，还有一些色泽浅淡、味道鲜美的月亮梨。

- [tɔːkt] [fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɜːθ] - [men][et; eɪt] .
Artana talked fast as the two Earth - men ate .
- 谈话 快速地 作为 这 二 地球 - 男人 吃 .

阿塔纳一边快速地说着话，一边看着两个地球人吃饭。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [men] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Two of the Cavern men came in with the Queen .
" 二 的 这 洞穴 男人 来了 在 和 这 女王 .

"洞穴里有两个男人陪着女王进来了。"

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fl'aɪəz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][pleɪn] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] .
" As the two flyers looked up in plain surprise , he smiled .
" 作为 这 二 传单 看起来 向上 在 清楚的 惊喜 , 他 微笑 .

"当两名飞行员一脸惊讶地抬头时，他笑了。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔrtəs] [men] .
" Yes , they were Horta's men .
" 是的 , 他们 是 霍塔的 男人 .

"是的，他们是奥尔塔的人。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][lɒŋgə(r)] .
But they say they do not wish to serve him longer .
但 他们 说 他们 做 不是 希望 到 服务 他 更长 .

但他们表示不愿继续为他效力。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][plænz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [muːn] ['kɪŋdəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð]
They say he plans to rule the Moon Kingdom alone , and will make war with
他们 说 他 计划 到 规则 这 月亮 王国 独自的 , 和 将要 制作 战争 和
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

据说他计划独自统治月亮王国，并将向地球发动战争。

" [ðə; ði] [tuː] [liːnd] ['fɔːwəd] , [fuːd] [fə'gɒtn] .
" The two leaned forward , food forgotten .
" 这 二 倾斜 向前 , 食物 被遗忘的 .

两人向前倾身，早已忘记了食物。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɑːskt] [rɒs] , " [haʊ] ['hɔːrtə][plænz][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] ?
" Did they say , " asked Ross , " how Horta plans to make war ?
" 做过 他们 说 , " 问 罗斯 , " 如何 霍尔塔 计划 到 制作 战争 ?

罗斯问道："他们有没有说霍塔打算如何发动战争？"

[wɪð] [wɒt] ['wepənz] ?
With what weapons ?
和 什么 武器 ?

用什么武器?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Artana shook his head sadly .
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

阿塔纳悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" They deny all knowledge of such things .
" 他们 否定 全部 知识 的 这样的 事物 .

他们否认对此类事情知情。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][stɑ:(r)][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] ,
They are star savants ,
他们 是 星星 学者 ,

他们是星象专家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] [hɔrtəs] [wɔ:(r)]['si:krəts][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [tʃi:fs] .
and they say all Horta's war secrets are known only to his war chiefs .
和 他们 说 全部 霍塔的 战争 秘密 是 已知 仅有的 到 他的 战争 酋长们 .

他们说，霍尔塔的所有战争秘密只有他的战争首领才知道。

" [ðə; ði] [fl'aɪəz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪm'peld] - [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
" The flyers ' disappointment impelled Artana to go on .
" 这 传单 - 失望 被迫 - 到 去 在 .

“飞行员们的失望促使阿尔塔纳继续前进。”

" [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæt] ['hɔ:rtə][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]
" They do say that Horta and most of his forces are gathered in the
" 他们 做 说 那 霍尔塔 和 最多 的 他的 力量 是 聚集 在 这
[greɪt] ['kævən] ,
Great Cavern ,
伟大的 洞穴 ,

“据说霍尔塔和他的大部分军队都聚集在大洞穴里，

[weə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['si:krəts][ɑ:(r); ə(r)] [kept] .
where all his secrets are kept .
在哪里 全部 他的 秘密 是 保留 .

他的所有秘密都藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃi:nz] .
And that , too , is where he has set up his ray machines .
和 那 , 也 , 是 在哪里 他 有 放 向上 他的 射线 机器 .

而且，他的射线机也是在那里安装的。

" [rɒs] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ross narrowed his eyes .
" 罗斯 范围缩小 他的 眼睛 .

罗斯眯起了眼睛。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kævən] , [eɪ] ?
" The Great Cavern , eh ?
" 这 伟大的 洞穴 , 嗯 ?

“大洞穴，是吗？”

[wel] , [ðæts] [wɒt] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] . "
Well , that's what we'll have a shot at . "
出色地 , 那就是 什么 出色地 有 一个 射击 在 . "

“嗯，这就是我们要尝试的方向。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ?
" You would have me accompany you ?
" 你 会 有 我 陪伴 你 ?

“你想让我陪你一起去？”

" - [ɑːskt] ['iːgəli] .
" **Artana** **asked** **eagerly** **.**
" - 问 急切地 .

"阿尔塔纳急切地问道。"

" [ɑː] , [nəʊ] , - .
" **Ah** **,** **no** **,** **Artana** **.**
" 啊 , 不 , - .

"啊，不，阿尔塔纳。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .
**You** **are** **needed** **here** **.**
你 是 需要 这里 .

这里需要你。

[wɒt] [ɪf] ['hɔːrtə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ?
**What** **if** **Horta** **were** **to** **make** **a** **sudden** **attack** **?**
什么 如果 霍尔塔 是 到 制作 一个 突然 攻击 ?

如果霍尔塔突然发动攻击呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['kævən] .
**You** **must** **give** **us** **a** **guide** **,** **though** **,** **to** **show** **us** **the** **Great** **Cavern** **.**
你 必须 给 我们 一个 指导 , 尽管 , 到 展示 我们 这 伟大的 洞穴 .

不过，你必须给我们安排一位向导，带我们参观大洞穴。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] ['sɪgnəlmən] , - , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
**And** **I** **will** **leave** **my** **chief** **signalman** **,** **Jorgens** **,** **so** **that** **we** **may** **keep** **in** **touch** **with**
和 我 将要 离开 我的 首席 信号兵 , - , 所以 那 我们 可能 保持 在 触碰 和
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

我会留下我的信号兵长约根斯，以便我们能与你们保持联系。

" - [ ə'sent ] , ['sʌmwɒt] [kɑːst] [daʊn] .
" **Artana** **assented** **,** **somewhat** **cast** **down** **.**
" - 同意 , 有些 投掷 向下 .

"阿尔塔纳有些沮丧地表示同意。"

['truːli] , [ðə; ðiˌ] [greɪt] ['kævən] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
**Truly** **,** **the** **Great** **Cavern** **held** **a** **secret** **,**
真的 , 这 伟大的 洞穴 握住 一个 秘密 ,

大洞穴的确隐藏着一个秘密。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [piːks] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **the** **Lord** **of** **the** **Peaks** **was** **as** **eager** **as** **any** **to** **learn** **it** **.**
和 这 主 的 这 山峰 曾是 作为 渴望的 作为 任何 到 学习 它 .

而山峰之王也和其他人一样渴望学习它。

[bʌt; bət][hiː; hi][ riˈgein, riː- ][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ðiˌ] [kwiːn] .
**But** **he** **regained** **his** **cheerfulness** **as** **they** **sought** **out** **the** **Queen** **.**
但 他 恢复 他的 愉悦 作为 他们 寻求 出去 这 女王 .

但当他们寻找女王时，他又恢复了快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] - [hæd; həd][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiˌ] [ɜːθ] - [men] .
**She** **was** **in** **the** **great** **chamber** **where** **Artana** **had** **first** **received** **the** **Earth** **-** **men** **.**
她 曾是 在 这 伟大的 房间 在哪里 - 有 第一的 已收到 这 地球 - 男人 .

她当时身处阿尔塔纳最初接待地球人的大厅里。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]['sentrəl][dɪ'væn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bruːdɪŋ]

| **Erect** | **and** | **haughty** | **,** | **she** | **sat** | **on** | **the** | **central** | **divan** | **,** | **regarding** | **them** | **with** | **brooding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 和 | 傲慢 | , | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 中央 | 迪万 | , | 关于 | 他们 | 和 | 沉思 |

[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

| **eyes** | **as** | **they** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 他们 | 进入 | . |

她身姿挺拔，神态傲慢，坐在中央的沙发上，用阴郁的目光注视着他们进来。

[səʊ] [mʌtʃ] [rɒs] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [glɑːns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm]['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **So** | **much** | **Ross** | **saw** | **before** | **his** | **glance** | **went** | **to** | **the** | **slim** | **figure** | **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 罗斯 | 锯 | 前 | 他的 | 瞥一眼 | 去 | 到 | 这 | 苗条的 | 数字 | 旁 | 她 | . |

罗斯看到了那么多，直到他的目光落在了她身旁纤细的身影上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| **He** | **caught** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 他的 | 气息 | . |

他喘了口气。

[ə; eɪ] [driːm] !

| **A** | **dream** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 梦 | ! |

一个梦想！

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] !

| **A** | **goddess** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 女神 | ! |

女神！

[ðɪs] [gɜːl] — [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

| **This** | **girl** | **—** | **ah** | **,** | **yes** | **,** | **the** | **Princess** | **Illeria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | — | 啊 | , | 是的 | , | 这 | 公主 | - | . |

这个女孩——啊，是的，伊莱里亚公主。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] !

| **But** | **a** | **woman** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 女士 | 现在 | ! |

但现在她是个女人了！

[nɒt] [ðə; ði] ['skrɔːni] [gɜːl][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| **Not** | **the** | **scrawny** | **girl** | **of** | **five** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 瘦弱的 | 女孩 | 的 | 五 | 年 | 前 | . |

她不再是五年前那个瘦弱的女孩了。

[rɒs] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

| **Ross** | **tore** | **his** | **eyes** | **from** | **her** | **with** | **a** | **jerk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 撕裂 | 他的 | 眼睛 | 从 | 她 | 和 | 一个 | 混蛋 | . |

罗斯猛地将目光从她身上移开。

- [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['wɪdəʊ] .

| **Artana** | **was** | **presenting** | **him** | **to** | **the** | **Queen** | **Widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 呈现 | 他 | 到 | 这 | 女王 | 寡妇 | . |

阿塔纳正将他引荐给王后遗孀。

" — [kə'mɑːndə(r)] [rɒs] , ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [fliːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [kɔːt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| **"** | **—** | **Commander** | **Ross** | **,** | **leader** | **of** | **the** | **Earth** | **-** | **fleet** | **,** | **was** | **a** | **visitor** | **at** | **court** | **five** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 指挥官 | 罗斯 | , | 领导者 | 的 | 这 | 地球 | - | 舰队 | , | 曾是 | 一个 | 游客 | 在 | 法庭 | 五 | 年 | 前 | , |

"——地球舰队指挥官罗斯指挥官五年前曾到访宫廷。"

" - [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Artana reminded the Queen .**
" - 提醒 这 女王 .

“阿塔纳提醒女王。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [sə'veɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɒ'stɪə(r)]
**She extended her hand , surveying him with a softening of her austere**
她 扩展 她 手 , 测量 他 和 一个 软化 的 她 简朴
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

她伸出手，目光柔和地打量着他，严肃的表情也随之舒缓下来。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [held] ['stedi]
**As he bent over it she said in a harsh voice that was obviously held steady**
作为 他 弯曲 超过 它 她 说 在 一个 残酷的 嗓音 那 曾是 明显地 握住 稳定的
[wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
**with an effort ,**
和 一个 努力 ,

他弯下腰时，她用一种明显费力地保持平稳的严厉语气说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [rɒs] , [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'hæpi] [taɪm] .
" **Commander Ross , you come at an unhappy time .**
" 指挥官 罗斯 , 你 来 在 一个 不开心 时间 .

罗斯指挥官，您来的不是时候。

" [rɒs] [m'ɜːməd] [kən'dəʊlənsɪz] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm]
" **Ross murmured condolences , then plunged into the subject that was filling him**
" 罗斯 低声说道 慰问 , 然后 暴跌 进入 这 主题 那 曾是 填充 他
[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
**with impatience .**
和 不耐烦 .

罗斯低声表示了慰问，然后便开始谈论那个让他感到不耐烦的话题。

" [ai] [siːk] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [kwiːn] ,
" **I seek permission from you , Queen ,**
" 我 寻找 允许 从 你 , 女王 ,

“我请求您的许可，女王陛下，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kævənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
**and from the Lord Artana to fly over the Caverns and report on**
和 从 这 主 - 到 飞 超过 这 洞穴 和 报告 在
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .
**conditions there .**
状况 那里 .

奉阿塔纳领主之命飞越洞穴，报告那里的情况。

" [kwiːn] [boʊdə] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] - , [ðen] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Queen Boada darted a sharp glance at Artana , then averted her head .**
" 女王 博阿达 飞镖 一个 锋利的 瞥一眼 在 - , 然后 避免了 她 头 .

博阿达女王猛地瞥了阿尔塔纳一眼，然后移开了头。

" [ai] [siː] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .
" **I see no occasion for such a flight , " she said curtly .**
" 我 看 不 场合 为了 这样的 一个 航班 , " 她 说 简短地 .

“我认为没有必要进行这样的飞行，”她简短地说。

- [stept] ['fɔːwəd] .
**Artana stepped forward .**
- 步 向前 .

阿塔纳上前一步。

" [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [əʊ] [kwiːn] ?
" A rebellion , O Queen ?
" 一个 叛乱 , 哦 女王 ?

"叛乱，哦，女王？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] ?
Surely that is occasion enough ?
一定 那 是 场合 足够的 ?

这难道还不够吗?

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] .
" She met his eyes , frowning .
" 她 遇见 他的 眼睛 , 皱眉 .

她与他对视，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "
" But these are not our people . "
" 但 这些 是 不是 我们的 人们 . "

但这些人不是我们的人。

" [jet] , " ['ɑːgjuːd] - , " [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Yet , " argued Artana - , " the Earth people are at peace with us .
" 然而 , " 争论 - , " 这 地球 人们 是 在 和平 和 我们 .

"然而，"阿尔塔纳辩称，"地球上的人们与我们和平相处。"

" [rɒs] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Ross saw the Princess regarding her mother curiously .
" 罗斯 锯 这 公主 关于 她 母亲 奇怪的是 .

罗斯看到公主正好奇地打量着她的母亲。

[mɔːr] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [fræŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] .
Moore , too , was staring in frank astonishment at the Queen .
摩尔 , 也 , 曾是 凝视 在 坦率 惊讶 在 这 女王 .

摩尔也满脸惊讶地盯着女王。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðeə(r)] [ɪn'tent] [rɪ'gɑːd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪdʒɪd] [pəʊz] .
As she sensed their intent regard she relaxed her rigid pose .
作为 她 感觉到的 他们的 意图 看待 她 轻松 她 死板的 姿势 .

她察觉到他们的关注，便放松了僵硬的姿势。

" [əʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

"哦，很好。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] ? "
But there shall be no fighting ? "
但 那里 将 是 不 斗争 ? "

但不会有战斗吗?

" [nʌn] , [əʊ] [kwiːn] , " [rɒs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" None , O Queen , " Ross hastened to say .
" 没有任何 , 哦 女王 , " 罗斯 加快 到 说 .

"没有，女王陛下，"罗斯赶紧说道。

- [n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Artana nodded with satisfaction .
- 点头 和 满意 .

阿塔纳满意地点了点头。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːt] .
" There remains , then , the finding of a guide for the fleet .
" 那里 遗迹 , 然后 , 这 寻找 的 一个 指导 为了 这 舰队 .

"那么，剩下的就是为舰队找到一位向导了。"

[ai][kʊd; kəd][send][kə'lɪstoʊ] —
**I could send Calisto —**
我 可以 发送 卡利斯托 —

我可以派卡利斯托去——

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
**" The Princess spoke for the first time .**
" 这 公主 辐 为了 这 第一的 时间 .

“公主第一次开口说话了。”

" [kə'lɪstoʊ][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [tʌŋ] .
**" Calisto has not the gift of the Earth - tongue .**
" 卡利斯托 有 不是 这 礼物 的 这 地球 - 舌头 .

“卡利斯托没有大地之语的天赋。”

[huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɒs] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [best] . "
**Who guides the Commander Ross must speak the tongue he knows best . "**
WHO 指南 这 指挥官 罗斯 必须 说话 这 舌头 他 知道 最好的 . "

引导罗斯指挥官的人必须说他最熟悉的语言。

" [ðæts] [truː] , " [ 'mʌtə ] - , ['teɪkən] [ə'bæk] .
**" That's true , " muttered Artana , taken aback .**
" 那就是 真的 , " 低声说道 - , 已采取 背 .

“没错，”阿尔塔纳惊讶地低声说道。

" [huː] , [ðen] —
**" Who , then —**
" WHO , 然后 —

那么，谁——

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɒs] .
**" The Princess was looking at Ross .**
" 这 公主 曾是 寻找 在 罗斯 .

公主正看着罗斯。

['ɔːlməʊst]['hɑːstəˌlaɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [kən'fjuːzədli] .
**Almost hostilely , he thought confusedly .**
几乎 敌对地 , 他 想法 困惑地 .

他困惑地想，这几乎是一种敌意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['əʊpən][steə(r)] ?
**Had she resented his long open stare ?**
有 她 怨恨 他的 长的 打开 盯 ?

她是否对他长时间的凝视感到不满?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [klæd][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪlmi] ['gɑːmənt] ,
**She was such a picture , clad in only a single filmy garment ,**
她 曾是 这样的 一个 图片 , 覆膜 在 仅有的 一个 单身的 电影 服装 ,

她身着一件薄纱长袍，美得令人窒息。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['twɪstɪd] [belt][ænd; ənd][kʌt]['tjuːnɪk] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði]
**caught at the waist with a gold twisted belt and cut tunic - like at the**
捕捉 在 这 腰部 和 一个 金子 扭曲 腰带 和 切 束腰外衣 - 喜欢 在 这
[niː] .
**knee .**
膝盖 .

腰间系着一条金色扭纹腰带，膝盖处剪裁成束腰外衣的样式。

[beə(r)] - [ɑːmd] , [wɪð] ['sɒftli] ['swelɪŋ] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] [piːtʃ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]

| **Bare** | **-** | **armed** | **,** | **with** | **softly** | **swelling** | **contours** | **and** | **a** | **skin** | **like** | **peach** | **down** | **,** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | - | 武装 | , | 和 | 轻轻 | 肿胀 | 轮廓 | 和 | 一个 | 皮肤 | 喜欢 | 桃 | 向下 | , | 她 |

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saɪt] .

| **was** | **an** | **entrancing** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 迷人的 | 视线 | . |

她裸露着双臂，身材曲线柔美丰满，肌肤如桃绒般细腻，令人着迷。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət][rest] .

| **His** | **confused** | **thoughts** | **were** | **set** | **at** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 使困惑 | 想法 | 是 | 放 | 在 | 休息 | . |

他纷乱的思绪平静了下来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

| **The** | **Princess** | **had** | **a** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 一个 | 计划 | . |

公主早有计划。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **shall** | **go** | **with** | **the** | **Commander** | **Ross** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 和 | 这 | 指挥官 | 罗斯 | , | " | 她 | 说 | . |

“我将和罗斯指挥官一起去，”她说。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .

| **The** | **Queen** | **turned** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 转向 | 尖锐地 | . |

女王猛地转身。

- [ skaul ] .

| **Artana** | **scowled** | **.** |
|---|---|---|
| - | 皱着眉头 | . |

阿塔纳皱起了眉头。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

| **"** | **No** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! |

不，不！

" [hiː; hi][kraɪd] ['ʃɑːpli] .

| **"** | **he** | **cried** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 尖锐地 | . |

他厉声喊道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] — "

| **"** | **If** | **there** | **should** | **be** | **fighting** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 斗争 | — | " |

“如果发生战斗——”

" ['faɪtɪŋ] ? " ['ekəud] [boʊdə][ɪn][ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [təʊn] .

| **"** | **Fighting** | **?** | **"** | **echoed** | **Boada** | **in** | **a** | **whip** | **-** | **like** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | ? | " | 回声 | 博阿达 | 在 | 一个 | 鞭 | - | 喜欢 | 语气 | . |

“打架？”博阿达用鞭子般的语气问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['faɪtɪŋ] , " - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] .

| **"** | **No** | **,** | **no** | **,** | **not** | **fighting** | **,** | **"** | **Artana** | **hastened** | **to** | **correct** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不是 | 斗争 | , | " | - | 加快 | 到 | 正确的 | 他自己 | . |

“不，不，不是打架，”阿尔塔纳赶紧纠正自己。

" [bʌt; bət]['deɪndʒə(r)] , [pə'hæps] .

| **"** | **But** | **danger** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 危险 | , | 也许 | . |

但或许存在危险。

" - ['bruːdɪŋ] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ɒn] [rɒs] .

| " | Boada's | brooding | gaze | came | to | rest | inquiringly | on | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 沉思 | 目光 | 来了 | 到 | 休息 | 询问地 | 在 | 罗斯 | . |

博阿达忧郁的目光最终落在了罗斯身上，带着探究的神情。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | There | can | be | no | danger | , | I | think | , | " | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 能 | 是 | 不 | 危险 | , | 我 | 思考 | , | " | 他 | 保证 | 她 | . |

“我想应该不会有危险，”他向她保证道。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

| And | wondered | why | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 为什么 | 他 | 做过 | 所以 | . |

他想知道他为什么这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['hɔːrtə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [pɑːθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

| For | if | Horta | was | on | the | war | path | , | surely | the | Earth | ships | would | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 霍尔塔 | 曾是 | 在 | 这 | 战争 | 小路 | , | 一定 | 这 | 地球 | 船舶 | 会 | 是 | 他的 |

['tɑːgɪts] .

| targets | . |
|---|---|
| 目标 | . |

如果霍塔真的要发动战争，那么地球的飞船肯定会是他的目标。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

| He | felt | his | heart | beat | faster | as | he | considered | the | possibility | of | this | amazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 心 | 打 | 快点 | 作为 | 他 | 经过考虑的 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 惊人的 |

[gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

| girl | standing | beside | him | in | the | control | room | of | his | flagship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 常设 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | 的 | 他的 | 旗舰 | , |

想到这位迷人的女孩有可能就站在他旗舰的控制室里，他的心跳不由自主地加快了。

[ðen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [rɪ'fjuːz]

| then | a | moment | of | depression | as | he | reflected | that | the | queen | would | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沮丧 | 作为 | 他 | 反映 | 那 | 这 | 女王 | 会 | 拒绝 |

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

| her | consent | . |
|---|---|---|
| 她 | 同意 | . |

随后，他陷入了一阵沮丧，因为他想到女王会拒绝他的请求。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [boʊdə] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [dɑːk] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːks] ,

| But | to | his | surprise | Boada | , | after | one | dark | look | at | the | Lord | of | the | Peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊喜 | 博阿达 | , | 后 | 一 | 黑暗的 | 看 | 在 | 这 | 主 | 的 | 这 | 山峰 | , |

[nˈɒdɪd] .

| nodded | . |
|---|---|
| 点头 | . |

但令他惊讶的是，博阿达阴沉地看了山峰之主一眼，然后点了点头。

[ðeɪ] [left] [æt; ət] [wʌns] .

| They | left | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 在 | 一次 | . |

他们立即离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [wen] - , ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] ,

| There | was | a | moment | of | delay | when | Illeria | , | given | an | oxygen | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 延迟 | 什么时候 | - | , | 给定 | 一个 | 氧 | 头盔 | , |

伊莱里亚戴上氧气头盔后，出现了一小段延迟。

[ di'mə: ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

| demurred | at | the | idea | of | wearing | it | until | she | was | convinced | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 穿着 | 它 | 直到 | 她 | 曾是 | 确信 | 那 | 它 | 会 |

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

| save | her | life | if | the | shell | of | the | rocket | ship | were | pierced | in | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 她 | 生活 | 如果 | 这 | 壳 | 的 | 这 | 火箭 | 船 | 是 | 穿孔 | 在 | 这 | 上 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

她一开始并不愿意佩戴它，直到她确信如果火箭飞船的外壳在高空被刺穿，它能救她的命。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [i:z] ,

| She | wore | it | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 它 | 和 | 舒适 | , |

她穿起来毫不费力。

[ðə; ði][stræps] ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tju:bz]

| the | straps | fitting | snugly | over | the | flowing | golden | locks | and | the | oxygen | tubes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肩带 | 配件 | 舒适地 | 超过 | 这 | 流动 | 金的 | 锁 | 和 | 这 | 氧 | 管子 |

['krɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:kənt] [ˌenɪg'mætɪk] [lʊk] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] .

| crossing | her | face | to | add | to | the | piquant | enigmatic | look | she | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 她 | 脸 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 辛辣的 | 神秘的 | 看 | 她 | 穿着 | . |

肩带紧紧地勒住她飘逸的金发，氧气管横跨她的脸庞，更增添了她那神秘而又略带挑逗的气质。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði][sɪks] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɪps] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .

| The | flagship | took | off | with | a | rush | , | the | six | following | ships | keeping | their | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗舰 | 采取 | 离开 | 和 | 一个 | 匆忙 | , | 这 | 六 | 下列的 | 船舶 | 保持 | 他们的 | 距离 | . |

旗舰疾驰而去，后面的六艘船保持着距离。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['eʃəlɒn] .

| Once | in | the | air | , | they | formed | the | echelon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 空气 | , | 他们 | 形成 | 这 | 梯队 | . |

升空后，他们组成了梯队。

[ðen] [rɒs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| Then | Ross | turned | to | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗斯 | 转向 | 到 | 这 | 公主 | , |

然后罗斯转向公主，

[ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [treɪnd] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | led | her | to | the | telescopes | trained | through | the | floor | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 望远镜 | 受过训练 | 通过 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 船 | . |

然后领着她来到船舱地板上架设的望远镜前。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ['sɜ:rfɪs] ['wʌndrɪŋli] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tɔɪ] .

| She | studied | the | crater | surfaces | wonderingly | , | like | a | child | with | a | strange | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 研究 | 这 | 火山口 | 表面 | 惊奇地 | , | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 玩具 | . |

她惊奇地观察着陨石坑表面，就像一个孩子拿着一个奇怪的玩具。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] .

| Then | she | remembered | her | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 她 | 责任 | . |

然后她想起了自己的职责。

" [seɪl][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi][daɪ'rɛktɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

| " | Sail | there | , | " | she | directed | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帆 | 那里 | , | " | 她 | 指导 | , | 指向 | . |

“往那边开，”她指着前方指示道。

[ə'mju:zɪdli] , [rɒs] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

| Amusedly | , | Ross | gave | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饶有兴致地 | , | 罗斯 | 给予 | 这 | 命令 | . |

罗斯饶有兴致地下了命令。

['praɪvətli] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kævən] ,

| Privately | Artana | had | given | him | a | full | description | of | the | Great | Cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | - | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 这 | 伟大的 | 洞穴 | , |

阿塔纳私下里向他详细描述了大洞穴的情况。

[səʊ] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][mæp][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] .

| so | that | once | he | had | sighted | it | he | could | map | his | own | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 目击者 | 它 | 他 | 可以 | 地图 | 他的 | 自己的 | 课程 | . |

这样，一旦他发现了目标，他就可以规划自己的路线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['truːli] .

| But | the | girl | had | guided | him | truly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 有 | 引导 | 他 | 真的 | . |

但那女孩确实指引了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] .

| In | a | few | minutes | the | yawning | chasm | lay | on | their | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 打哈欠 | 深渊 | 躺 | 在 | 他们的 | 弓 | . |

几分钟后，那道深不见底的深渊就出现在他们的船头。

[hiː; hi] [kɔːld] [mɔːr] .

| He | called | Moore | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 摩尔 | . |

他给摩尔打了电话。

" [ɔːl][ðə; ðɪ]['kæmərəz][set] ? "

| " | All | the | cameras | set | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相机 | 放 | ? | " |

"所有摄像机都设置好了吗？"

" [ɔːl][set] , " [ grʌnt ] [mɔːr] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][glɑːs] .

| " | All | set | , | " | grunted | Moore | , | squinting | through | a | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 放 | , | " | 哼哼 | 摩尔 | , | 眯眼 | 通过 | 一个 | 玻璃 | . |

"一切就绪，"摩尔咕哝着，眯着眼睛透过玻璃看着前方。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][skɜːt][ðə; ðɪ]['kævən] ?

| " | Going | to | skirt | the | cavern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 裙子 | 这 | 洞穴 | ? |

打算绕过洞穴吗?

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .

| " | Ross | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 点头 | . |

罗斯点了点头。

" [nəʊ][juːz] [tɪpɪŋ] ['hɔːrtə] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtset] .

| " | No | use | tipping | Horta | off | at | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 小费 | 霍尔塔 | 离开 | 在 | 这 | 开端 | . |

"一开始就给霍塔通风报信是没用的。"

[wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɪr] [hɪə(r)] .

| We | may | get | a | good | look | without | his | knowing | we're | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 没有 | 他的 | 会心 | 是 | 这里 | . |

我们或许能在他不知道我们在这里的情况下好好看看。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [left][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːt] ['lʊkaʊt] [frəʊz][ðə; ðɪ] [θriː] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

| " | As | the | last | word | left | his | lips | a | cry | from | the | port | lookout | froze | the | three | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 最后的 | 单词 | 左边 | 他的 | 嘴唇 | 一个 | 哭 | 从 | 这 | 港口 | 瞭望台 | 冻住了 | 这 | 三 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

"他话音刚落，港口瞭望员的一声喊叫就让三人僵在了原地。"

[ðeɪ] [tɜːnd] , ['fɪəfəli] .

| They | turned | , | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | , | 恐惧地 | . |

他们惊恐地转过身去。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

| The | lookout's | face | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞭望台 | 脸 | 曾是 | 在职的 | . |

瞭望员的表情很到位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| As | they | watched | , | tears | began | to | stream | down | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | , | 眼泪 | 开始 | 到 | 溪流 | 向下 | 他的 | 脸 | . |

在他们注视下，泪水开始顺着他的脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɔɪnt] .

| He | tried | to | speak | , | but | he | could | only | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | 他 | 可以 | 仅有的 | 观点 | . |

他想说话，但只能指着。

[rɒs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Ross | sprang | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 弹簧 | 到 | 这 | 窗户 | . |

罗斯猛地跳到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɪps] .

| The | sky | was | clear | , | save | for | the | following | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | , | 节省 | 为了 | 这 | 下列的 | 船舶 | . |

天空晴朗，只有几艘船在空中盘旋。

['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] .

| Number | Two | , | and | Four | , | and | Five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 二 | , | 和 | 四 | , | 和 | 五 | . |

二号、四号和五号。

[sɪks] ?

| Six | ? |
|---|---|
| 六 | ? |

六?

[weə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] ?

| Where | was | Six | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 六 | ? |

Six去哪儿了?

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ?

| And | Seven | ? |
|---|---|---|
| 和 | 七 | ? |

七号呢?

[hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

| He | whirled | on | the | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 在 | 这 | 瞭望台 | . |

他猛地转身瞭望。

[ðə; ði][mæn] [ gʌlp ] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] !

| The | man | gulped | , | drew | a | deep | breath | , | and | said | huskily | , | " | There | was | a | flash | , | sir | , | and | — | and | then | — | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 吞咽 | , | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 和 | 说 | 沙哑地 | , | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | , | 先生 | , | 和 | — | 和 | 然后 | — | 没有什么 | ! |

那人咽了口唾沫，深吸一口气，沙哑地说："先生，刚才闪过一道光，然后——然后——什么也没有了！"

['nʌθɪŋ] , [weə(r)] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] !
**Nothing , where Number Seven was flying !**
没有什么 , 在哪里 数字 七 曾是 飞行 !

七号飞过的地方什么也没有!

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌmbə(r)][sɪks] — [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !
**And then Number Six — went the same way !**
和 然后 数字 六 — 去 这 相同的 方式 !

然后，六号——也遭遇了同样的命运!

" [rɒs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɛərd] ['fræntɪkli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
**" Ross and Moore stared frantically at one another .**
" 罗斯 和 摩尔 凝视 疯狂地 在 一 其他 .

罗斯和摩尔惊恐地互相瞪着对方。

[ðen] [rɒs] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][pəʊst] .
**Then Ross sprang to the signal post .**
然后 罗斯 弹簧 到 这 信号 邮政 .

然后罗斯跳到信号柱前。

" - !
**" Jorgens !**
" - !

“约根斯！”

[wɛrz] - ?
**Where's Jorgens ?**
在哪里? - ?

乔根斯在哪儿?

" [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['sɪgnəlmən] [spəʊk] [ʌp] .
**" A white - faced signalman spoke up .**
" 一个 白色的 - 面对 信号兵 辐 向上 .

一个脸色苍白的信号员开口说道。

" [hi:z] [bæk] [æt; ət] [pi:k] [fɔ:(r)] , [sɜ:(r)] . "
**" He's back at Peak Four , sir . "**
" 他是 后退 在 顶峰 四 , 先生 . "

“他已经回到四号峰了，先生。”

" [əʊ] , [jes] . " [rɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
**" Oh , yes . " Ross in his agitation had forgotten .**
" 哦 , 是的 . " 罗斯 在 他的 搅动 有 被遗忘的 .

“哦，是的。”罗斯慌乱之中忘记了这件事。

" [wel] , ['sɪgnəl] [ʃɪps] [tu:] , [θri:] ,
**" Well , signal Ships Two , Three ,**
" 出色地 , 信号 船舶 二 , 三 ,

“好的，向二号、三号舰发出信号，

[fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [pi:k] [fɔ:(r)] !
**Four and Five to sheer off the Cavern and return to Peak Four !**
四 和 五 到 透明 离开 这 洞穴 和 返回 到 顶峰 四 !

四号和五号要从洞穴中滑落，然后返回四号峰!

" [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
**" The man sprang to obey .**
" 这 男人 弹簧 到 服从 .

那人立刻服从了命令。

[rɒs] [tɜ:nd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [tʃeɪndʒd] .
**Ross turned to order the course changed .**
罗斯 转向 到 命令 这 课程 已更改 .

罗斯转身下令更改航线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [dɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] ['saɪlənst] [hɪm] .

| But | the | crashing | din | that | followed | silenced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 崩溃 | din | 那 | 随后 | 沉默 | 他 | . |

但随之而来的巨响让他噤声了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ 'hə:tl ] [ə'genst] [ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

| His | body | hurtled | against | the | stanchion | , | and | suddenly | he | found | his | arms | about | the | Princess | Illeria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 猛烈撞击 | 反对 | 这 | 支柱 | , | 和 | 突然 | 他 | 成立 | 他的 | 武器 | 关于 | 这 | 公主 | - | . |

他的身体猛地撞向支柱，突然间，他发现自己的双臂环抱着伊莱里亚公主。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sɒft] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlki] [heə(r)] [ kə'res ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

| Her | body | was | soft | to | his | touch | , | her | silky | hair | caressed | his | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 柔软的 | 到 | 他的 | 触碰 | , | 她 | 丝滑 | 头发 | 被爱抚 | 他的 | 脸颊 | , |

她的身体柔软光滑，丝滑的秀发轻抚着他的脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [swi:t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| her | breath | sweet | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 甜的 | 在 | 他的 | 脸 | . |

她呼出的气息甜美地拂过他的脸颊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , " [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][flaɪ] ?

| But | he | pushed | her | aside | , | and | cried | out | to | the | helmsman | , | " | How | does | she | fly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 推动 | 她 | 旁边 | , | 和 | 哭 | 出去 | 到 | 这 | 舵手 | , | " | 如何 | 做 | 她 | 飞 | ? |

但他一把将她推到一边，向舵手喊道："她怎么飞？"

" [ðə; ði] ['helmzmən] , [ krein ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi] [kɜ:ld] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:l] ,

| " | The | helmsman | , | craning | his | neck | as | he | curled | an | arm | about | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 舵手 | , | 起重机 | 他的 | 脖子 | 作为 | 他 | 卷曲 | 一个 | 手臂 | 关于 | 这 | 车轮 | , |

舵手伸长脖子，一只胳膊环抱着舵轮，

['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ɒn] ['i:v(ə)n] [ki:l] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt][stɪə(r)] !

| shouted | back | , | " | On | even | keel | , | sir | , | but | she | won't | steer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 后退 | , | " | 在 | 甚至 | 龙骨 | , | 先生 | , | 但 | 她 | 惯于 | 转向 | ! |

他大声回应道："船身保持平衡，先生，但是她无法掌舵！"

" [rɒs] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

| " | Ross | pushed | the | Princess | unceremoniously | from | him | and | stood | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 推动 | 这 | 公主 | 不体面地 | 从 | 他 | 和 | 站立 | 直立 | . |

罗斯粗鲁地将公主推开，然后站直了身子。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɜ:klɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

| He | rushed | to | the | window | and | saw | with | relief | that | the | ship | was | circling | away | from | the | Crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 锯 | 和 | 宽慰 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 盘旋 | 离开 | 从 | 这 | 火山口 | . |

他冲到窗边，欣慰地看到飞船正绕着火山口盘旋。

['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [flu:] ['stedi] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒd] ['sɜ:klɪŋ] .

| Gauges | showed | that | the | ship | flew | steady | except | for | that | odd | circling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仪表 | 显示 | 那 | 这 | 船 | 飞翔 | 稳定的 | 除了 | 为了 | 那 | 奇怪的 | 盘旋 | . |

仪表显示，除了偶尔出现的奇怪盘旋外，飞船飞行平稳。

[æn; ən][ˌɑːtɪˈzæn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] ,

| **An** | **artisan** | **,** | **bursting** | **into** | **the** | **control** | **room** | **from** | **the** | **after** | **gun** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工匠 | , | 爆发 | 进入 | 这 | 控制 | 房间 | 从 | 这 | 后 | 枪 | 车站 | , |

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| **explained** | **the** | **mystery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 神秘 | . |

一名工匠从后炮位冲进控制室，解释了这个谜团。

" [wʌn] ['rʌdə(r)] [flændʒ]['heɪwaɪə(r)] , [sɜː(r)] ! "

| **"** | **One** | **rudder** | **flange** | **haywire** | **,** | **sir** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 舵 | 法兰 | 失控 | , | 先生 | ! | " |

"先生，一个舵轮法兰出了故障！"

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **So** | **that's** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 它 | ! |

"就是这样！"

" [rɒs] [spəʊk] ['kɑːmli] .

| **"** | **Ross** | **spoke** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 辐 | 平静地 | . |

罗斯平静地说道。

" [ʃɒt] [əˈweɪ] ?

| **"** | **Shot** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 射击 | 离开 | ? |

"被击落了吗？"

" [ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɜːkt] .

| **"** | **The** | **man's** | **face** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 脸 | 工作 | . |

"那人的表情奏效了。"

" [bɜːnd] [əˈweɪ] , [sɜː(r)] ! "

| **"** | **Burned** | **away** | **,** | **sir** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 离开 | , | 先生 | ! | " |

"烧没了，先生！"

" [bɜːnd] — " [rɒs] [θɔːt] [fɑːst] .

| **"** | **Burned** | **—** | **"** | **Ross** | **thought** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | — | " | 罗斯 | 想法 | 快速地 | . |

"烧伤——"罗斯脑中飞快地闪过一个念头。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːtɪˈzæn] , [huː] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [əˈbaʊt] .

| **He** | **nodded** | **to** | **the** | **artisan** | **,** | **who** | **departed** | **with** | **a** | **scared** | **look** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 到 | 这 | 工匠 | , | WHO | 已离开 | 和 | 一个 | 害怕的 | 看 | 关于 | . |

他向工匠点了点头，工匠带着惊恐的神色离开了。

[mɔːr] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .

| **Moore** | **had** | **heard** | **the** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | 有 | 听到 | 这 | 报告 | . |

摩尔已经听说了这份报告。

[hiː; hi] [ 'hwisl ] .

| **He** | **whistled** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | . |

他吹了声口哨。

" [bɜːnd] [əˈweɪ] , [hʌ] ?

| **"** | **Burned** | **away** | **,** | **huh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 离开 | , | 嗯 | ? |

"烧毁了，是吗？"

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][biː] - [reɪ] . "
**Sounds like a B - ray . "**
声音 喜欢 一个 B - 射线 . "

听起来像B射线。

" [biː] - [reɪ] ?
**" B - ray ?**
" B - 射线 ?

“嘶叫?

[wʌts] [ðæt] ? " [snæpt] [rɒs] .
**What's that ? " snapped Ross .**
是什么 那 ? " 啪啪 罗斯 .

“那是什么？”罗斯厉声问道。

" [biː][fɔː(r); fə(r)] [bluː] , " [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['æfəbli] .
**" B for blue , " explained Moore affably .**
" B 为了 蓝色的 , " 解释 摩尔 和蔼可亲 .

“B代表蓝色，”摩尔和蔼地解释道。

" [hɔrtəs] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [stɑːz] , [ɔː(r)][aɪm][nəʊ] ['hɑːvəd] [mæn] .
**" Horta's draining the blue stars , or I'm no Harvard man .**
" 霍塔的 排水 这 蓝色的 明星 , 或者 我是 不 哈佛大学 男人 .

“霍塔正在耗尽蓝星的光芒，否则我就不是哈佛人。”

" [rɒs] [aɪd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ['nærəʊli] .
**" Ross eyed the navigator narrowly .**
" 罗斯 眼睛 这 航海家 勉强 .

罗斯眯起眼睛打量着领航员。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
**" You really think that ? "**
" 你 真的 思考 那 ? "

你真这么认为吗?

" [wɒt] [els] ? " [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ ] [mɔːr] ['kɑːmli] .
**" What else ? " countered Moore calmly .**
" 什么 别的 ? " 反驳 摩尔 平静地 .

“还有什么？”摩尔平静地反问道。

" ['hɔːrtə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [ɒn][ðə; ði][ɑː(r)] - [reɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] [red] [reɪ] ['dʌznt]
**" Horta was a washout on the R - ray — and besides , our red ray doesn't**
" 霍尔塔 曾是 一个 冲刷 在 这 拉 - 射线 — 和 除了 , 我们的 红色的 射线 不
[bɜːn] [laɪk] [ðæt] .
**burn like that .**
烧伤 喜欢 那 .

“霍尔塔在 R 射线检查中表现不佳——而且，我们的红射线不会像那样灼伤人。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɔrtəs] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] .
**I think Horta's got something .**
我 思考 霍塔的 得到 某物 .

我觉得霍塔说得有道理。

" [rɒs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , [ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
**" Ross turned to the helmsman , then studied the chart that Artana had provided**
" 罗斯 转向 到 这 舵手 , 然后 研究 这 图表 那 - 有 假如
.
**:**
.

罗斯转向舵手，然后仔细研究了阿塔纳提供的海图。

" [wi:; wi][kæn; kən]['sɜ:k(ə)l][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
" We can circle just like this ,
" 我们 能 圆圈 只是 喜欢 这 ,

我们可以像这样绕圈，

[ænd; ənd] [meɪk] [pi:k] [fɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [dræg][ə; eɪ][bɪt] .
and make Peak Four if we can cut that drag a bit .
和 制作 顶峰 四 如果 我们 能 切 那 拖 一个 少量 .

如果我们能稍微减少一些阻力，就能建成第四座高峰。

[traɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] .
Try reducing the speed .
尝试 减少 这 速度 .

尝试降低速度。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .
" It worked .
" 它 工作 .

“成功了。”

[æt; ət] [rɪ'dju:st] [spi:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [flu:] [mɔ:(r)]['tru:li] , [wɪð] [les] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rʌdə(r)] .
At reduced speed the ship flew more truly , with less pressure on the rudder .
在 减少 速度 这 船 飞翔 更多的 真的 , 和 较少的 压力 在 这 舵 .

降低航速后，飞机飞行更加平稳，舵的压力也更小。

[rɒs] [saɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] .
Ross sighed in relief .
罗斯 叹了口气 在 宽慰 .

罗斯松了口气。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
" Keep her there .
" 保持 她 那里 .

“让她待在那儿。”

" [hi:; hi][spaɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] .
" He spied the Princess leaning against the stanchion , and walked over .
" 他 间谍 这 公主 倾斜 反对 这 支柱 , 和 步行 超过 .

他看见公主倚靠在柱子上，便走了过去。

" [kwaɪt][ə; eɪ][skeə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Quite a scare , wasn't it ?
" 相当 一个 吓 , 不是 它 ?

真是吓了我一跳，不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['stedəli] .
" She regarded him steadily .
" 她 认为 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][laɪk][ˌem 'i:] ?
" You do not like me ?
" 你 做 不是 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

" [hi:; hi] [ geip ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" He gaped at her .
" 他 张开的 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "

| " | You | pushed | me | away | from | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 推动 | 我 | 离开 | 从 | 你 | . | " |

你把我推开了。

" [əʊ] , [ðæt] !

| " | Oh | , | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | ! |

“哦，那个啊！”

" [rɒs] [wɒz; wəz] ['netld] .

| " | Ross | was | nettled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 曾是 | 荨麻 | . |

罗斯很生气。

" [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˌprɪn'ses] . "

| " | A | man | must | fight | his | ship | , | Princess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 必须 | 斗争 | 他的 | 船 | , | 公主 | . | " |

“公主，男人必须与自己的船战斗。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .

| " | She | nodded | agreement | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | 协议 | . |

她点头表示同意。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| " | But | I | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

但我当时很害怕。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

| I | thought | we | were | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 是 | 注定失败 | . |

我当时觉得我们完蛋了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| And | I | wished | you | to | be | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 是 | 和 | 我 | . |

我希望你能陪在我身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

| It | is | not | given | to | every | woman | to | die | with | the | man | of | her | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 给定 | 到 | 每一个 | 女士 | 到 | 死 | 和 | 这 | 男人 | 的 | 她 | 选择 | . |

并非每个女人都能与自己选择的男人一起死去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

| And | you | are | the | man | I | wish | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 这 | 男人 | 我 | 希望 | 为了 | . |

你就是我一直渴望的那个人。

" [rɒs] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] .

| " | Ross | stared | open | - | mouthed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 凝视 | 打开 | - | 嘴巴 | . |

罗斯目瞪口呆。

" [seɪ] - [eɪ] !

| " | Say | - | ay | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | 哎 | ! |

“说-哎！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
" he asked cautiously .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't get a knock on the head , did you ?
" 你 没有 得到 一个 敲 在 这 头 , 做过 你 ?

你没被撞到头吧?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] .
" She shook her head unsmilingly .
" 她 摇晃 她 头 面无表情地 .

她面无表情地摇了摇头。

" [ðə; ði] [ɜːθ] - [g'ɜːlz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][men] ? "
" The Earth - girls , they do not speak so to men ? "
" 这 地球 - 女孩们 , 他们 做 不是 说话 所以 到 男人 ? "

“地球女孩们不会这样跟男人说话吗?”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] , " [rɒs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋli] .
" I'll say they don't , " Ross assured her feelingly .
" 患病的 说 他们 不 , " 罗斯 保证 她 有感情地 .

“我会说他们不会,”罗斯动情地向她保证。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Oh ! " said the Princess Illeria in a small voice .
" 哦 ! " 说 这 公主 - 在 一个 小的 嗓音 .

“哦!”伊莱里亚公主轻声说道。

[rɒs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
Ross didn't know what to say then .
罗斯 没有 知道 什么 到 说 然后 .

罗斯当时不知道该说什么。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [piːk] [fɔː(r)] .
" Well , " he exclaimed , " we'll soon be back at Peak Four .
" 出色地 , " 他 惊呼 , " 出色地 很快 是 后退 在 顶峰 四 .

“嗯,”他喊道,“我们很快就会回到四号峰。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[bʌt; bət][grɪm] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [piːk] .
But grim news awaited them at the peak .
但 严峻 消息 等待中 他们 在 这 顶峰 .

但到了山顶，等待他们的却是噩耗。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [met][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
Artana met them , his face a thundercloud .
- 遇见 他们 , 他的 脸 一个 雷云 .

阿塔纳与他们见面时，脸色阴沉，如同乌云一般。

[hiː; hi]['hændɪd] [rɒs] [ə; eɪ][reɪ] - [taɪpt] ['mesɪdʒ] .
He handed Ross a ray - typed message .
他 递交 罗斯 一个 射线 - 打字 信息 .

他递给罗斯一张用射线打印的信息纸。

" [ðɪs] [keɪm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .

| " | This | came | just | before | you | landed | , | " | he | said | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 来了 | 只是 | 前 | 你 | 登陆 | , | " | 他 | 说 | 紧张地 | . |

"就在你降落之前，"他紧张地说。

[bɪˈfɔː(r)] [rɒs] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

| Before | Ross | could | read | the | message | , | the | name | signed | to | it | caught | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 罗斯 | 可以 | 读 | 这 | 信息 | , | 这 | 姓名 | 签名 | 到 | 它 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | . |

罗斯还没来得及看清留言，署名就吸引了他的目光。

['hɔːrtə] !

| Horta | ! |
|---|---|
| 霍尔塔 | ! |

霍尔塔！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] !

| The | Lord | of | the | Caverns | was | coming | out | of | his | silence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 的 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 未来 | 出去 | 的 | 他的 | 沉默 | ! |

洞穴之主打破了沉默！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] !

| And | with | what | a | greeting | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 一个 | 问候 | ! |

多么热情的问候啊！

" [nəʊ] , [əʊ] [kwiːn] , " [riːd] [hɔrtəs] ['mesɪdʒ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Know | , | O | Queen | , | " | read | Horta's | message | , | " | that | I | have | destroyed | three | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | , | 哦 | 女王 | , | " | 读 | 霍塔的 | 信息 | , | " | 那 | 我 | 有 | 损毁 | 三 | 的 | 这 |

[ɜːθ] - [ʃɪps] ,

| Earth | - | ships | , |
|---|---|---|---|
| 地球 | - | 船舶 | , |

"女王陛下，您须知，"霍塔的信息写道，"我已经摧毁了三艘地球飞船。"

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huː] [flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['kɪŋdəm] .

| as | I | shall | destroy | all | who | fly | against | the | destiny | of | the | Moon | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 将 | 破坏 | 全部 | WHO | 飞 | 反对 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 月亮 | 王国 | . |

我将消灭所有胆敢违抗月亮王国命运的人。

[nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ɜːθ] ['sɪti] , [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [lɔːs]

| Know | , | too | , | that | I | have | destroyed | a | second | Earth | city | , | the | place | called | Los |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 也 | , | 那 | 我 | 有 | 损毁 | 一个 | 第二 | 地球 | 城市 | , | 这 | 地方 | 称为 | 洛杉矶 |

['ændʒələs] ,

| Angeles | , |
|---|---|
| 洛杉矶 | , |

还要知道，我已经摧毁了地球上的第二座城市，那就是洛杉矶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['destəni] [ɪz] [nɒt]['aʊəz] .

| as | a | warning | to | the | Earth | people | that | their | destiny | is | not | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 这 | 地球 | 人们 | 那 | 他们的 | 命运 | 是 | 不是 | 我们的 | . |

这是对地球人的警告：他们的命运与我们不同。

" [rɒs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

| " | Ross | read | it | with | a | sinking | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 读 | 它 | 和 | 一个 | 下沉 | 心 | . |

罗斯读完后心情沉重。

[lɔːs] ['ændʒələs] !

| Los | Angeles | ! |
|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | ! |

洛杉矶！

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [dɪ'strɔɪd] !

| A | city | of | two | million | people | , | destroyed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 的 | 二 | 百万 | 人们 | , | 损毁 | ! |

一座拥有两百万人口的城市，被摧毁了!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɔːrtə] [huː] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][ˌnægə'sɑːki] !

| Then | it | was | Horta | who | had | wiped | out | Nagasaki | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 霍尔塔 | WHO | 有 | 擦拭 | 出去 | 长崎 | ! |

然后，是霍尔塔摧毁了长崎!

[mɔːr] [paʊnst] [ɒn] [ðæt] [θɔːt] .

| Moore | pounced | on | that | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | 猛扑 | 在 | 那 | 想法 | . |

摩尔立刻抓住了这个想法。

" [ˌnægə'sɑːki] , [ðen] [lɔːs] ['ændʒələs] !

| " | Nagasaki | , | then | Los | Angeles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长崎 | , | 然后 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | ! |

“先是长崎，然后是洛杉矶！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[rɒs] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

| Ross | turned | to | Artana | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 转向 | 到 | - | . |

罗斯转向阿塔纳。

" ['eni] ['ʌðə(r)] [njuːz] ?

| " | Any | other | news | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 其他 | 消息 | ? |

还有其他消息吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Artana | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

阿塔纳摇了摇头。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

| But | I | have | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 计划 | . |

但我已有计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [kʌm] [wiː; wi][stɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rezərˌvwɑːrz] ,

| You | know | that | when | the | rains | come | we | store | them | in | the | great | reservoirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 什么时候 | 这 | 雨 | 来 | 我们 | 店铺 | 他们 | 在 | 这 | 伟大的 | 水库 | , |

你知道，雨季来临时，我们会把雨水储存在大水库里。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ʌndə(r)] - [wɜːld] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['flʌdɪd] .

| so | that | our | under | - | world | may | not | be | flooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 在下面 | - | 世界 | 可能 | 不是 | 是 | 被淹 | . |

以免我们的冥界被洪水淹没。

[ðen] [waɪ] [nɒt] [luːs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] , [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['kævənz] ?

| Then | why | not | loose | the | waters | in | the | reservoirs | , | and | flood | the | caverns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 不是 | 松动的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 水库 | , | 和 | 洪水 | 这 | 洞穴 | ? |

那为什么不把水库里的水放掉，让洞穴被淹没呢?

" [rɒs] [stɛərd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **Ross** **stared** **in** **admiration** **.**
" 罗斯 凝视 在 钦佩 .

罗斯满怀钦佩地凝视着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**But** **he** **slowly** **shook** **his** **head** **.**
但 他 缓慢地 摇晃 他的 头 .

但他缓缓地摇了摇头。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , - , [dʒʌst][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['hɔːrtə] . "
" **You'd** **have** **to** **kill** **half** **your** **people** **,** **Artana** **,** **just** **to** **dispose** **of** **Horta** **.** **"**
" 你会 有 到 杀 一半 你的 人们 , - , 只是 到 处置 的 霍尔塔 . "

“阿塔纳，你得杀掉你一半的人民才能除掉霍塔。”

" [bʌt; bət] , " ['ɑːgjuːd] - ['despərətli] , " ['hɔːrtə] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɑːf]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hɪm'self] ,
" **But** **,** " **argued** **Artana** **desperately** **,** " **Horta** **will** **destroy** **half** **our** **people** **himself** **,**
" 但 , " 争论 - 绝望地 , " 霍尔塔 将要 破坏 一半 我们的 人们 他自己 ,
[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**to** **seize** **the** **Kingdom** **.**
到 抢占 这 王国 .

“但是，”阿尔塔纳绝望地辩解道，“霍尔塔会为了夺取王国而亲自屠杀我们一半的人民。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊk] , [tuː] !
**And** **he** **will** **destroy** **the** **Earth** **folk** **,** **too** **!**
和 他 将要 破坏 这 地球 民间 , 也 !

他也会毁灭地球人！

" [mɔːr] [spəʊk] [ʌp] .
" **Moore** **spoke** **up** **.**
" 摩尔 辐 向上 .

摩尔开口说话了。

" [ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ? "
" **The** **reservoirs** **are** **full** **?** **"**
" 这 水库 是 满的 ? "

水库满了吗?

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .
" **No** **,** " **admitted** **Artana** **.**
" 不 , " 承认 - .

“不，”阿尔塔纳承认道。

" [ðə; ði][reɪnz][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['hevi] .
" **The** **rains** **have** **not** **been** **heavy** **.**
" 这 雨 有 不是 到过 重的 .

“雨势并不大。”

[ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɑːf] [fʊl] .
**The** **reservoirs** **are** **but** **half** **full** **.**
这 水库 是 但 一半 满的 .

水库只装了一半的水。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['hɔːrtə] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] . "
" **Horta** **might** **escape** **the** **flood** **.** **"**
" 霍尔塔 可能 逃脱 这 洪水 . "

“霍尔塔或许能躲过这场洪水。”

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , [ðen] , " [rɒs] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" That's no good , then , " Ross said emphatically .
" 那就是 不 好的 , 然后 , " 罗斯 说 强调地 .

"那可不行,"罗斯斩钉截铁地说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɔːr] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [skaʊt] [ðə; ði] ['kævən] [ɒn] [fʊt] .
" Tell you what , Moore and I will go and scout the Cavern on foot .
" 告诉 你 什么 , 摩尔 和 我 将要 去 和 侦察 这 洞穴 在 脚 .

"这样吧，我和摩尔会步行去侦察一下洞穴。"

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪ] [wɜːks] [tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] . "
We may be able to get near enough to the ray works to smash ' em . "
我们 可能 是 有能力的 到 得到 靠近 足够的 到 这 射线 作品 到 粉碎 - 呃 . "

我们或许能够靠近射线装置并将其摧毁。

" [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , " - [sed] ['sɒmbəli] .
" You would die , " Artana said somberly .
" 你 会 死 , " - 说 忧郁地 .

"你会死的,"阿尔塔纳神情严肃地说。

" ['hɔːrtə] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['kævən] [wel] .
" Horta guards his Cavern well .
" 霍尔塔 守卫 他的 洞穴 出色地 .

"霍尔塔把他的洞穴看得严严实实。"

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .
" Ross nodded .
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns] .
But there's no other chance .
但 有 不 其他 机会 .

但除此之外别无他法。

['hɔːrtə][kæn; kən] [nɒk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nɒkɪŋ] [ɜːθ] ['sɪtɪz]
Horta can knock us down out of the air , and he's knocking Earth cities
霍尔塔 能 敲 我们 向下 出去 的 这 空气 , 和 他是 敲门 地球 城市
[tuː; tə] [dʌst] .
to dust .
到 灰尘 .

霍塔能把我们从空中击落，他还把地球上的城市夷为平地。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .
He must be stopped .
他 必须 是 停止 .

必须阻止他。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][aʊt][ɒn][ðə; ði] [piːks] ,
If we die , you can hold out on the Peaks ,
如果 我们 死 , 你 能 抓住 出去 在 这 山峰 ,

如果我们死了，你们可以坚守在山峰上。

[ænd; ənd] [flʌd] [hɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [kʌm] . "
and flood him out when the rains come . "
和 洪水 他 出去 什么时候 这 雨 来 . "

下雨的时候，把他淹死。

" [ðæts] [raɪt] , - , " [mɔːr] [əˈgriːd] .
" That's right , Artana , " Moore agreed .
" 那就是 正确的 , - , " 摩尔 同意 .

“没错，阿尔塔纳，”摩尔同意道。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [tʃiːf] .
" But let me go , Chief .
" 但 让 我 去 , 首席 .

“但是放我走吧，警长。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [men] .
I'll take a couple of good men .
患病的 拿 一个 夫妻 的 好的 男人 .

我要带几个好汉。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . "
You stay here . "
你 停留 这里 . "

你待在这里。

" [nəʊ][daɪs] , [ˈhæri] , " [rɒs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ˈfɜːmli] .
" No dice , Harry , " Ross assured him firmly .
" 不 骰子 , 哈里 , " 罗斯 保证 他 牢牢 .

“没门，哈利，”罗斯斩钉截铁地向他保证道。

" [aɪm][ðə; ði] [hed] [mæn][ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][dʒɒb] .
" I'm the head man and it's my job .
" 我是 这 头 男人 和 它是 我的 工作 .

“我是负责人，这是我的职责。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlɒŋ] , [ðəʊ] . "
I'd like to have you along , though . "
ID 喜欢 到 有 你 沿着 , 尽管 . "

不过，我希望你能一起来。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [mɔːr] [ˈmaɪldli] .
" Sure , " said Moore mildly .
" 当然 , " 说 摩尔 轻微地 .

“当然，”摩尔温和地说。

- [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Artana regarded them with admiration .
- 认为 他们 和 钦佩 .

阿塔纳对他们充满钦佩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] !
" You are brave men !
" 你 是 勇敢的 男人 !

你们都是勇敢的人!

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "
But what can I do ? "
但 什么 能 我 做 ? "

但我又能怎么办呢?

" [dʒʌst][sɪt] [taɪt] , - , [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl] , " [grɪnd] [mɔːr] .
" Just sit tight , Artana , and wait for the rain to fall , " grinned Moore .
" 只是 坐 紧的 , - , 和 等待 为了 这 雨 到 落下 , " 咧嘴一笑 摩尔 .

“阿塔纳，你就待在原地，等着下雨吧。”摩尔咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [əˈvendʒ] [ˌjuː ˈes] . "
" And when it comes , avenge us . "
" 和 什么时候 它 来 , 报仇 我们 . "

“当复仇之日到来时，请为我们报仇。”

" [ðæt] [wɪl] [ai] ! " [swɔ:(r)] - .
**" That will I ! " swore Artana .**
" 那 将要 我 ! " 发誓 - .

"我一定会做到！"阿尔塔纳发誓道。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
**They set out in the dark ,**
他们 放 出去 在 这 黑暗的 ,

他们摸黑出发了，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [rɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [hu:m] - [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)]
**Moore and Ross and the guide whom Artana had indicated with a gesture**
摩尔 和 罗斯 和 这 指导 谁 - 有 表明的 和 一个 手势
.
**:**
.

摩尔、罗斯以及阿塔纳用手势示意的向导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['əʊnli] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [rɒs] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] , [sə'spɪʃəsli] , [tu:; tə]
**They had covered only half a mile when Ross turned sharply , suspiciously , to**
他们 有 涵盖 仅有的 一半 一个 英里 什么时候 罗斯 转向 尖锐地 , 可疑地 , 到
[ðə; ði] [gaɪd] .
**the guide .**
这 指导 .

他们只走了半英里，罗斯就突然猛地、怀疑地转向向导。

" [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tʌŋ] ?
**" Sure you speak the Earth tongue ?**
" 当然 你 说话 这 地球 舌头 ?

"你确定你会说地球语吗？"

" [hi:; hi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .
**" he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
**" If you do , why can't you say something ?**
" 如果 你 做 , 为什么 不能 你 说 某物 ?

"如果你有这种想法，为什么不说出来呢？"

" [ðə; ði] [gaɪd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] - [laɪk] [hed] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɒs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**" The guide threw back the cowl - like head covering and Ross caught his breath .**
" 这 指导 扔 后退 这 兜帽 - 喜欢 头 覆盖 和 罗斯 捕捉 他的 气息 .

向导一把扯下兜帽状的头巾，罗斯这才喘过气来。

" - !
**" Illeria !**
" - !

"伊莱里亚！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [tʊə(r)] ? "
**What are you doing on this tour ? "**
什么 是 你 正在做 在 这 旅游 ? "

你这次巡演的目的是什么？

" [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪmpli] .
**" I go to die with you , my lord , " said the princess simply .**
" 我 去 到 死 和 你 , 我的 主 , " 说 这 公主 简单地 .

"我愿与您同死，大人。"公主平静地说。

" [maɪ] [lɔːd] ！ " [ skwɔːk ] [mɔːr] .
" My lord ! " squawked Moore .
" 我的 主 ！ " 尖叫 摩尔 .

“我的大人！”摩尔尖叫道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['hʌrɪdli] .
" He walked forward hurriedly .
" 他 步行 向前 匆匆 .

他匆匆向前走去。

[rɒs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [tʊk] - [ɑːm] ['rʌfli] .
Ross , his face burning in the gloom , took Illeria's arm roughly .
罗斯 , 他的 脸 燃烧 在 这 愁云 , 采取 - 手臂 大致 .

罗斯脸颊在昏暗中烧得通红，粗暴地抓住了伊莱里亚的手臂。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] !
" This is no job for you , Princess !
" 这 是 不 工作 为了 你 , 公主 !

“公主，这不是你的工作！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] ! "
There will be danger ! "
那里 将要 是 危险 ! "

会有危险!

" ['iːv(ə)n] [deθ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][slɪm] [ˌprɪn'ses] ['ekwəbli] .
" Even death , " agreed the slim princess equably .
" 甚至 死亡 , " 同意 这 苗条的 公主 公平地 .

“即使是死亡，”苗条的公主平静地同意道。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] - [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][gəʊ] . "
And the Lord Artana is agreed that I go . "
和 这 主 - 是 同意 那 我 去 . "

阿塔纳大人也同意我去。

" - [ə'griːd] ?
" Artana agreed ?
" - 同意 ?

“阿塔纳同意了吗？”

" [rɒs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Ross was taken aback .
" 罗斯 曾是 已采取 背 .

罗斯大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [weə(r)] [mɔːr] ['weɪtɪd] , [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He looked ahead to where Moore waited , looked back over the way they had
他 看起来 前方 到 在哪里 摩尔 等待 , 看起来 后退 超过 这 方式 他们 有
[kʌm] , [ðen] [ ʃrʌg ] .
come , then shrugged .
来 , 然后 耸了耸肩 .

他向前望去，看到摩尔正在那里等着他，然后回头看了看他们来的路，耸了耸肩。

" [əʊ] , [wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !

"那好吧!

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
**Here we go !**
这里 我们 去 !

开始了!

" ['hæpɪli] - [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [streəʊd] ['fɔːwəd] .
" **Happily Illeria caught his arm , and they strode forward .**
" 快乐地 - 捕捉 他的 手臂 , 和 他们 大步走 向前 .

"伊莱里亚高兴地抓住了他的胳膊，他们大步向前走去。"

[mɔːr] [ 'tʃʌkl ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
**Moore chuckled in the dark .**
摩尔 轻笑 在 这 黑暗的 .

摩尔在黑暗中轻笑了一声。

" ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] ? "
" **Everything settled ? "**
" 一切 定居 ? "

"一切都安排好了吗？"

" [jes] , ['dæmɪt] , " ['greɪtɪd] [rɒs] .
" **Yes , dammit , " grated Ross .**
" 是的 , 该死 , " 磨碎的 罗斯 .

"是啊，该死的，"罗斯咬牙切齿地说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ?
" **Did you ever see such a mess ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 混乱 ?

你见过这么混乱的场面吗?

" [mɔːrz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .
" **Moore's reply was sober .**
" 摩尔 回复 曾是 清醒 .

摩尔的回答很冷静。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **We couldn't have a better guide , " he pointed out .**
" 我们 不能 有 一个 更好的 指导 , " 他 尖 出去 .

"我们不可能找到比他更好的向导了，"他指出。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['lɔɪəl] .
" **And we know the princess is loyal .**
" 和 我们 知道 这 公主 是 忠诚 .

"而且我们知道公主是忠诚的。"

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gaɪd] ?
**How could we be sure of some other guide ?**
如何 可以 我们 是 当然 的 一些 其他 指导 ?

我们怎么能确定其他向导的可靠性呢?

[ə; eɪ]['dʒɪgə(r)] [huː] [maɪt] [sel] [juː 'es][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['hɔːrtə] ['sentri] ?
**A jigger who might sell us out to the first Horta sentry ?**
一个 量酒器 WHO 可能 卖 我们 出去 到 这 第一的 霍尔塔 哨兵 ?

一个可能会把我们出卖给第一个霍尔塔哨兵的窃贼?

" [rɒs] [ grʌnt ] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ trʌdʒ ] [ɒn] .
" **Ross grunted agreement , and they trudged on .**
" 罗斯 哼哼 协议 , 和 他们 艰难跋涉 在 .

罗斯咕哝着表示同意，他们继续艰难地前行。

[ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] , [hɜ:d] [nəʊ][wʌn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪtəz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

| They | saw | no | one | , | heard | no | one | , | until | the | first | of | the | craters | lay | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 不 | 一 | , | 听到 | 不 | 一 | , | 直到 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 陨石坑 | 躺 | 在后面 | , |

他们没看到任何人，也没听到任何人的声音，直到第一个陨石坑出现在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [tə'reɪn] [sləʊpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævənz] .

| and | the | Moon | terrain | sloped | down | and | down | into | the | caverns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 地形 | 倾斜的 | 向下 | 和 | 向下 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

月球地形向下倾斜，一直延伸到洞穴深处。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['sentriz] ['sʌd(ə)nli] .

| They | came | upon | the | first | two | sentries | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 这 | 第一的 | 二 | 哨兵 | 突然 | . |

他们突然遇到了前两名哨兵。

[bəuθ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [ʌp] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .

| Both | swung | their | ray | - | guns | up | , | but | Moore | was | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 摇摆 | 他们的 | 射线 | - | 枪支 | 向上 | , | 但 | 摩尔 | 曾是 | 更快 | . |

两人都举起了射线枪，但摩尔动作更快。

[hɪz; ɪz][gæs] - ['pɪst(ə)l][spæt] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] ['krʌmpld] .

| His | gas | - | pistol | spat | twice | , | and | the | sentries | crumpled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气体 | - | 手枪 | 争吵 | 两次 | , | 和 | 这 | 哨兵 | 皱巴巴的 | . |

他的瓦斯枪喷出两声，哨兵们应声倒地。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'meɪzd] .

| " | Are | they | dead | ? | " | asked | the | princess | , | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 死的 | ? | " | 问 | 这 | 公主 | , | 惊叹 | . |

"他们死了吗？"公主惊讶地问道。

" [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɜ:(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [rɒs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

| " | Dead | to | the | world | — | er | , | I | should | say | , | dead | to | the | Moon | , | " | Ross | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 到 | 这 | 世界 | — | 呃 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 死的 | 到 | 这 | 月亮 | , | " | 罗斯 | 保证 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

"与世隔绝——呃，应该说，与月球隔绝，"罗斯向她保证道。

" [ðel] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [twelv] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

| " | They'll | stay | that | way | twelve | hours | , | which | ought | to | be | long | enough | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 停留 | 那 | 方式 | 十二 | 小时 | , | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 我们 | . |

"他们会保持这个姿势十二个小时，这对我们来说应该足够长了。"

" [mɔ:r] [ 'tʃʌkl ] .

| " | Moore | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 摩尔 | 轻笑 | . |

摩尔轻笑了一声。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [aɪ] [mi:n] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] —

| " | Before | then | we'll | be | on | top | of | the | world | — | I | mean | on | top | of | the | Moon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 然后 | 出色地 | 是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 世界 | — | 我 | 意思是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 月亮 | — |

[ɔ:(r)] [ded] ['hɪərəʊz] .

| or | dead | heroes | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 死的 | 英雄 | . |

"在那之前，我们将登上世界之巅——我的意思是登上月球之巅——或者成为英勇牺牲的英雄。"

" [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['i:zi] , [ə; eɪ] ['stedi] [daʊn] [sləʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | The | way | was | easy | , | a | steady | down | slope | , | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 曾是 | 简单的 | , | 一个 | 稳定的 | 向下 | 坡 | , | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

"这段路走起来很轻松，一路都是稳定的下坡路，至少有一段时间是这样。"

[ðen] [ðə; ði] [rɒk] [fɔːm'eɪʃənz] [bɪ'gæn] .

| Then | the | rock | formations | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 岩石 | 阵型 | 开始 | . |

然后，岩层开始出现。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [ krɔːl ] .

| They | slipped | and | crawled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑倒了 | 和 | 爬行 | . |

他们滑倒了，然后爬了起来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [bʌt; bət] [ ʃrʌg ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

| The | princess | suffered | a | cut | on | her | knee | , | but | shrugged | at | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 遭受 | 一个 | 切 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 但 | 耸了耸肩 | 在 | 这 | 建议 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

| of | a | bandage | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 绷带 | . |

公主膝盖被划伤了，但她对包扎的建议耸了耸肩。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊərd] .

| The | second | set | of | sentries | were | easily | overpowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 放 | 的 | 哨兵 | 是 | 容易地 | 实力悬殊 | . |

第二组哨兵很快就被制服了。

[ðeɪ] [ lɔl ] [æt; ət] [iːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɒs] [ʃɒt] [twaɪs] [tuː; tə] [gæs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| They | lolled | at | ease | against | a | ridge | , | and | Ross | shot | twice | to | gas | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 懒散地 | 在 | 舒适 | 反对 | 一个 | 岭 | , | 和 | 罗斯 | 射击 | 两次 | 到 | 气体 | 他们 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

他们懒洋洋地靠在山脊上，罗斯开了两枪，用毒气让他们昏睡过去。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [rɒs] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

| Here | the | light | was | better | , | and | Ross | paused | to | look | them | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 光 | 曾是 | 更好的 | , | 和 | 罗斯 | 暂停 | 到 | 看 | 他们 | 超过 | . |

这里的光线更好，罗斯停下来仔细打量他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [piːk] [men] , [wɪð] [les] ['kʌlə(r)] ,

| They | were | darker | than | the | Peak | men | , | with | less | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 较暗 | 比 | 这 | 顶峰 | 男人 | , | 和 | 较少的 | 颜色 | , |

他们比峰区的人肤色更深，面色更暗淡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] [bluː] - [waɪt] [skɪn] .

| and | their | veins | stood | out | against | their | blue | - | white | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 静脉 | 站立 | 出去 | 反对 | 他们的 | 蓝色的 | - | 白色的 | 皮肤 | . |

他们的血管在蓝白色的皮肤上格外显眼。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [muːn] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['wepən] [bɪ'saɪdz] ,

| They | bore | the | ray | - | rifle | of | all | the | Moon | soldiers | , | and | another | curious | weapon | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 这 | 射线 | - | 步枪 | 的 | 全部 | 这 | 月亮 | 士兵 | , | 和 | 其他 | 好奇的 | 武器 | 除了 | , |

他们携带了所有月球士兵的射线步枪，除此之外还有另一种奇特的武器。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] - [edʒd] [spːd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [pɔɪnt] .

| a | jagged | - | edged | sword | with | a | hooked | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯齿状 | - | 边缘 | 剑 | 和 | 一个 | 钩子 | 观点 | . |

一把刀刃锋利、刀尖呈钩状的剑。

" [ɪts] [ðə; ði] [əʊld] [muːn] [spːd] , " [sed] - .

| " | It's | the | old | Moon | sword | , | " | said | Illeria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 老的 | 月亮 | 剑 | , | " | 说 | - | . |

"那是古老的月亮之剑，"伊莱里亚说道。

" ['hɔːrtə] ['wəːʃips] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ swɛə ] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz]

| " | Horta | worships | the | old | customs | , | and | swears | by | the | beliefs | of | the | astrologers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍尔塔 | 崇拜 | 这 | 老的 | 海关 | , | 和 | 发誓 | 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 这 | 占星家 |

.

:

.

“霍尔塔崇尚古老的习俗，并笃信占星家的信仰。”

[ɪts] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [də'rekt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] . "

| It's | the | astrologers | who | direct | his | actions | , | my | mother | had | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 占星家 | WHO | 直接的 | 他的 | 行动 | , | 我的 | 母亲 | 有 | 说 | . | " |

“是占星家在指引他的行为，”我母亲曾这样说过。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɜːti] ['wepən] , " [ 'ʃʌdə ] [mɔːr] .

| " | It's | a | dirty | weapon | , | " | shuddered | Moore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 肮脏的 | 武器 | , | " | 颤抖 | 摩尔 | . |

“那是一种肮脏的武器，”摩尔打了个寒颤。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ['eni] [taɪm] .

| " | I'll | take | a | ray | - | gun | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 一个 | 射线 | - | 枪 | 任何 | 时间 | . |

“我随时都愿意接受一把射线枪。”

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| " | He | came | within | an | ace | of | regretting | his | choice | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 之内 | 一个 | 高手 | 的 | 后悔 | 他的 | 选择 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

“他几乎在片刻之后就后悔了自己的选择。”

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] [skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['raʊndɪd] [æn; ən]['aʊtkrɒp][ɒv; əv] [rɒk] .

| when | a | whole | squad | of | soldiers | rounded | an | outcrop | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 所有的 | 队 | 的 | 士兵 | 圆润 | 一个 | 露头 | 的 | 岩石 | . |

当一整队士兵绕过一块突出的岩石时。

[rɒs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [fɑːst] .

| Ross | whispered | a | warning | , | and | shot | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 低声说道 | 一个 | 警告 | , | 和 | 射击 | 快速地 | . |

罗斯低声警告了一声，然后迅速开枪。

[mɔːr] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːrtə][men][hæd; həd]['faɪəd] .

| Moore | went | into | action | then | , | but | not | before | one | of | the | Horta | men | had | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | 去 | 进入 | 行动 | 然后 | , | 但 | 不是 | 前 | 一 | 的 | 这 | 霍尔塔 | 男人 | 有 | 被解雇 | . |

摩尔随即采取了行动，但在此之前，霍塔的一名手下已经开枪射击了。

[ðə; ði] [reɪ] ['blɑːstɪd][pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪəd] [ɒf] [ə; eɪ][hɑːf] - [tʌn] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| The | ray | blasted | past | them | and | sheared | off | a | half | - | ton | of | rock | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | 炸毁 | 过去的 | 他们 | 和 | 剪切 | 离开 | 一个 | 一半 | - | 吨 | 的 | 岩石 | 在后面 | 他们 | . |

那道射线从他们身边呼啸而过，并削掉了他们身后半吨重的岩石。

" [hwjuː] , [ðæt] [wɒz; wəz][kləʊz] , " [gɑːspt] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fel] .

| " | Whew | , | that | was | close | , | " | gasped | Moore | as | the | last | of | the | soldiers | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | , | 那 | 曾是 | 关闭 | , | " | 倒吸一口气 | 摩尔 | 作为 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 士兵 | 跌倒 | . |

“呼，好险，”摩尔喘着气说，最后一名士兵倒下了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [reɪ] - [gʌnz] [naʊ] ? " [ dʒaib ] [rɒs] .

| " | How | about | ray | - | guns | now | ? | " | gibed | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 射线 | - | 枪支 | 现在 | ? | " | 嘲讽 | 罗斯 | . |

“现在该用射线枪了？”罗斯嘲讽道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] [lʌk] .
" Do you know , I think we're in luck .
" 做 你 知道 , 我 思考 是 在 运气 .

“你知道吗，我觉得我们运气不错。”

[ðɪs] ['paːti] [ɪz] ['evɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentriz] [wiː; wi][met] — [səʊ] [ðɛəl]
This party is evidently supposed to relieve the sentries we met — so there'll
这 派对 是 显然 据称 到 缓解 这 哨兵 我们 遇见 — 所以 将会
[biː; bi][nəʊ][ə'lɑːm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] . "
be no alarm over their condition . "
是 不 警报 超过 他们的 状况 . "

显然，这支队伍是来接替我们遇到的哨兵的——所以他们的状况不会引起恐慌。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] .
" You're right ! " exclaimed Moore .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 摩尔 .

“你说得对！”摩尔惊呼道。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt] [reɪ] [mə'ʃiːn] !
" Now all we have to do is to get to that ray machine !
" 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 得到 到 那 射线 机器 !

“现在我们只需要到达那台射线机就行了！”

" [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv]['hɔːrtə] [fel] .
" They stood within sight of it when the heavy hand of Horta fell .
" 他们 站立 之内 视线 的 它 什么时候 这 重的 手 的 霍尔塔 跌倒 .

“当奥尔塔的铁拳落下时，他们就站在它的视线范围内。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm] ['ɑːsənl] [tuː; tə] ['faʊndri] ,
In the shadows of the cavern they had crept from arsenal to foundry ,
在 这 阴影 的 这 洞穴 他们 有 悄悄地爬 从 兵工厂 到 铸造厂 ,

他们潜伏在洞穴的阴影中，从军火库一路潜到铸造厂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ['evri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪm]
until they had inspected from far or near every establishment in this dim
直到 他们 有 检查 从 远的 或者 靠近 每一个 建立 在 这 暗淡
[ænd; ənd] ['fɪəsəm] ['kæzəm] .
and fearsome chasm .
和 可怕的 深渊 .

直到他们从远处或附近巡视了这条阴暗可怕的深渊中的每一处场所。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And finally they saw it ,
和 最后 他们 锯 它 ,

最后他们看到了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)] ['nestlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kævən] ,
a great cylinder nestling deep in the ground and looming high in the cavern ,
一个 伟大的 圆柱 雏鸟 深的 在 这 地面 和 迫在眉睫 高的 在 这 洞穴 ,

一个巨大的圆柱体，深深埋在地下，高耸于洞穴之中。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [gai] [biːmz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .
supported by guy beams of gleaming metal .
有 经过 盖伊 光束 的 闪闪发光 金属 .

由闪亮的金属拉索支撑。

" [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ! " [kraɪd] [mɔːr] .
" A ray - gun ! " cried Moore .
" 一个 射线 - 枪 ! " 哭 摩尔 .

“射线枪！”摩尔喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌn'du:ɪŋ] .

| His | incautious | exclamation | was | their | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不谨慎 | 感叹 | 曾是 | 他们的 | 撤销 | . |

他那不经意的惊呼成了他们的致命弱点。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [klæd] ['faʊndri] ['wɜ:kə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ʃeɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts] ,

| A | half | - | clad | foundry | worker | , | looking | like | a | gnome | in | his | eye | - | shade | helmet | and | drooping | gauntlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 覆膜 | 铸造厂 | 工人 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 侏儒 | 在 | 他的 | 眼睛 | - | 阴影 | 头盔 | 和 | 下垂 | 护手 | , |

一个衣衫褴褛的铸造厂工人，戴着遮眼头盔，手套耷拉着，看起来像个小矮人。

[ geip ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| gaped | at | them | . |
|---|---|---|---|
| 张开的 | 在 | 他们 | . |

目瞪口呆地看着他们。

[rɒs] [ʃɒt] [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɒp][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] .

| Ross | shot | a | split | second | too | late | to | stop | the | shout | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 射击 | 一个 | 分裂 | 第二 | 也 | 晚的 | 到 | 停止 | 这 | 喊 | 的 | 警报 | . |

罗斯开枪晚了一步，没能阻止那声惊叫。

[ðə; ðɪ] ['faʊndriˌmæn] [drɒpt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][rʌn] .

| The | foundryman | dropped | , | but | a | dozen | soldiers | came | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铸造工 | 掉落 | , | 但 | 一个 | 打 | 士兵 | 来了 | 在 | 这 | 跑步 | . |

铸造工人倒下了，但十几名士兵却追了上来。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [rɒs] ['faɪəd][ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] ,

| Moore | and | Ross | fired | and | fired | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | 和 | 罗斯 | 被解雇 | 和 | 被解雇 | 再次 | , |

摩尔和罗斯连续开火，一再开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [skɔ:z] [ɒv; əv]['hɔ:rtə]['səʊldʒəz] .

| but | they | went | down | in | a | charge | of | scores | of | Horta | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 得分 | 的 | 霍尔塔 | 士兵 | . |

但他们在数十名霍尔塔士兵的冲锋下溃败了。

[ðə; ðɪ] [flæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] [strʌk] [rɒs] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| The | flat | of | a | sword | struck | Ross | a | stunning | blow | on | the | side | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | 的 | 一个 | 剑 | 击 | 罗斯 | 一个 | 令人惊叹的 | 吹 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 头 | . |

一把剑的剑面狠狠地击中了罗斯的头部侧面，造成了严重的打击。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] ,

| He | came | to | his | senses | to | find | himself | in | a | strange | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 房间 | , |

他回过神来，发现自己身处一个陌生的房间。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [prəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

| bound | hand | and | foot | and | prone | on | a | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 手 | 和 | 脚 | 和 | 易于 | 在 | 一个 | 石头 | 地面 | . |

手脚被捆绑，俯卧在石板地上。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [mɔ:r] .

| Beside | him | was | Moore | . |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 曾是 | 摩尔 | . |

他旁边是摩尔。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [ 'mʌtə ] [rɒs] .

| " | Where | are | we | ? | " | muttered | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | " | 低声说道 | 罗斯 | . |

"我们这是在哪儿？"罗斯低声问道。

" [ɪn] [hɔrtəs] [ˌhed'kwɔːtəz] , " ['wɪspəd] [mɔːr] .
**" In Horta's headquarters , " whispered Moore .**
" 在 霍塔的 总部 , " 低声说道 摩尔 .

“在霍塔的总部，”摩尔低声说道。

" [hɪrz] ['hɔːrtə] .
**" Here's Horta .**
" 这里是 霍尔塔 .

“这是霍塔。”

" [rɒs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Ross twisted his head .**
" 罗斯 扭曲 他的 头 .

罗斯扭过头去。

[hiː; hi] [ bliŋk ] .
**He blinked .**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)]['hɔːrtə][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪfʊl] .
**For Horta was an eyeful .**
为了 霍尔塔 曾是 一个 赏心悦目 .

对霍尔塔来说，这简直是一场视觉盛宴。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
**The Lord of the Caverns was a giant .**
这 主 的 这 洞穴 曾是 一个 巨大的 .

洞穴之主是个巨人。

['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ wei ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
**Fully seven feet tall , he must have weighed four hundred pounds .**
完全 七 脚 高的 , 他 必须 有 称重 四 百 磅 .

他身高足有七英尺，体重肯定有四百磅。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] .
**But he bore his great bulk with ease and a certain dignity .**
但 他 钻孔 他的 伟大的 大部分 和 舒适 和 一个 肯定 尊严 .

但他身形庞大，却显得轻松自如，颇具尊严。

[hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] , [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət]
**He strode over to the two prisoners , looked them over with curiosity but**
他 大步走 超过 到 这 二 囚犯 , 看起来 他们 超过 和 好奇心 但
[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]['ræŋkə(r)] ,
**without visible rancor ,**
没有 可见的 冤仇 ,

他大步走到两名囚犯面前，好奇地打量了他们一番，但脸上并没有流露出任何敌意。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [tʌŋ] .
**and spoke sharply to a guard in the Moon tongue .**
和 辐 尖锐地 到 一个 警卫 在 这 月亮 舌头 .

他用月亮语严厉地训斥了一名守卫。

[ðə; ði] [gɑːd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tuː] [fl'aɪəz] .
**The guard hastened to free the two flyers .**
这 警卫 加快 到 自由的 这 二 传单 .

警卫赶紧释放了两名飞行员。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
**They exchanged glances of surprise .**
他们 交换 眼神 的 惊喜 .

他们交换了一个惊讶的眼神。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiːz] [ə; eɪ][pæl][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ? " [ɑːskt] [mɔːr] ['blændli] .

| " | You | don't | suppose | he's | a | pal | in | disguise | ? | " | asked | Moore | blandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 他是 | 一个 | 朋友 | 在 | 伪装 | ? | " | 问 | 摩尔 | 平淡地 | . |

“你不认为他是乔装打扮的朋友吗？”摩尔淡淡地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

| He | looked | up | with | a | start | when | he | heard | a | rumbling | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 隆隆声 | 轻笑 | . |

他听到一阵低沉的笑声，猛地抬起头。

['hɔːrtə][wɒz; wəz][əˈmjuːzd] .

| Horta | was | amused | . |
|---|---|---|---|
| 霍尔塔 | 曾是 | 觉得好笑 | . |

霍塔觉得很有趣。

" [nəʊ] , [ɜːθ] - [mæn] .

| " | No | , | Earth | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 地球 | - | 男人 | . |

“不，地球人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] .

| You | are | prisoners | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 囚犯 | . |

你们是囚犯。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

| But | I | have | no | need | to | bind | you | , | for | you | cannot | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 绑定 | 你 | , | 为了 | 你 | 不能 | 逃脱 | . |

但我无需捆绑你，因为你无法逃脱。

[jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [deθ] ,

| Yet | you | need | not | fear | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 死亡 | , |

然而，你无需惧怕死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| for | if | you | will | stay | and | serve | me | you | shall | have | life | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 将要 | 停留 | 和 | 服务 | 我 | 你 | 将 | 有 | 生活 | 和 | 全部 | 这 |

['blesɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] . "

| blessings | that | will | be | showered | upon | a | new | Kingdom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 那 | 将要 | 是 | 淋浴 | 之上 | 一个 | 新的 | 王国 | . | " |

“如果你愿意留下来侍奉我，你将获得生命，以及新王国将要降下的所有祝福。”

" [njuː] ['kɪŋdəm] ?

| " | New | Kingdom | ? |
|---|---|---|---|
| " | 新的 | 王国 | ? |

新王国?

" [mɔːr] [ blɪŋk ] .

| " | Moore | blinked | . |
|---|---|---|---|
| " | 摩尔 | 眨眼 | . |

摩尔眨了眨眼。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːdʒənsi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It's | a | Regency | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 摄政时期 | , | 不是 | 它 | ? |

这是摄政时期的建筑，对吧?

" [hɔrtəs] [greɪt] [lɑːf] [ buːm ] [aʊt] .

| " | Horta's | great | laugh | boomed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍塔的 | 伟大的 | 笑 | 蓬勃发展 | 出去 | . |

霍塔发出了一声响亮的笑声。

" [neɪ] !
**" Nay !**
" 不 !

“不！”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] !
**I am the King !**
我 是 这 国王 !

我是国王！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwiːn] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
**And for my queen — well , you have delivered her to me !**
和 为了 我的 女王 — 出色地 , 你 有 发表 她 到 我 !

至于我的女王——嗯，你已经把她送到我身边了！

" [rɒs] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] .
**" Ross sat up and stared .**
" 罗斯 卫星 向上 和 凝视 .

罗斯坐起身来，目瞪口呆。

" [juː; jʊ] [miːn] — - ?
**" You mean — Illeria ?**
" 你 意思是 — - ?

你是说——伊莱里亚?

" ['hɔːrtə] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
**" Horta chuckled as he nodded .**
" 霍尔塔 轻笑 作为 他 点头 .

霍塔轻笑一声，点了点头。

" - !
**" Illeria !**
" - !

“伊莱里亚！

" [rɒs] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [kɜːs] .
**" Ross stifled a curse .**
" 罗斯 窒息 一个 诅咒 .

罗斯压制住了诅咒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɹ'eɪsd] .
**His mind raced .**
他的 头脑 比赛 .

他脑子里一片混乱。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː] .
**The girl was a prisoner , too .**
这 女孩 曾是 一个 囚犯 , 也 .

这女孩也是一名囚犯。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] , ['iːzəli] .
**He spoke aloud , easily .**
他 辐 大声 , 容易地 .

他轻松地大声说话。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə; eɪ][hænd] . "
**" Well , I guess we can give Your Royal Highness a hand . "**
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 给 你的 皇家 高度 一个 手 . "

“好吧，我想我们可以帮帮殿下。”

" [heɪ] , [bruːs] !
**" Hey , Bruce !**
" 嘿 , 布鲁斯 !

“嘿，布鲁斯！”

" [mɔːr] [ ik'spɔstjuleit ] .
" **Moore** **expostulated** **.**
" 摩尔 所宣称的 .

摩尔宣称。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — "
" **You** **don't** **mean** **—** **"**
" 你 不 意思是 — "

“你不是说——”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ drɔːl ] [rɒs] .
" **Why** **not** **?** **"** **drawled** **Ross** **.**
" 为什么 不是 ? " 拖长音 罗斯 .

“为什么不行？”罗斯慢吞吞地问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [mɔːr] , [hiː; hi] [ wiŋk ] .
**Turning** **to** **face** **Moore** **,** **he** **winked** **.**
转弯 到 脸 摩尔 , 他 眨眼 .

他转过身面对摩尔，眨了眨眼。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] .
" **We** **know** **a** **lot** **that** **will** **pay** **our** **way** **with** **the** **new** **Kingdom** **.**
" 我们 知道 一个 很多 那 将要 支付 我们的 方式 和 这 新的 王国 .

“我们知道很多东西可以帮助我们在新王国中立足。”

" [mɔːr] [ bliŋk ] .
" **Moore** **blinked** **.**
" 摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" [hiː; hi] [ ə'sent ] ['heɪstɪli] .
" **he** **assented** **hastily** **.**
" 他 同意 草草 .

他匆忙地同意了。

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然！

" ['hɔːrtə] [stɛərd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [fl'aɪəz] .
" **Horta** **stared** **suspiciously** **at** **the** **two** **flyers** **.**
" 霍尔塔 凝视 可疑地 在 这 二 传单 .

霍塔狐疑地盯着那两个传单。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['siːkrət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , "
" **Make** **sure** **,** **then** **,** **that** **you** **have** **no** **secret** **longings** **to** **return** **to** **Earth** **,** **"**
" 制作 当然 , 然后 , 那 你 有 不 秘密 渴望 到 返回 到 地球 , "
[hiː; hi] [wɔːnd] ['hevɪli] .
**he** **warned** **heavily** **.**
他 警告 重度 .

“那么，务必确保你心中没有想要重返地球的秘密渴望，”他严厉地警告道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [muːn] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
" **For** **henceforth** **there** **shall** **be** **no** **intercourse** **between** **Moon** **and** **Earth** **.**
" 为了 今后 那里 将 是 不 交往 之间 月亮 和 地球 .

“从此以后，月球和地球之间将不再有任何往来。”

[ðə; ði] [truːs] [ɪz] [endid] .
**The truce is ended .**
这 休战 是 结束 .

休战结束。

" [rɒs] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**" Ross ventured a question .**
" 罗斯 冒险 一个 问题 .

罗斯试探性地提出了一个问题。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] ?
**" What'll you do with the men of the Peaks ?**
" 什么会 你 做 和 这 男人 的 这 山峰 ?

"你们打算怎么处置峰区的男人们？"

" ['hɔːrtə] [smaɪld] ['grɪmli] .
**" Horta smiled grimly .**
" 霍尔塔 微笑 阴沉地 .

霍尔塔露出了苦笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] , [ɔː(r)][daɪ] .
**" They will submit , or die .**
" 他们 将要 提交 , 或者 死 .

他们要么屈服，要么死。

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [ɪm'pɪəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [pʊʃt] [ðə; ði][fl'aɪəz] ['fɔːwəd] [æz; əz]['hɔːrtə]
**" He gestured imperiously , and the guards pushed the flyers forward as Horta**
" 他 做手势 专横跋扈 , 和 这 守卫 推动 这 传单 向前 作为 霍尔塔
[strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**strode from the room .**
大步走 从 这 房间 .

"他傲慢地做了个手势，卫兵们把传单往前推，霍塔大步走出了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , [mɔːr] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kɪlə(r)] . "
**As they trailed behind , Moore whispered , " He doesn't look like a killer . "**
作为 他们 拖着 在后面 , 摩尔 低声说道 , " 他 不 看 喜欢 一个 杀手 . "

他们跟在后面，摩尔低声说："他看起来不像个杀手。"

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ][fə'nætɪk] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] .
**" Probably a fanatic , " Ross muttered .**
" 大概 一个 狂热分子 , " 罗斯 低声说道 .

"大概是个狂热分子吧。"罗斯低声说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [pleɪ] ? "
**" What's the play ? "**
" 是什么 这 玩 ? "

"接下来的剧情是什么？"

" [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːn] . "
**" Watch our chance , and wreck the ray machine . "**
" 手表 我们的 机会 , 和 破坏 这 射线 机器 . "

"抓住机会，摧毁射线机。"

" [ænd; ənd][juː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [mɔːr] .
**" And us with it , " grumbled Moore .**
" 和 我们 和 它 , " 咕哝 摩尔 .

"还有我们，"摩尔抱怨道。

" [məʊst] ['laɪkli] , " [rɒs] [ə'griːd] .
**" Most likely , " Ross agreed .**
" 最多 可能 , " 罗斯 同意 .

"很有可能，"罗斯同意道。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]['sɒftli] [lɪt] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['hɔːrtə] .

| They | entered | a | softly | lit | room | , | in | the | wake | of | Horta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 轻轻 | 点燃 | 房间 | , | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 霍尔塔 | . |

他们跟在霍尔塔身后，走进了一间灯光柔和的房间。

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [gɑːspt] .

| As | their | eyes | became | accustomed | to | the | dim | light | they | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 眼睛 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 暗淡 | 光 | 他们 | 倒吸一口气 | . |

当他们的眼睛逐渐适应昏暗的光线时，他们倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - .

| There | was | Illeria | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | - | . |

还有伊利里亚。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] — [boʊdə] !

| But | beside | her | was | the | queen | — | Boada | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁 | 她 | 曾是 | 这 | 女王 | — | 博阿达 | ! |

但她身边的是女王——博阿达！

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'tempt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

| She | swept | them | with | a | glance | in | which | contempt | was | mingled | with | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫荡 | 他们 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 哪个 | 鄙视 | 曾是 | 混合 | 和 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] ['pɪti] .

| of | pity | . |
|---|---|---|
| 的 | 遗憾 | . |

她用一种既轻蔑又怜悯的目光扫视着他们。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːʃli] .

| " | You | did | not | expect | to | see | me | here | , | " | she | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 我 | 这里 | , | " | 她 | 说 | 严厉地 | . |

"你没想到会在这里见到我，"她语气生硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɜːv] [ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| " | But | I | serve | the | destiny | of | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 服务 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 月亮 | . |

但我侍奉的是月亮的命运。

[ðə; ði][waɪz] [men] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sɜːv]

| The | wise | men | have | shown | me | that | the | Moon | was | never | destined | to | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 有 | 所示 | 我 | 那 | 这 | 月亮 | 曾是 | 绝不 | 注定 | 到 | 服务 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | Earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

智者们向我表明，月亮注定不会为地球服务。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [stɑːz] [wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][rent][ə'sʌndə(r)] .

| but | must | stand | with | the | Blue | Stars | when | the | Universe | is | rent | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 站立 | 和 | 这 | 蓝色的 | 星星 | 什么时候 | 这 | 宇宙 | 是 | 租 | 分离 | . |

但当宇宙分崩离析时，必须与蓝星并肩作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] ['hɔːrtə] !

| And | now | the | Moon | is | ready | to | defend | itself | , | thanks | to | the | new | King | Horta | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 月亮 | 是 | 准备好 | 到 | 保卫 | 本身 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 新的 | 国王 | 霍尔塔 | ! |

现在，多亏了新国王霍尔塔，月亮已经准备好保卫自己了！

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [rɒs] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl][gɑːsp] .

| " | In | the | silence | that | followed | Ross | heard | the | girl | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 沉默 | 那 | 随后 | 罗斯 | 听到 | 这 | 女孩 | 喘气 | . |

在随后的寂静中，罗斯听到女孩倒吸了一口气。

[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] ['sɒftli] .
**The queen spoke softly .**
这 女王 辐 轻轻 .

女王轻声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [kwiːn] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
**" And you , my daughter , shall be the new queen , wife of the almighty**
" 和 你 , 我的 女儿 , 将 是 这 新的 女王 , 妻子 的 这 全能的
['hɔːrtə][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] . "
**Horta the Liberator . "**
霍尔塔 这 救星 . "

"而你，我的女儿，将成为新的王后，全能的解放者奥尔塔的妻子。"

" [nɒt] , " [rɒs] [ 'mʌtə ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Not , " Ross muttered between his teeth , " if I can help it . "**
" 不是 , " 罗斯 低声说道 之间 他的 牙齿 , " 如果 我 能 帮助 它 . "

"不，"罗斯咬牙切齿地低声说道，"只要我能阻止，我就不会。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['wɪspəd] [mɔːr] .
**" Me , too , " whispered Moore .**
" 我 , 也 , " 低声说道 摩尔 .

"我也是，"摩尔低声说道。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**The girl said nothing .**
这 女孩 说 没有什么 .

女孩什么也没说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [rɒs] [wɪð] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .
**But her eyes sought Ross with piteous entreaty .**
但 她 眼睛 寻求 罗斯 和 可怜的 恳求 .

但她的目光带着可怜的恳求寻找着罗斯。

['hɔːrtə] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
**Horta broke the silence .**
霍尔塔 打破 这 沉默 .

霍塔打破了沉默。

" [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ 'sɔləmnaiz ] [ɪn] [tə'mɔːroʊz] [fʊl] [lait] .
**" The nuptials shall be solemnized in tomorrow's full light .**
" 这 婚礼 将 是 庄严的 在 明天 满的 光 .

"婚礼将于明日阳光明媚时举行。"

[juː; jʊ] , [ɜːθ] - [men] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɜːnɪst] [pruːf]
**You , Earth - men , shall remain under guard until you have given earnest proof**
你 , 地球 - 男人 , 将 保持 在下面 警卫 直到 你 有 给定 认真 证明
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːəlti] .
**of your fealty .**
的 你的 忠诚 .

你们这些地球人，将被严加看管，直到你们真诚地证明你们的忠诚为止。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [pʌntʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz]['hɔːrtə] [ræpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] [tʌŋ] ,
**" The guards punched the two as Horta rapped an order in the Moon tongue ,**
" 这 守卫 拳击 这 二 作为 霍尔塔 说唱 一个 命令 在 这 月亮 舌头 ,

"当霍尔塔用月亮语下达命令时，卫兵们殴打了两人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
**and they allowed themselves to be led away .**
和 他们 允许 他们自己 到 是 引领 离开 .

于是他们任由自己被带走了。

[θruː] [ə; eɪ][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][stəʊn] [sel] ,
**Through a dim corridor they passed , and into a stone cell ,**
通过 一个 暗淡 走廊 他们 通过了 , 和 进入 一个 石头 细胞 ,

他们穿过一条昏暗的走廊，进入了一间石牢。

[wɪð] ['ɒdli] ['fæʃ(ə)nd] [stəʊn] [bɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [slɪd][ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [beɪs] ,
**with oddly fashioned stone bars and a door that slid on a metal base ,**
和 奇怪 造型 石头 酒吧 和 一个 门 那 滑行 在 一个 金属 根据 ,

它有着造型奇特的石栏杆和一扇在金属底座上滑动的门，

['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [tuːm] .
**locking them into their tomb .**
锁定 他们 进入 他们的 墓 .

把他们锁进坟墓里。

[rɒs] ['sɜːkld] [ðə; ði] [sel] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Ross circled the cell , then shook his head .**
罗斯 圈起来 这 细胞 , 然后 摇晃 他的 头 .

罗斯绕着牢房转了一圈，然后摇了摇头。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**" We couldn't get out of this without a ray machine , " he muttered .**
" 我们 不能 得到 出去 的 这 没有 一个 射线 机器 , " 他 低声说道 .

“没有射线机，我们根本出不去，”他喃喃自语道。

[mɔːr] [sæt] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
**Moore sat down against a wall .**
摩尔 卫星 向下 反对 一个 墙 .

摩尔靠墙坐了下来。

" [ges] [nɒt] .
**" Guess not .**
" 猜测 不是 .

看来不是。

[seɪ] , [bruːs] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][gɜːl] ? "
**Say , Bruce , did you hear the old girl ? "**
说 , 布鲁斯 , 做过 你 听到 这 老的 女孩 ? "

布鲁斯，你听到老太太的声音了吗?

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rent][ə'sʌndə(r)] , " [ grʌnt ] [rɒs] .
**" The Universe is to be rent asunder , " grunted Ross .**
" 这 宇宙 是 到 是 租 分离 , " 哼哼 罗斯 .

“宇宙即将分崩离析，”罗斯咕哝道。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "
**" Where does that leave us ? "**
" 在哪里 做 那 离开 我们 ? "

那我们该怎么办?

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [eɪt] [bɔːl] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][seɪ] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]
**" Behind the eight ball , as I believe they used to say back in the twentieth**
" 在后面 这 八 球 , 作为 我 相信 他们 用过的 到 说 后退 在 这 第二十
['sentʃəri] ,
**century ,**
世纪 ,

“就像二十世纪人们常说的‘陷入困境’一样”，

" [grɪnd] [mɔːr] .
**" grinned Moore .**
" 咧嘴一笑 摩尔 .

摩尔咧嘴一笑。

" [ðæt] [ɪz] , [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**" That is , that's where we would be if the Universe really were to be**
" 那 是 , 那就是 在哪里 我们 会 是 如果 这 宇宙 真的 是 到 是
[rent] [ə'sʌndə(r)] . "
**rent asunder . "**
租 分离 . "

“也就是说，如果宇宙真的分崩离析，我们就会身处那种境地。”

" [əʊ] ! " [ grʌnt ] [rɒs] [ɪn] ['hevi] ['sɑːkæzəm] .
**" Oh ! " grunted Ross in heavy sarcasm .**
" 哦 ! " 哼哼 罗斯 在 重的 讽刺 .

“哦！”罗斯带着浓重的讽刺哼了一声。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "
**" So it isn't going to happen ? "**
" 所以 它 不是 去 到 发生 ? "

“所以这件事不会发生了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 月之战神(War-Lords of the Moon)
# 第3/3页

" [gɒʃ] , [nəʊ] , " [ 'tʃʌkl ] [mɔːr] .
" **Gosh** , **no** , " **chuckled** **Moore** .
" 天哪 , 不 , " 轻笑 摩尔 .

“哎呀，不，”摩尔笑着说。

" [ɪts] [ðə; ðiː] [sˈɪliəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌæstrəˈlɒdʒɪkl] [feɪk] , [dɪsˈkredɪtɪd] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .
" **It's** **the** **silliest** **kind** **of** **astrological** **fake** , **discredited** **two** **centuries** **ago** .
" 它是 这 最愚蠢的 种类 的 占星术 伪造的 , 声名狼藉 二 几个世纪 前 .

“这是最愚蠢的占星术骗局，早在两个世纪前就被揭穿了。”

[weə(r)] [ˈhɔːrtə] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**Where** **Horta** **picked** **it** **up** **I** **don't** **know** .
在哪里 霍尔塔 挑选 它 向上 我 不 知道 .

我不知道霍尔塔是从哪里得到的。

[ˈprɒbəbli] [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [stɑːz] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
**Probably** **he** **got** **some** **power** **from** **the** **blue** **stars** **by** **accident** ,
大概 他 得到 一些 力量 从 这 蓝色的 明星 经过 事故 ,

他可能是意外地从蓝色星星那里获得了一些力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪkə(r)] [əˈstrɒlədʒɪst] [strʌŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [bʌst] - [ʌp][aɪˈdɪə] . "
**and** **his** **faker** **astrologists** **strung** **him** **along** **on** **the** **big** **bust** - **up** **idea** . "
和 他的 骗子 占星家 串 他 沿着 在 这 大的 摔碎 - 向上 主意 . "

而他那些骗子占星师则用“大决裂”这种说法哄骗他。

" [naɪs] [kliːn] [fʌn] , " [ ˈmʌtə ] [rɒs] .
" **Nice** **clean** **fun** , " **muttered** **Ross** .
" 好的 干净的 乐趣 , " 低声说道 罗斯 .

“真是干净利落的乐趣，”罗斯低声说道。

" [wel] , [wiː; wi] [mɪst] .
" **Well** , **we** **missed** .
" 出色地 , 我们 错过 .

“唉，我们错过了。”

[hɔrtəs] [stɪl] [gɒt][hɪz; ɪz] [reɪ] [məˈʃiːn] .
**Horta's** **still** **got** **his** **ray** **machine** .
霍塔的 仍然 得到 他的 射线 机器 .

霍塔仍然保留着他的射线机。

[hiːz] [ˈɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈælaɪ] . "
**He's** **also** **got** **the** **princess** **—** **and** **the** **queen** **for** **an** **ally** . "
他是 还 得到 这 公主 — 和 这 女王 为了 一个 盟友 . "

他还有公主——以及女王作为盟友。

" [hiːz] [ˈɔːlsəʊ] , " [əˈmendɪd] [mɔːr] [ˈdraɪli] , " [gɒt][ˌjuː ˈes] . "
" **He's** **also** , " **amended** **Moore** **dryly** , " **got** **us** . "
" 他是 还 , " 修订版 摩尔 干巴巴地 , " 得到 我们 . "

“他也，”摩尔冷冷地补充道，“把我们搞定了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [ grʌnt ] [rɒs] .
" **And** **how** , " **grunted** **Ross** .
" 和 如何 , " 哼哼 罗斯 .

“真是如此，”罗斯咕哝道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][lɑːst] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] —
" How long do you suppose we'll last if we don't —
" 如何 长的 做 你 认为 出色地 最后的如果 我们 不 —

"如果我们不——"你觉得我们还能坚持多久?

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A faint noise came to his ears .
一个 头晕的 噪音 来了 到 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵微弱的声音。

" [hɪə(r)] [ðæt] ?
" Hear that ?
" 听到 那 ?

"听到了吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" he asked , puzzled .
" 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

[mɔːr] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Moore cocked his head to one side .
摩尔 上膛 他的 头 到 一 边 .

摩尔歪着头看向一边。

" ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .
" Running water , " he remarked .
" 跑步 水 , " 他 评论 .

"自来水,"他说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [daʊn] —
" They haven't got a river down —
" 他们 还没有 得到 一个 河 向下 —

"他们没有把河水冲下来——

" [ə; eɪ] [skriːm] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
" A scream , faint and far away , took his breath away .
" 一个 尖叫 , 头晕的 和 远的 离开 , 采取 他的 气息 离开 .

"一声微弱而遥远的尖叫声让他窒息。"

[ə'nʌðə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [dɪmd] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] .
Another sounded , and then a chorus , dimmed by space and the stone walls .
其他 听起来 , 和 然后 一个 合唱 , 调暗 经过 空间 和 这 石头 墙壁 .

又一声响起,接着是一阵合唱,但被空间和石墙掩盖了。

['sʌd(ə)nli] [rɒs] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Suddenly Ross and Moore whirled to face one another .
突然 罗斯 和 摩尔 旋转 到 脸 一 其他 .

罗斯和摩尔突然转身面对彼此。

" - ! " [kraɪd] [rɒs] .
" Artana ! " cried Ross .
" - ! " 哭 罗斯 .

"阿塔纳!"罗斯喊道。

" [hiːz] ['əʊpənd][ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz] ! " [gɑːspt] [mɔːr] .
" He's opened the reservoirs ! " gasped Moore .
" 他是 打开 这 水库 ! " 倒吸一口气 摩尔 .

"他打开了水库!"摩尔喘着气说。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
**They leaped to their feet .**
他们 跳跃 到 他们的 脚 .

他们猛地站了起来。

[rɒs] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sævɪdʒli] .
**Ross tried the door , savagely .**
罗斯 尝试 这 门 , 野蛮地 .

罗斯粗暴地试着推开门。

[mɔːr] [brəʊk] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [staʊt] [stəʊn] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Moore broke the skin of his hands on the stout stone bars of the window .**
摩尔 打破 这 皮肤 的 他的 双手 在 这 肥硕 石头 酒吧 的 这 窗户 .

摩尔的手被窗户粗壮的石栏杆划破了皮。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
**In a moment , water was swirling at their feet .**
在 一个 片刻 , 水 曾是 旋转 在 他们的 脚 .

转眼间，水流就涌到了他们脚下。

[mɔːr] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] .
**Moore stared down at it gloomily .**
摩尔 凝视 向下 在 它 阴郁地 .

摩尔阴郁地盯着它。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
**" I was two days on a raft in the middle of the Atlantic ,**
" 我 曾是 二 天 在 一个 筏 在 这 中间 的 这 大西洋 ,

“我在大西洋中央的木筏上待了两天，

" [hiː; hi] [saɪd] , " [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [draʊn] .
**" he sighed , " and I didn't drown .**
" 他 叹了口气 , " 和 我 没有 溺水 .

他叹了口气，“我没有淹死。”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .
**" The water rose to their knees .**
" 这 水 玫瑰 到 他们的 膝盖 .

水淹到了他们的膝盖。

[viː]
**V**
V

V

[rɒs] [ tʌg ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Ross tugged at the door .**
罗斯 拉扯 在 这 门 .

罗斯拉了拉门。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['draʊnd] [jet] .
**" You aren't drowned yet .**
" 你 不是 溺水 然而 .

你还没被淹死呢。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [dɔː(r)]['əʊpən] ? "
**How did this door open ? "**
如何 做过 这 门 打开 ? "

这扇门是怎么打开的?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , " ['grʌmbld] [mɔːr] , ['tʌgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
**" From the outside , " grumbled Moore , tugging with his chief .**
" 从 这 外部 , " 咕哝 摩尔 , 拉扯 和 他的 首席 .

“从外面，”摩尔咕哝着，拉着他的上司。

" [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] — [hɑː] !
**" It rolled — ha !**
" 它 滚动 — 哈 !

它滚动了——哈!

[ɪts] ['əʊpənɪŋ] !
**It's opening !**
它是 开幕 !

它开业啦!

[wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
**We've got it !**
我们已经 得到 它 !

我们找到了!

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ]['əʊpən] .
**" The door was sliding open .**
" 这 门 曾是 滑动 打开 .

门正在滑动打开。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [swept] [ðem; ðəm][hɑːf] [ɒf] ['bæləns] ,
**A rush of water swept them half off balance ,**
一个 匆忙 的 水 扫荡 他们 一半 离开 平衡 ,

一阵水流冲走了他们，使他们几乎失去平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ 'kætəpʌlt ] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
**and they splashed into the flood when the Princess Illeria catapulted into them**
和 他们 溅起 进入 这 洪水 什么时候 这 公主 - 弹射器 进入 他们
.
:
.

当伊莱里亚公主号飞跃而入时，他们也溅入了洪水中。

" [ˌprɪn'ses] ! " [jeld] [mɔːr] .
**" Princess ! " yelled Moore .**
" 公主 ! " 大喊 摩尔 .

"公主！"摩尔喊道。

" [gʊd] [gɜːl] !
**" Good girl !**
" 好的 女孩 !

"好女孩！"

" [rɒs] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
**" Ross gripped her arm .**
" 罗斯 紧握 她 手臂 .

罗斯紧紧抓住她的胳膊。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
**" What's going on ? "**
" 是什么 去 在 ? "

"这是怎么回事？"

" ['pænɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ pænt ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**" Panic , " she panted , clinging to him .**
" 恐慌 , " 她 喘息 , 依恋 到 他 .

"恐慌，"她喘着气，紧紧地抱着他。

" ['hɔːrtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stediːɪst] [men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːn] ,
**" Horta and his steadiest men are at the ray machine ,**
" 霍尔塔 和 他的 最稳定的 男人 是 在 这 射线 机器 ,

"霍尔塔和他最得力的手下正在射线机旁，

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪ]['rezəvwɑː(r)] .

| **fighting** | **to** | **keep** | **the** | **water** | **out** | **of** | **the** | **ray** | **reservoir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 保持 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 射线 | 水库 | . |

竭力阻止水进入鳐鱼水箱。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [wɪð] [hɪm] .

| **The** | **Queen** | **went** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 去 | 和 | 他 | . |

女王和他一起去了。

[aɪm] — [ə'freɪd] — "

| **I'm** | **—** | **afraid** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | — | 害怕的 | — | " |

我耽心-"

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [rɒs] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **Cheer** | **up** | **,** | **"** | **Ross** | **consoled** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | " | 罗斯 | 安慰 | 她 | . |

"振作起来,"罗斯安慰她。

" [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| **"** | **And** | **let's** | **get** | **out** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | . |

"我们离开这里吧。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

| **"** | **He** | **led** | **the** | **way** | **out** | **of** | **the** | **cell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | . |

他带头走出了牢房。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| **Water** | **was** | **waist** | **deep** | **in** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 腰部 | 深的 | 在 | 这 | 走廊 | . |

走廊里水深及腰。

[rɒs] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [ræn] ['θɪnli] .

| **Ross** | **pointed** | **up** | **an** | **incline** | **,** | **where** | **the** | **swirling** | **waters** | **ran** | **thinly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯 | 尖 | 向上 | 一个 | 倾斜 | , | 在哪里 | 这 | 旋转 | 水 | 跑 | 薄薄的 | . |

罗斯指着一处斜坡，那里湍急的水流很稀薄。

" [lʊks] [gʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

| **"** | **Looks** | **good** | **,** | **"** | **he** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 好的 | , | " | 他 | 建议 | . |

"看起来不错,"他建议道。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðen] [ɒn] - .

| **He** | **whirled** | **then** | **on** | **Illeria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 然后 | 在 | - | . |

然后他转身前往伊莱里亚。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][gʌnz] ? "

| **"** | **Where** | **do** | **you** | **suppose** | **we** | **could** | **get** | **some** | **guns** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可以 | 得到 | 一些 | 枪支 | ? | " |

"你觉得我们上哪儿能搞到枪？"

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ graul ] [mɔːr] .

| **"** | **What** | **good** | **would** | **they** | **do** | **?** | **"** | **growled** | **Moore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 会 | 他们 | 做 | ? | " | 咆哮 | 摩尔 | . |

"他们能做什么呢？"摩尔咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [rɒs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

| **"** | **There's** | **that** | **ray** | **machine** | **,** | **"** | **Ross** | **reminded** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那 | 射线 | 机器 | , | " | 罗斯 | 提醒 | 他 | . |

"那儿有台射线机,"罗斯提醒他。

" [əʊ] ! [jes] .
**" Oh ! Yes .**
" 哦 ！ 是的 .

"哦是的。

[bʌt; bət] — " [mɔːr] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**But — " Moore shot a glance at the Princess .**
但 — " 摩尔 射击 一个 瞥一眼 在 这 公主 .

但是——"摩尔瞥了公主一眼。

" [doʊnt] [fə'get] — [ðə; ði] [kwiːn] —
**" Don't forget — the Queen —**
" 不 忘记 — 这 女王 —

"别忘了——女王——"

" [rɒs] [ skaul ] .
**" Ross scowled .**
" 罗斯 皱着眉头 .

罗斯皱起了眉头。

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

" - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
**" Illeria touched his arm .**
" - 感动 他的 手臂 .

伊莱里亚碰了碰他的手臂。

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊk] [meɪ] [biː; bi]
**" If the Queen must die , that the Moon people and the Earth folk may be**
" 如果 这 女王 必须 死 , 那 这 月亮 人们 和 这 地球 民间 可能 是
[seɪvd] ,
**saved ,**
已保存 ,

"如果女王必须牺牲，才能拯救月球人和地球人，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ['sɪmpli] .
**let it be so , " she urged simply .**
让 它 是 所以 , " 她 敦促 简单地 .

"就这么办吧，"她简单地说道。

[ðə; ði] [tuː] [men][bɪt][ðeə(r)][lɪps] .
**The two men bit their lips .**
这 二 男人 少量 他们的 嘴唇 .

两人咬着嘴唇。

" [kʌm] !
**" Come !**
" 来 !

"来！

" [ɜːrdʒd][ðə; ði][gɜːl] .
**" urged the girl .**
" 敦促 这 女孩 .

"她催促道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] [ə'bʌv] .
**" There is a guardroom above .**
" 那里 是 一个 警卫室 多于 .

上面有警卫室。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['wepənz] . "
**There must be weapons . "**
那里 必须 是 武器 . "

一定有武器。

" [ai][kʊd; kəd][juːz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æn'tiːk] [hʊk] - - [ɪm] [sɔːrdz] [ɒn][əʊld]['hɔːrtə] , " [ graul ]
**" I could use one of those antique hook - ' em swords on old Horta , " growled**
" 我 可以 使用 一 的 那些 古董 钩 - - 呃 剑 在 老的 霍尔塔 , " 咆哮
[mɔːr] .
**Moore .**
摩尔 .

“我真想用那种古董钩剑对付老霍塔，”摩尔咆哮道。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .
**They burst into the guardroom prepared for sudden and violent action .**
他们 爆裂 进入 这 警卫室 准备 为了 突然 和 暴力 行动 .

他们冲进警卫室，准备采取突然而激烈的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] [muːn] [men] .
**But the great chamber was empty of Moon men .**
但 这 伟大的 房间 曾是 空的 的 月亮 男人 .

但是，巨大的房间里却空无一人，没有月球人。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [reɪ] ['raɪflz] .
**On the walls hung ray rifles .**
在 这 墙壁 悬挂 射线 步枪 .

墙上挂着射线步枪。

[rɒs] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [snætʃt] [wʌn] .
**Ross and Moore each snatched one .**
罗斯 和 摩尔 每个 抢夺 一 .

罗斯和摩尔各抢到一个。

" [naʊ] [weə(r)] ? " [ɑːskt] [mɔːr] .
**" Now where ? " asked Moore .**
" 现在 在哪里 ? " 问 摩尔 .

“现在去哪儿？”摩尔问道。

[rɒs] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
**Ross surveyed the room .**
罗斯 调查 这 房间 .

罗斯环顾了一下房间。

['wɪndəʊd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [dɔːz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd]
**Windowed on all sides , it had only two doors , the one they had entered**
窗口 在 全部 侧面 , 它 有 仅有的 二 门 , 这 一 他们 有 进入
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] .
**and another opposite .**
和 其他 对面的 .

房子四面都有窗户，只有两扇门，一扇是他们进来的那扇，另一扇是正对面的那扇。

" [wiːl; wil][traɪ] [ðæt] , " [rɒs] [dɪ'saɪdɪd] .
**" We'll try that , " Ross decided .**
" 出色地 尝试 那 , " 罗斯 决定 .

“我们试试看，”罗斯决定道。

" [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪ]
**" What we've got to find now is a spot that commands the square where the ray**
" 什么 我们已经 得到 到 寻找 现在 是 一个 点 那 命令 这 正方形 在哪里 这 射线
[mə'ʃiːn] [ɪz] ['bedɪd] .
**machine is bedded .**
机器 是 卧床 .

“我们现在必须找到一个能够俯瞰射线机所在广场的位置。”

" [ðə; ði]['sləʊpɪŋ]['kɒrɪdɔ:(r)][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] .

| " | The | sloping | corridor | led | them | to | such | a | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 倾斜的 | 走廊 | 引领 | 他们 | 到 | 这样的 | 一个 | 点 | . |

“倾斜的走廊将他们引到了这样一个地方。”

[ɒn][ə; eɪ]['bælkəni] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent ][tu:; tə] [wɒtʃ]

| On | a | balcony | they | stood | and | for | a | moment | were | content | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 阳台 | 他们 | 站立 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 是 | 内容 | 到 | 手表 |

[hɔrtəs] ['ɑ:tɪzænz] [ tɔil ] [wɪð] [ 'sændbæg ][ænd; ənd]['debri:][tu:; tə] [meɪk] ['bærɪkeɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]

| Horta's | artisans | toiling | with | sandbags | and | debris | to | make | barricades | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔的 | 工匠 | 辛勤劳作 | 和 | 沙袋 | 和 | 碎片 | 到 | 制作 | 路障 | 反对 | 这 |

[flʌd] .

| flood | . |
|---|---|
| 洪水 | . |

他们站在阳台上，饶有兴致地看着奥尔塔的工匠们用沙袋和瓦砾堆砌堤坝，抵御洪水。

" [ðel] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [mɔ:r] [sed] [ə'laʊd] , ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [θɔ:t] .

| " | They'll | do | it | , | too | , | " | Moore | said | aloud | , | voicing | his | chief's | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 做 | 它 | , | 也 | , | " | 摩尔 | 说 | 大声 | , | 配音 | 他的 | 酋长的 | 想法 | . |

“他们也会这么做，”摩尔大声说道，说出了他上司的想法。

" - [trɪk] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][tu:; tə][help][ˌju: 'es][aʊt] , " [rɒs] [dʒʌdʒd] .

| " | Artana's | trick | was | probably | just | to | help | us | out | , | " | Ross | judged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 诡计 | 曾是 | 大概 | 只是 | 到 | 帮助 | 我们 | 出去 | , | " | 罗斯 | 评判 | . |

“阿塔纳的计谋可能只是为了帮我们，”罗斯评判道。

" [hi:; hi]['hædnt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [flʌd] - [ɪm] [aʊt] .

| " | He | hadn't | enough | water | to | flood | ' | em | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 之前没有 | 足够的 | 水 | 到 | 洪水 | - | 呃 | 出去 | . |

“他没有足够的水来淹没他们。”

" [mɔ:r] [ 'fidʒit ] .

| " | Moore | fidgeted | . |
|---|---|---|---|
| " | 摩尔 | 坐立不安 | . |

摩尔坐立不安。

" [lets] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [bru:s] !

| " | Let's | do | something | , | Bruce | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 做 | 某物 | , | 布鲁斯 | ! |

“布鲁斯，我们做点什么吧！”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [reɪ] ['rezəvwɑ:(r)] .

| There's | that | ray | reservoir | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 射线 | 水库 | . |

那里有个射线库。

[θɪŋk] [ði:z] [pɒp] - [gʌnz] [wɪl] [pʌntʃ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

| Think | these | pop | - | guns | will | punch | a | hole | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这些 | 流行音乐 | - | 枪支 | 将要 | 冲床 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | ? |

你觉得这些玩具枪能把它打穿吗?

" [rɒs] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Ross | raised | his | rifle | , | and | lowered | it | as | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 提高 | 他的 | 步枪 | , | 和 | 降低 | 它 | 作为 | 突然 | . |

罗斯举起步枪，又突然放下。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪntu:] [saɪt] , [bɪ'saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hɔ:rtə] , [wɔ:kt] [kwi:n] [boʊdə] .

| For | into | sight | , | beside | the | giant | Horta | , | walked | Queen | Boada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 进入 | 视线 | , | 旁 | 这 | 巨大的 | 霍尔塔 | , | 步行 | 女王 | 博阿达 | . |

只见在巨人霍尔塔身旁，博阿达女王走了过来。

[mɔːr] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

| **Moore** | **exclaimed** | **under** | **his** | **breath** | **,** | **fingering** | **his** | **rifle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩尔 | 惊呼 | 在下面 | 他的 | 气息 | , | 指法 | 他的 | 步枪 | . |

摩尔低声惊呼，一边摆弄着他的步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [huː] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][frɒm; frəm] [mɔːrz] [hændz] ,

| **It** | **was** | **the** | **Princess** | **Illeria** | **who** | **,** | **snatching** | **the** | **rifle** | **from** | **Moore's** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 公主 | - | WHO | , | 抢夺 | 这 | 步枪 | 从 | 摩尔 | 双手 | , |

[ ˈlevəl ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .

| **leveled** | **it** | **swiftly** | **and** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 平整 | 它 | 迅速地 | 和 | 被解雇 | . |

是伊莱里亚公主从摩尔手中夺过步枪，迅速举枪射击。

[æz; əz] [rɒs] [sɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| **As** | **Ross** | **sought** | **to** | **snatch** | **it** | **from** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗斯 | 寻求 | 到 | 抢夺 | 它 | 从 | 她 |

罗斯试图从她手中抢走它

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [dɪˈfaɪəntli] .

| **she** | **faced** | **him** | **defiantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 面对 | 他 | 公然挑衅 | . |

她毫不畏惧地面对他。

" [let] [ˈdestəni] [ruːl] [ˌjuː ˈes] !

| **"** | **Let** | **destiny** | **rule** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 命运 | 规则 | 我们 | ! |

让命运主宰我们吧!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

| **"** | **she** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] .

| **"** | **My** | **mother** | **is** | **an** | **unhappy** | **woman** | **who** | **stands** | **in** | **the** | **way** | **of** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 是 | 一个 | 不开心 | 女士 | WHO | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 和平 | . |

“我的母亲是一个不快乐的女人，她阻碍了和平。”

[let] [ˌem ˈiː][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] !

| **Let** | **me** | **fire** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 火 | 再次 | ! |

让我再开一枪!

" [hɜː(r); hə(r)][dɪˈmɑːnd] [left] [rɒs] [ɪˈrezəluːt] .

| **"** | **Her** | **demand** | **left** | **Ross** | **irresolute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 要求 | 左边 | 罗斯 | 徊 | . |

“她的要求让罗斯犹豫不决。”

[æz; əz][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [mɔːr] [kraɪd] [aʊt] .

| **As** | **he** | **held** | **her** | **hand** | **,** | **Moore** | **cried** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 她 | 手 | , | 摩尔 | 哭 | 出去 | . |

摩尔握着她的手，喊了出来。

" [ðeɪ] [ˈspɒtɪd] [ðæt] [ʃɒt] , [bruːs] !

| **"** | **They** | **spotted** | **that** | **shot** | **,** | **Bruce** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 斑 | 那 | 射击 | , | 布鲁斯 | ! |

“他们发现了那个镜头，布鲁斯！”

[ðer] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] !

| **They're** | **looking** | **for** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 寻找 | 为了 | 我们 | ! |

他们正在找我们!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['hɔːrtə] [stʊd] , [legz] [spred] , [hɪz; ɪz] [fɪəs] [glɑːns] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .
Horta stood , legs spread , his fierce glance sweeping the open space .
霍尔塔 站立 , 腿 传播 , 他的 凶猛的 瞥一眼 扫荡 这 打开 空间 .

霍塔站着，双腿张开，目光锐利地扫视着空地。

['wɜːkəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɒp][ 'sændbæg ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [gʌnz] .
Workers had begun to drop sandbags and pick up guns .
工人 有 开始 到 降低 沙袋 和 挑选 向上 枪支 .

工人们开始放下沙袋，捡起枪支。

[rɒs] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] .
Ross loosed his hold .
罗斯 松开 他的 抓住 .

罗斯松开了手。

" [lets] ['faɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
" Let's fire together , then , " he said heavily .
" 我们来吧 火 一起 , 然后 , " 他 说 重度 .

“那我们就一起开火吧，”他沉重地说。

" [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [meɪ] [pɪəs] [ðæt] [θɪk] ['met(ə)l] .
" The double shot may pierce that thick metal .
" 这 双倍的 射击 可能 刺穿 那 厚的 金属 .

“双发子弹或许能穿透那厚厚的金属。”

[eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [mɑːk] , - !
Aim at the muddy mark , Illeria !
目的 在 这 浑 标记 , - !

瞄准泥泞的目标，伊莱里亚！

['redi] — ['faɪə(r)] !
Ready — fire !
准备好 — 火 !

预备——开火！

" [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz][spæt][tə'geðə(r)] .
" The two rifles spat together .
" 这 二 步枪 争吵 一起 .

两支步枪互相碰撞。

[mɔːr] [jeld] , " [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Moore yelled , " You've done it !
摩尔 大喊 , " 你已经 完毕 它 !

摩尔大喊：“你成功了！”

[dʌk] — [fɑːst] !
Duck — fast !
鸭子 — 快速地 !

快躲开！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['kʌvə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
" They could not take cover fast enough .
" 他们 可以 不是 拿 覆盖 快速地 足够的 .

他们来不及及时寻找掩体。

[rɒs] [hæd; həd][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**Ross had one glimpse of a tremendous sheet of flame licking out of the**
罗斯 有 一 一瞥 的 一个 巨大的 床单 的 火焰 舔舐 出去 的 这
[həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd]['blɑ:stɪd] ,
**hole they had blasted ,**
洞 他们 有 炸毁 ,

罗斯瞥见一道巨大的火焰从他们炸开的洞口喷涌而出。

[sɔ:] [ɪts] ['kaʊntəpɑ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['sɪlɪndə(r)] ,
**saw its counterpart high in the sky at the mouth of the ray cylinder ,**
锯 它是 对应物 高的 在 这 天空 在 这 嘴 的 这 射线 圆柱 ,

在射线柱的开口处，高空中看到了它的对应物。

[hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] .
**heard a great roar , and seemed to know nothing else .**
听到 一个 伟大的 吼 , 和 似乎 到 知道 没有什么 别的 .

听到一声巨响，似乎就什么都不知道了。

[hi:; hi][ ri'gein, ri:- ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m][ɒv; əv] [pi:k] [fɔ:(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , [naʊ]
**He regained consciousness on the platform of Peak Four , where his flagship , now**
他 恢复 意识 在 这 平台 的 顶峰 四 , 在哪里 他的 旗舰 , 现在
[rɪ'peəd] , ['restɪd] ['eərəli] .
**repaired , rested airily .**
已修复 , 休息 轻盈地 .

他在四号峰的平台上恢复了意识，他的旗舰已经修复完毕，静静地停泊在那里。

- , [mɔ:r] [ænd; ənd] - [bent]['əʊvə(r)][hɪm] [sə'lɪsɪtəsli] .
**Artana , Moore and Illeria bent over him solicitously .**
- , 摩尔 和 - 弯曲 超过 他 殷勤 .

阿塔纳、摩尔和伊莱里亚殷勤地俯身看着他。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['fretfəli] .
**" What happened ? " he asked , fretfully .**
" 什么 发生 ? " 他 问 , 忧心忡忡地 .

"发生了什么事？"他焦急地问道。

- [spəʊk] ['səʊbəli] .
**Artana spoke soberly .**
- 辐 清醒地 .

阿塔纳语气平静。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ded] .
**" The Queen is dead .**
" 这 女王 是 死的 .

女王驾崩了。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - , [drɒpt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" He turned to Illeria , dropped to one knee , and bowed his head .**
" 他 转向 到 - , 掉落 到 一 膝盖 , 和 鞠躬 他的 头 .

他转向伊莱里亚，单膝跪下，低下了头。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !
**" Long live the Queen !**
" 长的 居住 这 女王 !

女王万岁！

" [rɒs] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət] [mɔ:r] .
**" Ross glanced at Moore .**
" 罗斯 瞥了一眼 在 摩尔 .

罗斯瞥了摩尔一眼。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] [ wiŋk ] .

| The | navigator | winked | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 航海家 | 眨眼 | . |

领航员眨了眨眼。

" ['ɔ:də(r)][ɪz] [rɪ'stɔ:d] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Order | is | restored | , | Chief | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 是 | 恢复 | , | 首席 | , | " | 他 | 解释 | . |

“秩序已经恢复了，长官，”他解释道。

" [ðæt] [bləʊ] - [ʌp] ['fɪnɪʃt] ['hɔ:rtə][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

| " | That | blow | - | up | finished | Horta | and | all | his | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 吹 | - | 向上 | 完成的 | 霍尔塔 | 和 | 全部 | 他的 | 作品 | . |

“那次爆炸毁了奥尔塔和他的所有作品。”

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

| And | Earth | is | on | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 是 | 在 | 这 | 电话 | . |

地球正在打电话。

[ɔ:l] [sə'ri:n] [ðeə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒələs][dɪ'zɑ:stə(r)] .

| All | serene | there | , | since | the | Los | Angeles | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 安详 | 那里 | , | 自从 | 这 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 灾难 | . |

自洛杉矶灾难以来，那里一直很平静。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] .

| You | are | ordered | to | return | and | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 订购 | 到 | 返回 | 和 | 报告 | . |

你被命令返回并汇报。

" - [drɒpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [rɒs] .

| " | Illeria | dropped | to | her | knees | beside | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 掉落 | 到 | 她 | 膝盖 | 旁 | 罗斯 | . |

伊莱里亚跪倒在罗斯身边。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ?

| " | You | will | not | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 去 | ? |

你不去吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] — [ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kɪŋ] !

| You | will | stay | — | and | my | people | shall | make | you | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 停留 | — | 和 | 我的 | 人们 | 将 | 制作 | 你 | 国王 | ! |

你将留下——我的人民将拥立你为王!

" [rɒs] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| " | Ross | looked | long | into | her | eyes | , | and | the | Earth | seemed | far | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗斯 | 看起来 | 长的 | 进入 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 地球 | 似乎 | 远的 | 离开 | 和 |

[æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [wɜ:ld] .

| an | unreal | world | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 虚幻 | 世界 | . |

罗斯凝视着她的眼睛，仿佛地球已是遥远而虚幻的世界。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd]['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

| But | he | slowly | shook | his | head | as | he | rose | and | gently | lifted | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 缓慢地 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 和 | 轻轻地 | 抬起 | 她 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| her | feet | . |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | . |

但他缓缓摇了摇头，站起身来，轻轻地把她扶了起来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I must go , Illeria , " he said .
" 我 必须 去 , - , " 他 说 .

"我必须走了，伊莱里亚，"他说。

" [bʌt; bət] — [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
" But — perhaps I shall return .
" 但 — 也许 我 将 返回 .

"但是——也许我会回来。"

[gʊd] - [baɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Good - bye , Artana , you will restore peace to the Moon .
好的 - 再见 , - , 你 将要 恢复 和平 到 这 月亮 .

再见了，阿塔娜，你将为月球带来和平。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæt] [ai] [wɪl] , [ˌfeə'wel] , [rɒs] !
" The Lord of the Peaks bowed his head , " That I will , farewell , Ross !
" 这 主 的 这 山峰 鞠躬 他的 头 , " 那 我 将要 , 告别 , 罗斯 !

"山峰之王低下了头，'我愿意，再见了，罗斯！'"

" [wɪð] [wʌn][lɑːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˌprɪn'ses] , [rɒs] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [mɔːr]
" With one last glance at the white - faced princess , Ross nodded shortly to Moore
" 和 一 最后的 瞥一眼 在 这 白色的 - 面对 公主 , 罗斯 点头 不久 到 摩尔
.
:
.

罗斯最后看了一眼脸色苍白的公主，然后向摩尔微微点了点头。

[ðeɪ] [strəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] .
They strode to their ship without a backward glance .
他们 大步走 到 他们的 船 没有 一个 落后 瞥一眼 .

他们头也不回地大步走向自己的船。

[æt; ət][ə; eɪ] [kɜːt] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['helmzmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
At a curt order the helmsman took her off ,
在 一个 简短 命令 这 舵手 采取 她 离开 ,

舵手厉声下令，将她带离了现场。

[ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn] [piːk] [fɔːrz] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [ 'dwindl ] [tuː; tə]
and in seconds the two figures on Peak Four's platform had dwindled to
和 在 秒 这 二 数据 在 顶峰 四的 平台 有 减少 到
[speks] .
specks .
斑点 .

几秒钟之内，四号峰平台上那两个人影就消失得无影无踪。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , " [mɔːr] [ grʌnt ] .
" You can come back , " Moore grunted .
" 你 能 来 后退 , " 摩尔 哼哼 .

"你可以回来，"摩尔咕哝道。

" [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Think so ? "
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [h'iəz] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [j'iəz] - [liːv] .

**When** **the** **Council** **hears** **what** **you've** **done** **they'll** **give** **you** **twenty** **years** **'** **leave** **.**

什么时候 这 理事会 听到 什么 你已经 完毕 他们会 给 你 二十 年 - 离开 .

当议会得知你的所作所为后，他们会给你二十年的假期。

[wɪð] [peɪ] .

**With** **pay** **.**

和 支付 .

有偿。

" [rɒs] [smaɪld] .

**"** **Ross** **smiled** **.**

" 罗斯 微笑 .

罗斯笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['lɪŋgəd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

**And** **the** **smile** **lingered** **as** **he** **turned** **to** **Jorgens** **to** **dictate** **a** **message**

和 这 微笑 徘徊不去 作为 他 转向 到 - 到 听写 一个 信息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

**for** **the** **Earth** **.**

为了 这 地球 .

他转身向约根斯口述要传达给地球的信息时，脸上仍带着微笑。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [drəʊnd] [ɒn] [θruː] [speɪs] .

**The** **rocket** **ship** **droned** **on** **through** **space** **.**

这 火箭 船 无人机 在 通过 空间 .

火箭飞船在太空中嗡嗡作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神